ROLLER
WERKZEUGE UND MASCHINEN

ROLLER'S Mini-Ortem S
ROLLER'S Mini-Ortem

deu	Betriebsanleitung	3
eng	Instruction Manual	7
fra	Notice d'utilisation	10
ita	Istruzioni d'uso	14
nld	Handleiding	17
swe	Bruksanvisning	21
dan	Brugsanvisning	24
fin	Käyttöohje	27
slv	Navodilo za uporabo	30

Albert Roller GmbH & Co KG • Werkzeuge und Maschinen • Neue Rommelshauser Straße 4 • 71332 Waiblingen
Deutschland • Telefon +49 7151 1727-0 • Telefax +49 7151 1727-87 • www.albert-roller.de

Fig. 1

6
12
10
3
2
11
4
1
ROLLER'S
Mini-Ortem S
ROLLER

Fig. 2

ROLLER'S
Mini-Ortem
6
5
7
10
9
8

Originalbetriebsanleitung

Fig. 1 – 2

1	Gegenhalter mit Vorschubsteuerung	7	Handgriff
2	Schaltergriff	8	Drehkurbel
3	Drehrichtungsschalter	9	6-Kant-Mitnehmer
4	Sicherheits-Tippschalter	10	Spiralentrommel
5	Spannfutter	11	Stellrad
6	Keulenkopf	12	Vorschubgetriebe

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. *Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** *Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.*

2) Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*

d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** *Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** *Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3) Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.*

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** *Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.*

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** *Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** *Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*

h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** *Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.*

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** *Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.*

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

h) **Halten Sie Griffe und Grifflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** *Rutschige Griffe und Grifflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.*

5) Service

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.*

Sicherheitshinweise für elektrische Rohrreinigungsgeräte

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. *Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

ROLLER'S Mini-Ortem S

- **Beachten Sie das Reaktionsmoment der Antriebsmaschine auf die Spiralentrommel (10) und bedienen Sie das elektrische Rohrreinigungsgerät nur beidhändig am Gegenhalter mit Vorschubsteuerung (1) und Schaltergriff (2).** *Es besteht Verletzungsgefahr.*
- **Betreiben Sie das elektrische Rohrreinigungsgerät nur über eine 30 mA-Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) am Netz.** *Es besteht Gefahr durch einen elektrischen Schlag.*
- **Kontrollieren Sie die Anschlussleitung des elektrischen Rohrreinigungsgerätes und Verlängerungsleitungen regelmäßig auf Beschädigung.** *Lassen Sie diese bei Beschädigung von qualifiziertem Fachpersonal oder von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt erneuern.*
- **Achten Sie beim Rücklauf der Rohrreinigungsspirale in die Spiralentrommel (10) darauf, dass die Antriebsmaschine ausgeschaltet bzw. die Vorschubrichtung der Rohrreinigungsspirale am Gegenhalter mit Vorschubsteuerung (1) umgeschaltet wird, bevor der Keulenkopf der Spirale in das Vorschubgetriebe (12) läuft.** *Der Keulenkopf (6) wird sonst beschädigt und unbrauchbar.*
- **Achten Sie auf den Abstand vom Rohrende zum Vorschubgetriebe (12).** *Bei zu großem Abstand (> 200 mm), kann die Rohreinigungsspirale schlingen. Es besteht Verletzungsgefahr!*
- **Lassen Sie die Rohrreinigungsspirale niemals aus dem Vorschubgetriebe (12) laufen ohne diese in ein zu reinigendes Rohr einzuführen.** *Die Rohrreinigungsspirale kann schlingen. Es besteht Verletzungsgefahr.*
- **Verwenden Sie während dem Arbeiten mit dem elektrischen Rohrreinigungsgerät auf nassem Boden, Schuhe mit Gummisohle, z.B. Gummistiefel.** *Diese Schuhe haben eine isolierende Wirkung und schützen vor einem eventuellen elektrischen Schlag.*
- **Verwenden Sie das elektrische Rohrreinigungsgerät nicht, wenn dieses beschädigt ist.** *Es besteht Unfallgefahr.*

- **Halten Sie Wasser fern von elektrischen Teilen des elektrischen Rohrreinigungsgerätes und von Personen im Arbeitsbereich.** *Es besteht Gefahr durch einen elektrischen Schlag.*
- **Beim Reinigen von Rohren können Sie auf versteckt liegende Stromleitungen treffen, wenn z. B. das Rohr beschädigt ist.** *Es besteht Gefahr durch einen elektrischen Schlag.*
- **Lassen Sie das elektrische Rohrreinigungsgerät niemals unbeaufsichtigt laufen. Schalten Sie das elektrische Rohrreinigungsgerät bei längeren Arbeitspausen aus, ziehen Sie den Netzstecker.** *Von elektrischen Geräten können Gefahren ausgehen, die zu Sach- und/oder Personenschäden führen können, wenn sie unbeaufsichtigt sind.*
- **Kinder und Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das elektrische Rohrreinigungsgerät sicher zu bedienen, dürfen dieses elektrische Rohrreinigungsgerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.** *Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.*
- **Halten Sie Personen fern von Ihrem Arbeitsbereich.** *Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.*
- **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf.** *Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.*
- **Verwenden Sie keine leistungsschwachen Elektrowerkzeuge für schwere Arbeiten.** *Es besteht Verletzungsgefahr.*
- **Verwenden Sie nur zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungsleitungen mit ausreichendem Leitungsquerschnitt.** *Verwenden Sie Verlängerungsleitungen bis zu einer Länge von 10 m mit Leitungsquerschnitt 1,5 mm², von 10 – 30 m mit Leitungsquerschnitt von 2,5 mm².*

ROLLER'S Mini-Ortem

- **Entfernen Sie vor dem Betrieb des Rohrreinigungsgerätes mit Bohrmaschine/ Bohrschrauber die Drehkurbel (8).** *Es besteht Verletzungsgefahr.*
- **Verwenden Sie ausschließlich geeignete Bohrmaschinen/Bohrschrauber mit elektronischer Drehzahlregulierung und beachten Sie die Betriebsanleitung der Bohrmaschine/des Bohrschraubers.** *Es besteht Verletzungsgefahr.*
- **Verwenden/arretieren Sie niemals den Feststellknopf des Ein-/Ausschalters der Bohrmaschine/des Bohrschraubers.** *Es besteht Verletzungsgefahr.*
- **Beachten Sie das Reaktionsmoment der Antriebsmaschine auf die Spiralentrommel (10) und bedienen Sie das Rohrreinigungsgerät nur beidhändig am Handgriff (7) und Schaltergriff (2) der Bohrmaschine/des Bohrschraubers.** *Es besteht Verletzungsgefahr.*
- **Achten Sie auf den Abstand vom Rohrende zum Spannfutter.** *Bei zu großem Abstand (> 200 mm), kann die Rohreinigungsspirale schlingen. Es besteht Verletzungsgefahr!*
- **Verwenden Sie keine Antriebsmaschinen mit Schnellstopp.** *Bei sofortigem Stillsetzen der Antriebsmaschine kann diese durch das Schwungmoment der noch laufenden Spiralentrommel (10) umschlagen.*

Symbolerklärung

⚠ WARNUNG	*Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die bei Nichtbeachtung den Tod oder schwere Verletzungen (irreversibel) zur Folge haben könnte.*
⚠ VORSICHT	*Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die bei Nichtbeachtung mäßige Verletzungen (reversibel) zur Folge haben könnte.*
HINWEIS	*Sachschaden, kein Sicherheitshinweis! Keine Verletzungsgefahr.*
	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen
	Elektrowerkzeug entspricht der Schutzklasse II
	Umweltfreundliche Entsorgung
CE	*CE-Konformitätskennzeichnung*

1. Technische Daten

Bestimmungsgemäße Verwendung

⚠ WARNUNG

ROLLER'S Mini-Ortem und ROLLER'S Mini-Ortem S sind bestimmt zum Entfernen von Rohrverstopfungen z. B. in Küche, Bad und Toilette.
Alle anderen Verwendungen sind nicht bestimmungsgemäß und daher nicht zulässig.

1.1. Lieferumfang

ROLLER'S Mini-Ortem:	*Rohrreinigungsgerät, Rohrreinigungsspirale Ø 8 mm, Betriebsanleitung.*
ROLLER'S Mini-Ortem S:	*Elektrisches Rohrreinigungsgerät, Rohrreinigungsspirale mit Seele Ø 8 mm, Betriebsanleitung.*

1.2. Artikelnummern

ROLLER'S Mini-Ortem Rohrreinigungsgerät für Hand- und Elektroantrieb	*170010*
ROLLER'S Mini-Ortem S Elektrisches Rohrreinigungsgerät	*170022*
Rohrreinigungsspirale Ø 8 mm × 7,5 m (ROLLER'S Mini-Ortem)	*170200*
Rohrreinigungsspirale mit Seele Ø 8 mm × 7,5 m	*170201*
Rohrreinigungsspirale Ø 10 mm × 10 m	*170205*
Stahlblechkasten mit Einlage	*185058*
Maschinenreiniger	*140119*

1.3. Arbeitsbereich

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem S
Beseitigung von Rohrverstopfungen,
z. B. in Küche, Bad, Toilette, für Rohre — *Ø 20 – 50 (75) mm*

1.4. Elektrische Daten

ROLLER'S Mini-Ortem S
230 V, 50 – 60 Hz, 630 W, 2,7 A; schutzisoliert, funkentstört,
Drehzahl elektronisch steuerbar — *0 – 950 min^{-1}*

1.5. Abmessungen

ROLLER'S Mini-Ortem S	*445 × 310 × 200 mm, 17,5" × 12,2" × 7,9"*
ROLLER'S Mini-Ortem	*395 × Ø 200 mm, 15,6" × Ø 7,9"*

1.6. Gewicht

ROLLER'S Mini-Ortem S	*5,2 kg, 11,5 lb*
ROLLER'S Mini-Ortem	*2,9 kg, 6,4 lb*

1.7. Lärminformation

ROLLER'S Mini-Ortem S
Arbeitsplatzbezogener Emissionswert — *L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A), Unsicherheit K = 3 dB*

1.8. Vibrationen

ROLLER'S Mini-Ortem S
Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung — *2,5 m/s²*
Unsicherheit K = 1,5 m/s²

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

⚠ VORSICHT

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

2. Inbetriebnahme

2.1. Elektrischer Anschluss

⚠ WARNUNG

Netzspannung beachten! *Vor Anschluss des Elektrowerkzeuges prüfen, ob die auf dem Leistungsschild angegebene Spannung der Netzspannung entspricht. Auf Baustellen, in feuchter Umgebung, in Innen- und Außenbereichen oder bei vergleichbaren Aufstellarten, das Elektrowerkzeug nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) am Netz betreiben, der die Energiezufuhr unterbricht, sobald der Ableitstrom zur Erde 30 mA für 200 ms überschreitet.*

2.2. Rohrreinigungsspirale in Spiralentrommel (10) montieren

Wird eine neue Rohrreinigungsspirale montiert, muss diese ca. 50 mm vor dem hinteren Spiralenende ca. 45° abgeknickt und anschließend durch das geöffnete Spannfutter (5) / Vorschubgetriebe (12) so in die Spiralentrommel (10) eingeschoben werden, dass sich die Rohrreinigungsspirale durch die stirnseitige Öffnung der Spiralentrommel (10) gesehen im Urzeigersinn aufwickelt. Rohrreinigungsspirale soweit einschieben bis der Keulenkopf (6) ca. 200 mm aus dem Spannfutter (5) / Vorschubgetriebe (12) herausragt.

3. Betrieb

3.1. Betrieb ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ VORSICHT

Elektrisches Rohrreinigungsgerät nur beidhändig bedienen, immer Gegenhalter mit Vorschubsteuerung (1) und Schaltergriff (2) sicher umfassen. Reaktionsmoment der Antriebsmaschine auf die Spiralentrommel (10) beim Ein- und Ausschalten beachten! Vorzugsweise das elektrische Rohrreinigungsgerät mit geringer Drehzahl starten und nach Bedarf langsam erhöhen.

Rohrreinigungsspirale Ø 8 mm, bzw. Ø 10 mm, ca. 150 mm herausziehen. Bei Rohrreinigungsspirale Ø 8 mm Stellrad (11) bis zum Anschlag zustellen, bei Rohrreinigungsspirale Ø 10 mm bis ein Widerstand auftritt und anschließend ca. eine weitere Umdrehung zustellen. Drehrichtungsschalter (3) auf Pfeil in Richtung Spiralentrommel (10) stellen. Mit dem Stellrad am Sicherheits-Tippschalter (4) kann die Drehzahl von der geringsten Stufe A zur höchsten Stufe F begrenzt werden. Sicherheits-Tippschalter (4) leicht drücken, so dass sich die Spiralentrommel (10) dreht, anschließend die Drehzahl je nach Bedarf langsam erhöhen. Gegenhalter mit Vorschubsteuerung (Fig.1 (1)) nach links

drehen um die Rohrreinigungsspirale ins Rohr hinein zu fördern. Trifft die Rohrreinigungsspirale auf einen Widerstand, muss die Drehzahl ggf. abgesenkt werden bzw. die Vorschubrichtung reversiert werden. Nach Beseitigung der Verstopfung den Gegenhalter mit Vorschubsteuerung (Fig.1 (1)) nach rechts drehen um die Rohrreinigungsspirale aus dem Rohr heraus zu fördern. Ca. 200 mm bevor der Keulenkopf (6) das Vorschubgetriebe (12) erreicht, muss das elektrische Rohrreinigungsgerät ausgeschaltet werden. Nach erfolgter Reinigungsarbeit ist zum Transport das Stellrad (11) zu lösen und die Rohrreinigungsspirale von Hand in die Spiralentrommel (10) bis kurz vor Anschlag des Keulenkopfes (6) am Vorschubgetriebe (12) zurückzuschieben.

⚠ VORSICHT

Bei zu großem Abstand zwischen Rohrende/Abfluss und Vorschubgetriebe (12) kann die Rohreinigungsspirale schlingen (Verletzungsgefahr)!

HINWEIS

Die Rohrreinigungsspirale beim Reinigungsvorgang nur soweit ins Rohr hinein fördern, bis mindestens 2 Windungen in der Spiralentrommel (10) verbleiben. Wird die Rohrreinigungsspirale weiter vorgeschoben, kann deren Rücklauf nicht mehr durch Motorkraft erfolgen. Die Rohrreinigungsspirale muss dann ca. 2 Windungen von Hand in die Spiralentrommel (10) zurückgeschoben werden. Anschließend funktioniert der Rücklauf wieder automatisch.
Der an die Rohrreinigungsspirale angeformte Keulenkopf (6) darf keinesfalls in das Vorschubgetriebe (12) gelangen, da sonst die Rohrreinigungsspirale beschädigt wird.

3.2. Betrieb ROLLER'S Mini-Ortem

Rohrreinigungsspirale ca. 300 mm aus der Spiralentrommel (10) herausziehen, Spannfutter (5) mit der Hand festziehen und Spirale in das zu reinigende Rohr einführen. Handgriff (7) festhalten und mit der andern Hand durch Drehen der Drehkurbel (8) die Spiralentrommel (10) im Uhrzeigersinn drehen. Rohrreinigungsspirale nur so weit in das zu reinigende Rohr einführen, dass das Spannfutter (5) noch mit der Hand betätigt werden kann. Spannfutter (5) öffnen und Rohrreinigungsspirale wiederum ca. 300 mm aus der Spiralentrommel (10) herausziehen. Vorgang solange wiederholen bis Widerstand spürbar bzw. die Verstopfung beseitigt ist. Rohrreinigungsspirale von Hand zurückziehen und wieder in die Spiralentrommel schieben.

3.3. Betrieb ROLLER'S Mini-Ortem mit geeigneter Bohrmaschine/geeignetem Bohrschrauber

Wird zum Antrieb der ROLLER'S Mini-Ortem eine Bohrmaschine/ein Bohrschrauber benutzt, ist darauf zu achten, dass diese/dieser mit einer elektronisch stufenlosen Drehzahlsteuerung (0 – 550 min^{-1}) ausgestattet sind. Drehkurbel (8) entfernen. Bohrmaschine/Bohrschrauber mit Bohrfutter an 6-Kant-Mitnehmer (9) anschließen.

⚠ VORSICHT

Keine Bohrmaschine/keinen Bohrschrauber mit Schnellstopp verwenden!
Bei sofortigem Stillsetzen der Antriebsmaschine kann diese durch das Schwungmoment der noch laufenden Spiralentrommel (10) umschlagen.

Rohrreinigungsspirale ca. 300 mm aus der Spiralentrommel (10) herausziehen, Spannfutter (5) mit der Hand festziehen. Bohrmaschine/Bohrschrauber unbedingt langsam beginnend rechtsdrehend in Bewegung setzen und Drehzahl nach Bedarf erhöhen. Rohrreinigungsspirale nur so weit in das zu reinigende Rohr einführen, dass das Spannfutter (5) noch mit der Hand betätigt werden kann. Bohrmaschine/Bohrschrauber ausschalten. Spannfutter (5) öffnen und Rohrreinigungsspirale wiederum ca. 300 mm aus der Spiralentrommel (10) herausziehen. Vorgang solange wiederholen, bis Widerstand spürbar bzw. die Verstopfung beseitigt ist. Abstand von maximal 200 mm zwischen Rohrende/Abfluss und Spannfutter (5) einhalten, da sonst die Rohrreinigungsspirale schlingen kann. Rohrreinigungsspirale immer von Hand zurückziehen und wieder in die Spiralentrommel (10) schieben. Linkslauf der Bohrmaschine/Bohrschrauber nur verwenden, wenn Rohrreinigungsspirale im Rohr festsitzt. Hierzu Bohrmaschine/Bohrschrauber vorsichtig wechselweise von Rechts- auf Linkslauf schalten.

4. Instandhaltung

Unbeschadet der nachstehend genannten Wartung wird empfohlen, das elektrische Rohrreinigungsgerät mindestens einmal jährlich einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt zu einer Inspektion und Wiederholungsprüfung elektrischer Geräte einzureichen. In Deutschland ist eine solche Wiederholungsprüfung elektrischer Geräte nach DIN VDE 0701-0702 vorzunehmen und nach Unfallverhütungsvorschrift DGUV Vorschrift 3 „Elektrische Anlagen und Betriebsmittel" auch für ortsveränderliche elektrische Betriebsmittel vorgeschrieben. Darüber hinaus sind die für den Einsatzort jeweils geltenden nationalen Sicherheitsbestimmungen, Regeln und Vorschriften zu beachten und zu befolgen.

4.1. Wartung

⚠ WARNUNG

Vor Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen!
Elektrisches Rohrreinigungsgerät sowie die Rohrreinigungsspirale regelmäßig reinigen, insbesondere wenn es längere Zeit nicht benutzt wird. Kunststoffteile (z. B. Gehäuse) nur mit Maschinenreiniger oder milder Seife und feuchtem Tuch reinigen. Keine Haushaltreiniger verwenden. Diese enthalten vielfach Chemikalien, die Kunststoffteile beschädigen könnten. Keinesfalls Benzin, Terpentinöl, Verdünnung oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden.

Darauf achten, dass Flüssigkeiten niemals auf bzw. in das Innere des elektrischen Rohrreinigungsgerätes gelangen können. Das elektrische Rohrreinigungsgerät niemals in Flüssigkeit tauchen.

4.2. Inspektion/Instandsetzung ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ WARNUNG

Vor Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen! *Diese Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.*

Das Getriebe läuft in einer Dauerfettfüllung und muss deshalb nicht geschmiert werden. Der Motor der Antriebsmaschine hat Kohlebürsten. Diese verschleißen und müssen deshalb von Zeit zu Zeit durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte ROLLER'S Vertrags-Kundendienstwerkstatt geprüft bzw. gewechselt werden.

5. Störungen

ROLLER'S Mini-Ortem S

5.1. Störung: *Elektrowerkzeug läuft nicht an.*

Ursache:	Abhilfe:
• Abgenutzte Kohlebürsten.	• Kohlebürsten durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt wechseln lassen.
• Anschlussleitung defekt.	• Anschlussleitung durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt wechseln lassen.
• Elektrisches Rohrreinigungsgerät defekt.	• Elektrisches Rohrreinigungsgerät durch autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt prüfen/instandsetzen lassen.

5.2. Störung: *Kein Vorschub der Rohrreinigungsspirale.*

Ursache:	Abhilfe:
• Stellrad (11) wurde nicht zugestellt.	• Stellrad (11) zustellen, siehe 3.1. Betrieb ROLLER'S Mini-Ortem.
• Rohrreinigungsspirale steckt in Rohr bzw. in Rohrverstopfung fest.	• Drehrichtungsschalter (3) auf Pfeil in Richtung Schaltergriff (2) stellen. Gegenhalter mit Vorschubsteuerung (Fig.1 (1)) nach links drehen. Sicherheits-Tippschalter (4) leicht drücken, so dass sich die Spiralentrommel (10) dreht, anschließend die Drehzahl je nach Bedarf langsam erhöhen.
• Rohrreinigungsspirale ist nicht im Uhrzeigersinn in die Spiralentrommel (10) montiert.	• Rohrreinigungsspirale demontieren und wieder neu montieren, siehe 2.2.
• Elektrisches Rohrreinigungsgerät defekt.	• Elektrisches Rohrreinigungsgerät durch autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt prüfen/instandsetzen lassen.

6. Entsorgung

Die Antriebsmaschine der ROLLER'S Mini-Ortem S darf nach ihrem Nutzungsende nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie muss nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß entsorgt werden.

7. Hersteller-Garantie

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate nach Übergabe des Neuproduktes an den Erstverwender. Der Zeitpunkt der Übergabe ist durch die Einsendung der Original-Kaufunterlagen nachzuweisen, welche die Angaben des Kaufdatums und der Produktbezeichnung enthalten müssen. Alle innerhalb der Garantiezeit auftretenden Funktionsfehler, die nachweisbar auf Fertigungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos beseitigt. Durch die Mängelbeseitigung wird die Garantiezeit für das Produkt weder verlängert noch erneuert. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung oder Missbrauch, Missachtung von Betriebsvorschriften, ungeeignete Betriebsmittel, übermäßige Beanspruchung, zweckfremde Verwendung, eigene oder fremde Eingriffe oder andere Gründe, die ROLLER nicht zu vertreten hat, zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieleistungen dürfen nur von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt erbracht werden. Beanstandungen werden nur anerkannt, wenn das Produkt ohne vorherige Eingriffe in unzerlegtem Zustand bei einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt eingereicht wird. Ersetzte Produkte und Teile gehen in das Eigentum von ROLLER über.

Die Kosten für die Hin- und Rückfracht trägt der Verwender.

Eine Aufstellung der ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätten ist im Internet unter www.albert-roller.de abrufbar. Für dort nicht aufgeführte Länder ist das Produkt einzureichen im SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Die gesetzlichen Rechte des Verwenders, insbesondere seine Gewährleistungsansprüche bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer sowie Ansprüche aufgrund vorsätzlicher Pflichtverletzung und produkthaftungsrechtliche Ansprüche, werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Für diese Garantie gilt deutsches Recht unter Ausschluss der Verweisungsvorschriften des deutschen Internationalen Privatrechts sowie unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG). Garantiegeber dieser weltweit gültigen Herstellergarantie ist die Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätten

Firmeneigene Fachwerkstatt für Reparaturen:

SERVICE-CENTER
Neue Rommelshauser Straße 4
71332 Waiblingen
Deutschland

Telefon (07151) 56808-60
Telefax (07151) 56808-64

Wir holen Ihre Maschinen und Werkzeuge bei Ihnen ab!
Nutzen Sie in der Bundesrepublik Deutschland unseren Abhol- und Bringservice. Einfach anrufen unter Telefon (07151) 56808-60, oder Download des Abholauftrages unter www.albert-roller.de → Kontakt → Kundendienstwerkstätten → Abholauftrag. Im Garantiefall ist dieser Service kostenlos.

Oder wenden Sie sich an eine andere autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe.

9. Teileverzeichnisse

Teileverzeichnisse siehe www.albert-roller.de → Downloads → Teileverzeichnisse.

Translation of the Original Instruction Manual

Fig. 1– 2

1	*Side handle with thrust control*	7	*Handle*
2	*Switch handle*	8	*Crank*
3	*Direction ring*	9	*Hexagonal driver*
4	*Safety inching switch*	10	*Spiral drum*
5	*Chuck*	11	*Adjusting wheel*
6	*Club head*	12	*Thrust gear*

General power tool safety warnings

⚠ WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*

b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Safety instructions for electric pipe cleaning machines

⚠ WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference.

ROLLER'S Mini-Ortem S

- **Observe the reaction torque of the drive unit to the spiral drum (10) and operate the electric pipe cleaning machine only with both hands on the side handle with thrust control (1) and switch handle (2).** *There is a risk of injury.*
- **Only operate the electric pipe cleaning machine off the mains using a 30 mA fault current protected switch (FI breaker).** There is a danger of electric shock.
- **Check the power cable of the electric pipe cleaning device and the extension leads regularly for damage.** *Have these renewed by qualified experts or an authorised ROLLER customer service workshop in case of damage.*
- **When the cleaning spiral is retracted into the spiral drum (10), make sure that the drive unit is switched off or the direction of feed of the pipe cleaning spiral is switched over on the side handle with thrust control (1) before the club head of the spiral runs into the thrust gear (12).** *The club head (6) will otherwise be damaged and useless.*
- **Pay attention to the distance from the end of the pipe to the thrust gear (12).** *The cleaning spiral can whiplash if the distance is too great (> 200 mm). There is a risk of injury!*
- **Never let the pipe cleaning spiral run out of the thrust gear (12) without feeding it into a pipe to be cleaned.** *The pipe cleaning spiral can whiplash. There is a risk of injury.*
- **Wear rubber-soled shoes, e.g. Wellington boots, when working with the electric pipe cleaning machine on a wet floor.** *These shoes have an insulating effect and protect against possible electric shock.*
- **Do not use the electric pipe cleaning machine if it is damaged.** *There is a danger of accident.*
- **Keep water away from electrical parts of the electric pipe cleaning machine and from persons in the working area.** *There is a danger of electric shock.*
- **It could hit concealed electric cables when cleaning pipes, e.g.** *if the pipe is damaged. There is a danger of electric shock.*
- **Never let the electric pipe cleaning machine operate unattended. Switch off the electric pipe cleaning machine during longer work breaks, pull out the mains plug.** *Electrical devices can cause hazards which lead to material damage or injury when left unattended.*
- **Children and persons who, due to their physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge are unable to operate the electric pipe cleaning machine safely may not use this electric pipe cleaning machine without supervision or instruction by a responsible person.** *Otherwise there is a risk of operating errors and injuries.*
- **Keep persons away from your working area.** *Do not let other persons, especially children, touch the power tool or cable. Keep them away from your working area.*
- **Keep unused power tools in a safe place.** *Power tools should be stored in a dry, high or locked place out of the reach of children when not in use.*
- **Do not use low performance power tools for heavy-duty work.** *There is a risk of injury.*
- **Only use approved and appropriately marked extension leads with a sufficient cable cross-section.** *Use extension leads up to a length of 10 m with cable cross-section 1.5 mm², from 10– 30 m with cable cross-section 2.5 mm².*

ROLLER'S Mini-Ortem

- **Remove the crank handle (8) before using the pipe cleaning machine with an electric drill/screwdriver (8).** *There is a risk of injury.*
- **Only use suitable electric drills/screwdrivers with electronic speed control and observe the operating instructions of the electric drill/screwdriver.** *There is a risk of injury.*

- **Never use/lock the fixing button of the electric drill's/screwdriver's on/off switch.** *There is a risk of injury.*
- **Observe the reaction torque of the drive unit to the spiral drum (10) and operate the electric pipe cleaning machine only with both hands on the handle (7) and switch handle (2) of the electric drill/screwdriver.** *There is a risk of injury.*
- **Pay attention to the distance from the end of the pipe to the chuck.** *The cleaning spiral can whiplash if the distance is too great (> 200 mm). There is a risk of injury!*
- **Do not use drive units with quick stop. If the drive unit is shut down immediately,** *the vibration torque of the still moving spiral drum (10) can knock over the unit.*

Explanation of symbols

⚠ WARNING	*Danger with a medium degree of risk which could result in death or severe injury (irreversible) if not heeded.*
⚠ CAUTION	*Danger with a low degree of risk which could result in minor injury (reversible) if not heeded.*
NOTICE	*Material damage, no safety note! No danger of injury.*
	Read the operating manual before starting
	Power tool complies with protection class II
	Environmentally friendly disposal
CE	*CE conformity mark*

1. Technical Data

Use for the intended purpose

⚠ WARNING

ROLLER'S Mini-Ortem and ROLLER'S Mini-Ortem S are intended for clearing pipe blockages, e.g. in the kitchen, bathroom and toilet.
All other uses are not for the intended purpose and are prohibited.

1.1. Scope of Supply

ROLLER'S Mini-Ortem:	Pipe cleaning device, pipe cleaning spiral Ø 8 mm, Instruction Manual.
ROLLER'S Mini-Ortem S:	Electric pipe cleaning device, pipe cleaning spiral with core Ø 8 mm, Instruction Manual.

1.2. Article numbers

ROLLER'S Mini-Ortem pipe cleaning device for manual and electric drive	170010
ROLLER'S Mini-Ortem S electric pipe cleaning device	170022
Pipe cleaning spiral Ø 8 mm × 7.5 m (ROLLER'S Mini-Ortem)	170200
Pipe cleaning spiral with core Ø 8 mm × 7.5 m	170201
Pipe cleaning spiral Ø 10 mm × 10 m	170205
Steel case with inlay	185058
Machine cleaner	140119

1.3. Capacity

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem S
Clearing pipe blockages
e.g. in the kitchen, bathroom, toilet, for pipes — Ø 20 – 50 (75) mm

1.4. Electric data

ROLLER'S Mini-Ortem S
230 V, 50 – 60 Hz, 630 W, 2.7 A; protective insulated,
radio interference suppressed, electronically controllable speed — 0 – 950 rpm

1.5. Dimensions

ROLLER'S Mini-Ortem S	445 × 310 × 200 mm, 17.5" × 12.2" × 7.9"
ROLLER'S Mini-Ortem	395 × Ø 200 mm, 15.6" × Ø 7.9"

1.6. Weight

ROLLER'S Mini-Ortem S	5.2 kg, 11.5 lb
ROLLER'S Mini-Ortem	2.9 kg, 6.4 lb

1.7. Noise information

ROLLER'S Mini-Ortem S
Emission at workplace — L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A),
Uncertainty K = 3 dB

1.8. Vibrations

ROLLER'S Mini-Ortem S
Weighted effective value of acceleration — 2.5 m/s²
Uncertainty K = 3 dB

The indicated weighted effective value of acceleration has been measured against standard test procedures and can be used by way of comparison with another device. The indicated weighted effective value of acceleration can also be used as a preliminary evaluation of the exposure.

⚠ CAUTION

The indicated weighted effective value of acceleration can differ during operation from the indicated value, dependent on the manner in which the device is used. Dependent upon the actual conditions of use (periodic duty) it may be necessary to establish safety precautions for the protection of the operator.

2. Start-up

2.1. Electrical connection

⚠ WARNING

Caution: Mains voltage present! *Check the connection of the power tool to ensure that the voltage given on the rating plate corresponds to the mains voltage. On building sites, in a wet environment, indoors and outdoors or under similar installation conditions, only operate the power tool on the mains with a fault current protection switch (FI switch) which interrupts the power supply as soon as the leakage current to earth exceeds 30 mA for 200 ms.*

2.2. Mounting the pipe cleaning spiral in the spiral drum (10)

When a new pipe cleaning spiral is mounted, this must be bent approx. 45° about 50 mm before the rear end of the spiral and then pushed through the open chuck (5) / thrust gear (12) into the spiral drum so that the pipe cleaning spiral winds up in clockwise direction looking though the end opening of the spiral drum (10). Push in the pipe cleaning spiral until the club head (6) protrudes approx. 200 mm from the chuck (5) / thrust gear (12).

3. Operation

3.1. Operation ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ CAUTION

Only operate the electric pipe cleaning machine with both hands, always hold the side handle with thrust control (1) and switch handle (2) tightly. Note reaction torque of the drive unit on the spiral drum (10) when switching on and off! Start the electric pipe cleaning machine preferably at low speed and increase slowly as required.

Pull out the pipe cleaning spiral Ø 8 mm, or Ø 10 mm, approx. 150 mm. For pipe cleaning spiral Ø 8 mm. turn the adjusting wheel (11) to the stop, for the pipe cleaning spiral Ø 10 mm until it hits meets a resistance and then turn it further approximately one revolution. Set the direction of rotation switch (3) to the arrow in the direction of the spiral drum (10). With the adjusting wheel on the safety inching switch (4) the speed can be limited from the lowest stage A to the highest stage F. Press the safety inching switch (4) lightly so that the spiral drum (10) turns, then increase the speed slowly as required. Turn the side handle with thrust control (Fig. 1 (1)) to the left to move the pipe cleaning spiral into the pipe. If the pipe cleaning spiral hits an obstruction, the speed may have to be reduced or the thrust direction reversed. After clearing the blockage, turn the side handle with thrust control (Fig.1 (1)) to the right to withdraw the pipe cleaning spiral from the pipe. The electric pipe cleaning machine must be switched off about 200 mm before the club head (6) reaches the thrust gear (12). After cleaning work, the adjusting wheel (11) must be released for transport and the pipe cleaning spiral must be pushed back into the spiral drum (10) up to just before the stop of the club head (6) on the thrust gear (12).

⚠ CAUTION

If the distance between the end of the pipe/drain and the thrust gear (12) is too great, the pipe cleaning spiral can loop (danger of injury)!

NOTICE

Only push the pipe cleaning spiral into the pipe to an extent that at least two windings remain in the spiral drum (10) when cleaning. If the pipe cleaning spiral is pushed further, the motor can no longer retract the spiral. The pipe cleaning spiral then has to be pushed back into the spiral drum (10) about 2 windings by hand. Then the automatic return starts working again.

The club head (6) formed on the pipe cleaning spiral may never be allowed to get into the thrust gear (12) because otherwise the pipe cleaning spiral will be damaged..

3.2. Operation ROLLER'S Mini-Ortem

Pull the pipe cleaning spiral approx. 300 mm out of the spiral drum (10), tighten the chuck (5) by hand and insert the spiral into the pipe to be cleaned. Hold the handle (7) tight and turn the spiral drum (10) clockwise by turning the crank (8) with your other hand. Only insert the pipe cleaning spiral into the pipe to an extent that the chuck (5) can still be operated by hand. Open the chuck (5) and pull the pipe cleaning spiral about 300 mm back out of the spiral drum (10). Repeat the process until you can feel a resistance or the blockage is cleared. Pull back the pipe cleaning spiral by hand and push it back into the spiral drum.

3.3. Operation of ROLLER'S Mini-Ortem with a suitable electric drill/electric screwdriver

If an electric drill/electric screwdriver is used to drive the ROLLER'S Mini-Ortem, make sure that this is equipped with a continuous electronic speed control (0 – 550 rpm). Remove the crank (8). Connect the electric drill/screwdriver with drill chuck to the hexagonal driver (9).

⚠ CAUTION

Do not use an electric drill/screwdriver with quick stop! *If the drive unit is shut down immediately, the vibration torque of the still moving spiral drum (10) can knock over the unit.*

Pull the pipe cleaning spiral about 300 mm out of the spiral drum (10), tighten the chuck (5) by hand. Always start the electric drill screwdriver at low speed

in right right hand rotation and increase the speed as required. Only insert the pipe cleaning spiral into the pipe to an extent that the chuck (5) can still be operated by hand. Switch off the electric drill/screwdriver. Open the chuck (5) and pull the pipe cleaning spiral about 300 mm back out of the spiral drum (10). Repeat the process until you can feel a resistance or the blockage is cleared. Keep a maximum distance of 200 mm between the end of the pipe/drain and the chuck (5) otherwise the pipe cleaning spiral can loop. Always pull back the pipe cleaning spiral by hand and push it back into the spiral drum. Only use anticlockwise rotation of the electric drill/screwdriver if the pipe cleaning spiral is jammed in the pipe. Switch the electric drill/screwdriver carefully between clockwise and anticlockwise rotation to remedy this.

4. Maintenance

Notwithstanding the maintenance described below, it is recommended to send in the electric pipe cleaning machine to an authorised ROLLER contract customer service workshop for inspection and periodic testing of electrical devices at least once a year. In Germany, such periodic testing of electrical devices should be performed in accordance with DIN VDE 0701-0702 and also prescribed for mobile electrical equipment according to the accident prevention rules DGUV, regulation 3 "Electrical Systems and Equipment". In addition, the respective national safety provisions, rules and regulations valid for the application site must be considered and observed.

4.1. Maintenance

⚠ WARNING

Pull out the mains plug before maintenance work!

Clean the electric pipe cleaning machine and the pipe cleaning spiral regularly especially when they have not been in use for a long time. Clean plastic parts (e.g. housing) only with machine cleaner (Art. No. 140119) or a mild soap and a damp cloth. Do not use household cleaners. These often contain chemicals which can damage the plastic parts. Never use petrol, turpentine, thinner or similar products for cleaning.

Make sure that liquids never get onto or inside the electric pipe cleaning machine. Never immerse the electric pipe cleaning machine in liquid.

4.2. Inspection/Repair

ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ WARNING

***Pull out the mains plug before maintenance and repair work!** This work may only be performed by qualified personnel.*

The gear runs in a life-long grease filling and therefore needs no lubrication. The drive machine motor has carbon brushes. These are subject to wear and must therefore by checked and changed by qualified specialists or an authorised ROLLER'S customer service workshop from time to time.

5. Faults

ROLLER'S Mini-Ortem S

5.1. Fault: *Power tool does not start.*

Cause:

- *Worn carbon brushes.*
- *Mains lead defective.*
- *Electric pipe cleaning machine defective.*

Remedy:

- *Have the carbon brushes changed by qualified personnel or an authorised ROLLER customer service workshop.*
- *Have the connecting cable replaced by qualified technicians or an authorised ROLLER contract customer service workshop.*
- *Have the pipe cleaning machine inspected/repaired by an authorised ROLLER customer service workshop.*

5.2. Fault: *No feed of the pipe cleaning spiral.*

Cause:

- *Adjusting wheel (11) was not engaged.*
- *Pipe cleaning spiral stuck in the pipe or in a pipe blockage.*
- *Pipe cleaning spiral is not mounted in the spiral drum (10) in clockwise direction.*
- *Electric pipe cleaning machine defective.*

Remedy:

- *Engage adjusting wheel (11), see 3.1. Operation ROLLER'S Mini-Ortem.*
- *Set the direction of rotation switch (3) to the arrow in the direction of the switch handle (2). Turn the side handle with thrust control (Fig.1 (1)) to the left. Press the safety inching switch (4) lightly so that the spiral drum (10) turns, then increase the speed slowly as required.*
- *Remove pipe cleaning spiral and re-mount, see 2.2.*
- *Have the pipe cleaning machine inspected/repaired by an authorised ROLLER customer service workshop.*

6. Disposal

ROLLER'S Mini-Ortem S may not be thrown in the domestic waste after use. It must be disposed of properly by law.

7. Manufacturer's Warranty

The warranty period shall be 12 months from delivery of the new product to the first user. The date of delivery shall be documented by the submission of the original purchase documents, which must include the date of purchase and the designation of the product. All functional defects occurring within the warranty period, which are clearly the consequence of defects in production or materials, will be remedied free of charge. The remedy of defects shall not extend or renew the warranty period for the product. Damage attributable to natural wear and tear, incorrect treatment or misuse, failure to observe the operational instructions, unsuitable operating materials, excessive demand, use for unauthorized purposes, interventions by the customer or a third party or other reasons, for which ROLLER is not responsible, shall be excluded from the warranty

Services under the warranty may only be provided by customer service stations authorized for this purpose by ROLLER. Complaints will only be accepted if the product is returned to a customer service station authorized by ROLLER without prior interference and in a fully assembled condition. Replaced products and parts shall become the property of ROLLER.

The user shall be responsible for the cost of shipping and returning the product.

A list of the ROLLER-authorized customer service stations is available on the Internet under www.albert-roller.de. For countries which are not listed, the product must be sent to the SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauser Strasse 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. The legal rights of the user, in particular the right to make claims against the seller in case of defects as well as claims due to wilful violation of obligations and claims under the product liability law are not restricted by this warranty.

This warranty is subject to German law with the exclusion of the conflict of laws rules of German International Private Law as well as with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods (CISG). Warrantor of this world-wide valid manufacturer's warranty is Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Spare parts lists

For spare parts lists, see www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.

Traduction de la notice d'utilisation originale

Fig. 1 – 2

1	Poignée de commande d'avance	7	Poignée
2	Poignée d'interrupteur	8	Manivelle
3	Inverseur	9	Entraîneur 6 pans
4	Interrupteur de sécurité	10	Tambour enrouleur
5	Mandrin de serrage	11	Molette de réglage
6	Tête bulbe	12	Transmission d'avance

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique

⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. *Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.*

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère aux outils électriques sur secteur (avec câble d'alimentation) ou aux outils électriques sur accu (sans câble d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** *Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*

b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** *Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*

c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** *Un utilisateur distrait risque de perdre le contrôle de l'outil électrique.*

2) Sécurité électrique

a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** *Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduisent le risque de choc électrique.*

b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** *Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.*

c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.** *La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.*

d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces en mouvement.** *Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*

e) **Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** *L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.*

f) **Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** *L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.*

3) Sécurité des personnes

a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil électrique. Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** *Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.*

b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter une protection pour les yeux.** *Les équipements de protection individuelle tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections auditives utilisés pour les conditions appropriées réduisent les blessures.*

c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** *Ne jamais porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher l'outil électrique en marche au secteur (risque d'accidents).*

d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche.** *Un outil ou une clé se trouvant dans une pièce en rotation de l'outil électrique peut entraîner des blessures.*

e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.*

f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements à distance des parties en mouvement.** *Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.*

g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** *Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*

h) **Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous prétexte que vous avez l'habitude de l'utiliser.** *Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.*

4) Utilisation et entretien de l'outil électrique

a) **Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à votre application.** *L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.*

b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement.** *Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.*

c) **Retirer la fiche de la prise de courant et/ou retirer l'accu amovible avant d'effectuer des réglages, de changer des pièces de l'outil utilisé ou de ranger l'outil électrique.** *De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.*

d) **Conserver les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants. Ne pas confier l'outil électrique à des personnes qui ne sont pas familiarisées avec son utilisation ou qui n'ont pas lu ces instructions.** *Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.*

e) **Prendre scrupuleusement soin des outils électriques et l'outil utilisé. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. Avant l'utilisation de l'outil électrique, faire réparer les pièces endommagées.** *De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.*

f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** *Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.*

g) **Utiliser l'outil électrique, l'outil interchangeable, les outils interchangeables, etc. conformément à ces instructions en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** *L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.*

h) **Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses.** *Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.*

5) Maintenance et entretien

a) **Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** *Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.*

Consignes de sécurité pour les appareils électriques de débouchage de canalisations

⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. *Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.*

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

ROLLER'S Mini-Ortem S

- **Tenir compte du couple de réaction transmis par la machine d'entraînement au tambour enrouleur (10) et n'utiliser l'appareil électrique de débouchage de canalisations que des deux mains en tenant la poignée de commande d'avance (1) et la poignée d'interrupteur (2)**. *Risque de blessure.*
- **N'utiliser l'appareil électrique de débouchage de canalisations sur réseau qu'avec un interrupteur différentiel de 30 mA**. *Risque de décharge électrique.*
- **Vérifier régulièrement que le câble de raccordement de l'appareil électrique de débouchage de canalisations et les rallonges ne sont pas endommagés**. *Faire remplacer les câbles endommagés par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.*
- **Lorsque la spirale déboucheuse de canalisations revient dans le tambour enrouleur (10), veiller à éteindre la machine d'entraînement ou à inverser le sens d'avance de la spirale déboucheuse de canalisations en manoeuvrant la poignée de commande d'avance (1) avant que la tête bulbe de la spirale n'entre dans la transmission d'avance (12)**. *La tête bulbe (6) risque sinon d'être endommagée et d'être inutilisable.*
- **Surveiller la distance entre l'entrée de la canalisation et la transmission d'avance (12)**. *Si la distance est trop grande (> 200 mm), la spirale déboucheuse de canalisations risque de s'entortiller. Risque de blessure.*
- **Ne jamais laisser sortir la spirale déboucheuse de canalisations de la transmission d'avance (12) sans l'introduire dans une canalisation à déboucher**. *La spirale déboucheuse de canalisations risque de s'entortiller. Risque de blessure.*
- **Pour travailler avec l'appareil électrique de débouchage de canalisations sur sol humide, utiliser des chaussures à semelle en caoutchouc (bottes en caoutchouc, etc**.). *Ces chaussures ont un effet isolant et protègent contre d'éventuelles décharges électriques.*
- **Ne pas utiliser l'appareil électrique de débouchage de canalisations s'il est endommagé**. *Risque d'accident.*
- **Éviter tout contact de l'eau avec les parties électriques de l'appareil électrique de débouchage de canalisations et avec les personnes se trouvant dans la zone de travail**. *Risque de décharge électrique.*

- **Lors du débouchage de canalisations, il y a un risque de toucher des câbles électriques cachés, notamment si la canalisation est endommagée**. *Risque de décharge électrique.*
- **Ne jamais faire fonctionner l'appareil électrique de débouchage de tubes sans surveillance. Pendant les pauses prolongées, mettre l'appareil électrique de débouchage de tubes hors tension et débrancher la fiche secteur.** *Les appareils électriques peuvent présenter des dangers pouvant entraîner des dommages matériels et/ou corporels lorsqu'ils sont laissés sans surveillance.*
- **Les enfants et les personnes qui, en raison de leurs facultés physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, sont incapables d'utiliser l'appareil électrique de débouchage de canalisations en toute sécurité ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil électrique de débouchage de canalisations sans surveillance ou sans instructions d'une personne responsable de leur sécurité**. *L'utilisation présente sinon un risque d'erreur de manipulation et de blessure.*
- **Tenir les tierces personnes à l'écart du lieu de travail**. *Empêcher que d'autres personnes (en particulier des enfants) ne touchent l'outil électrique ou le câble. Tenir ces personnes à l'écart du lieu de travail.*
- **Ranger les outils électriques inutilisés en lieu sûr, à un endroit sec, verrouillé ou placé en hauteur hors de portée des enfants**.
- **Ne pas utiliser d'outils électriques de faible puissance pour les gros travaux**. *Risque de blessure.*
- **N'utiliser que des rallonges autorisées et portant un marquage correspondant**. *Les rallonges doivent avoir une section de câble suffisante. Utiliser un câble d'une section de 1,5 mm² pour les rallonges d'une longueur inférieure à 10 m, et un câble d'une section de 2,5 mm² pour les rallonges de 10 à 30 m.*

ROLLER'S Mini-Ortem

- **Avant d'utiliser l'appareil de débouchage de canalisations avec une perceuse/perceuse visseuse, enlever la manivelle (8)**. *Risque de blessure.*
- **Utiliser uniquement des perceuses/perceuses visseuses appropriées équipées d'un réglage électronique de la vitesse de rotation et respecter les consignes de la notice d'utilisation de la perceuse/perceuse visseuse**. *Risque de blessure.*
- **Ne jamais utiliser/bloquer le bouton de blocage de l'interrupteur marche/arrêt de la perceuse/perceuse visseuse**. *Risque de blessure.*
- **Tenir compte du couple de réaction transmis par la machine d'entraînement au tambour enrouleur (10) et n'utiliser l'appareil de débouchage de canalisations que des deux mains en tenant la poignée (7) et la poignée d'interrupteur (2) de la perceuse/perceuse visseuse**. *Risque de blessure.*
- **Surveiller la distance entre l'entrée de la canalisation et le mandrin de serrage**. *Si la distance est trop grande (> 200 mm), la spirale déboucheuse de canalisations risque de s'entortiller. Risque de blessure.*
- **Ne pas utiliser des machines d'entraînement à arrêt rapide**. *Lorsque la machine d'entraînement s'immobilise abruptement, l'inertie de rotation du tambour enrouleur (10) encore en marche risque de faire pivoter brutalement la machine.*

Explication des symboles

⚠ AVERTISSEMENT	*Danger de degré moyen pouvant entraîner des blessures graves (irréversibles), voire mortelles en cas de non-respect des consignes.*
⚠ ATTENTION	*Danger de degré faible pouvant entraîner de petites blessures (réversibles) en cas de non-respect des consignes.*
AVIS	*Danger pouvant entraîner des dommages matériels sans risque de blessure (il ne s'agit pas d'une consigne de sécurité).*
	Lire la notice d'utilisation avant la mise en service
	Outil électrique répondant aux exigences de la classe de protection II
	Élimination en respect de l'environnement
CE	*Marquage de conformité CE*

1. Caractéristiques techniques

Utilisation conforme

⚠ ***AVERTISSEMENT***

Utiliser les appareils ROLLER'S Mini-Ortem et ROLLER'S Mini-Ortem S pour déboucher les canalisations dans la cuisine, la salle de bains, les toilettes, etc. Toute autre utilisation est non conforme et donc interdite.

1.1. Fourniture

ROLLER'S Mini-Ortem:	*Appareil de débouchage de canalisations; Spirale déboucheuse de canalisations Ø 8 mm; Notice d'utilisation.*
ROLLER'S Mini-Ortem S:	*Appareil électrique de débouchage de canalisations; Spirale déboucheuse de canalisations avec âme Ø 8 mm; Notice d'utilisation.*

1.2. Références

ROLLER'S Mini-Ortem appareil pour le débouchage de canalisations pour entraînement manuel et électrique	*170010*
ROLLER'S Mini-Ortem S appareil électrique pour le débouchage de canalisations	*170022*
Spirale déboucheuse de canalisations Ø 8 mm × 7,5 m (ROLLER'S Mini-Ortem uniquement)	*170200*
Spirale déboucheuse de canalisations avec âme Ø 8 mm × 7,5 m	*170201*
Spirale déboucheuse de canalisations Ø 10 mm × 10 m	*170205*
Coffret métallique avec insertion	*185058*
Nettoyant pour machines	*140119*

1.3. Domaine d'application

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem S
Débouchage de canalisations dans la cuisine, la salle de bains, les toilettes, etc., pour canalisations — *Ø 20 – 50 (75) mm*

1.4. Caractéristiques électriques

ROLLER'S Mini-Ortem S
230 V, 50 – 60 Hz, 630 W, 2,7 A; double isolation, antiparasitage, vitesse de rotation à réglage électronique — *0 – 950 min⁻¹*

1.5. Dimensions

ROLLER'S Mini-Ortem S	*445 × 310 × 200 mm, 17,5" × 12,2" × 7,9"*
ROLLER'S Mini-Ortem	*395 × Ø 200 mm, 15,6" × Ø 7,9"*

1.6. Poids

ROLLER'S Mini-Ortem S	*5,2 kg, 11,5 lb*
ROLLER'S Mini-Ortem	*2,9 kg, 6,4 lb*

1.7. Information sonore

ROLLER'S Mini-Ortem S
Valeur effective pondérée de l'accélération — L_{PA} *84 dB(A),* L_{WA} *95 dB(A), Incertitude K = 3 dB*

1.8. Vibrations

ROLLER'S Mini-Ortem S
Valeur effective pondérée de l'accélération — *2,5 m/s², Incertitude K = 1,5 m/s²*

Le niveau moyen de vibrations a été mesuré au moyen d'un protocole d'essai normalisé et peut servir pour effectuer une comparaison avec un autre appareil. Le niveau moyen de vibrations peut également être utilisé pour l'évaluation de l'exposition.

⚠ ***ATTENTION***

Le niveau moyen de vibrations est susceptible de varier en fonction des conditions d'utilisation de l'appareil. En fonction de l'utilisation effective (fonctionnement intermittent), il peut être nécessaire de prévoir des mesures spéciales de protection de l'utilisateur.

2. Mise en service

2.1. Branchement électrique

⚠ ***AVERTISSEMENT***

Tenir compte de la tension du réseau ! *Avant le branchement de l'outil électrique, vérifier que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle du réseau. Sur les chantiers, dans un environnement humide, à l'intérieur ou à l'extérieur ou dans d'autres situations d'installation similaires, ne faire fonctionner l'outil électrique sur réseau qu'avec un interrupteur différentiel qui coupe l'alimentation en énergie dès que le courant de fuite qui passe à la terre dépasse 30 mA pendant 200 ms.*

2.2. Montage de la spirale déboucheuse de canalisations dans le tambour enrouleur (10)

Pour le montage d'une nouvelle spirale déboucheuse de canalisations, plier l'extrémité de celle-ci à environ 45° à environ 50 mm de l'extrémité de la spirale, puis l'introduire dans le tambour enrouleur (10) à travers le mandrin de serrage (5) ouvert/la transmission d'avance (12) jusqu'à ce que la spirale déboucheuse de canalisations, vue à travers l'ouverture avant du tambour enrouleur (10), s'enroule dans le sens horaire. Introduire la spirale déboucheuse de canalisations jusqu'à ce que la tête bulbe (6) dépasse d'environ 200 mm du mandrin de serrage (5)/de la transmission d'avance (12).

3. Fonctionnement

3.1. Fonctionnement de l'appareil ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ ***ATTENTION***

Toujours manipuler l'appareil électrique de débouchage de canalisations des deux mains en tenant fermement la poignée de commande d'avance (1) et la poignée d'interrupteur (2). Tenir compte du couple de réaction transmis par la machine d'entraînement au tambour enrouleur (10) au moment de la mise en marche et de l'arrêt. Démarrer si possible l'appareil électrique de débouchage de canalisations à faible vitesse, puis augmenter lentement la vitesse de rotation selon le besoin.

Sortir la spirale déboucheuse de canalisations Ø 8 mm, ou Ø 10 mm, d'environ 150 mm. Pour la spirale déboucheuse de canalisations Ø 8 mm, visser la molette de réglage (11) jusqu'à la butée. Pour la spirale déboucheuse de canalisations Ø 10 mm, visser la molette de réglage jusqu'à ce qu'elle résiste, puis visser d'environ un tour supplémentaire. Régler le sélecteur de sens de rotation (3) sur la flèche pointant en direction du tambour enrouleur (10). La molette de réglage de l'interrupteur de sécurité (4) permet de limiter la vitesse de rotation de la vitesse la plus lente en position A à la vitesse la plus rapide en position F. Appuyer légèrement sur l'interrupteur de sécurité (4) de sorte que le tambour enrouleur (10) tourne, puis augmenter lentement la vitesse de rotation selon le besoin. Tourner la poignée de commande d'avance (fig.1 (1)) à gauche pour introduire la spirale déboucheuse de canalisations dans le tuyau. Si la spirale déboucheuse de canalisations heurte un obstacle qui résiste, réduire la vitesse de rotation ou inverser le sens d'avance. Après le débouchage du tuyau, tourner la poignée de commande d'avance (fig.1 (1)) à droite pour sortir la spirale déboucheuse de canalisations du tuyau. Arrêter l'appareil électrique de débouchage de canalisations à environ 200 mm du point où la tête bulbe (6) atteint la transmission d'avance (12). À la fin des travaux de débouchage, pour le transport, desserrer la molette de réglage (11) et repousser la spirale déboucheuse de canalisations à la main dans le tambour enrouleur (10) jusqu'à ce que la tête bulbe (6) touche presque la transmission d'avance (12).

⚠ ATTENTION

Lorsque la distance entre l'extrémité de la canalisation et la transmission d'avance (12) est trop grande, la spirale déboucheuse de canalisations risque de s'entortiller (risque de blessure) !

AVIS

Lors du débouchage du tube, utiliser la longueur de la spirale en veillant à conserver au minimum 2 boucles dans le tambour enrouleur (10). Si la longueur de spirale déboucheuse restant dans le tambour est insuffisante, le retour automatique ne fonctionnera plus. La spirale doit dans ce cas être poussée manuellement dans le tambour enrouleur (10) pour former au minimum 2 boucles. Ensuite, le retour fonctionne à nouveau automatiquement.

La tête bulbe (6) façonnée sur la spirale déboucheuse de canalisations ne doit en aucun cas entrer dans la transmission d'avance (12) pour ne pas être endommagée.

3.2. Fonctionnement de l'appareil ROLLER'S Mini-Ortem

Sortir la spirale déboucheuse de canalisations du tambour enrouleur (10) d'environ 300 mm, serrer le mandrin de serrage (5) à la main et introduire la spirale dans le canalisation à déboucher. Tenir fermement la poignée (7) et tourner le tambour enrouleur (10) dans le sens des aiguilles d'une montre en tournant la manivelle (8) de l'autre main. N'avancer la spirale déboucheuse de canalisations dans la canalisation à déboucher qu'au point de pouvoir encore actionner le mandrin de serrage (5) à la main. Ouvrir le mandrin de serrage (5) et sortir à nouveau la spirale déboucheuse de canalisations du tambour enrouleur (10) d'environ 300 mm. Répéter l'opération jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir ou jusqu'à ce que la canalisation soit débouchée. Retirer la spirale déboucheuse de canalisations à la main et la repousser dans le tambour enrouleur.

3.3. Fonctionnement de l'appareil ROLLER'S Mini-Ortem avec une perceuse/visseuse appropriée

La perceuse/visseuse utilisée pour l'entraînement de l'appareil ROLLER'S Mini-Ortem doit être équipée d'un réglage électronique continu de la vitesse de rotation (0 – 550 min^{-1}). Enlever la manivelle (8). Fixer le mandrin de la perceuse/visseuse à l'axe d'entraînement 6 pans (9).

⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser de perceuse/visseuse dotée d'une fonction d'arrêt rapide !
Lorsque la machine d'entraînement s'immobilise abruptement, l'inertie de rotation du tambour enrouleur (10) encore en marche risque de faire pivoter brutalement la machine.

Sortir la spirale déboucheuse de canalisations du tambour enrouleur (10) d'environ 300 mm et serrer le mandrin de serrage (5) à la main. Mettre impérativement la perceuse/perceuse-visseuse en marche à faible vitesse dans le sens horaire, puis augmenter la vitesse de rotation selon le besoin. N'avancer la spirale déboucheuse de canalisations dans la canalisation à nettoyer qu'au point de pouvoir encore actionner le mandrin de serrage (5) à la main. Arrêter la perceuse/visseuse. Ouvrir le mandrin de serrage (5) et sortir à nouveau la spirale déboucheuse de canalisations du tambour enrouleur (10) d'environ 300 mm. Répéter l'opération jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir ou jusqu'à ce que le la canalisation soit débouchée. Garder une distance maximale de 200 mm entre l'extrémité du tube/le tuyau d'écoulement et le mandrin de serrage (5), sinon la spirale déboucheuse de canalisations risque de s'entortiller. Toujours retirer la spirale déboucheuse de canalisations à la main et la repousser dans le tambour enrouleur (10). Ne faire tourner la perceuse/visseuse dans le sens contraire des aiguilles d'une montre que lorsque la spirale déboucheuse de canalisations est coincée dans le tube. Dans ce cas, faire tourner prudemment la perceuse/visseuse en alternance dans un sens et dans l'autre.

4. Entretien et réparation

Outre l'entretien décrit ci-après, il est recommandé de faire effectuer, au moins une fois par an, une inspection de l'appareil électrique de débouchage de tubes ainsi qu'un contrôle récurrent prescrit pour les appareils électriques par une station S.A.V. agréée ROLLER. En Allemagne, un tel contrôle récurrent des appareils électriques doit être effectué conformément à DIN VDE 0701-0702 et est également prescrit pour les équipements électriques mobiles conformément aux prescriptions de prévention des accidents DGUV 3 relatives aux installations et aux équipements électriques. En outre, les prescriptions de sécurité, directives et règlements nationaux valables sur le lieu d'utilisation doivent être respectés.

4.1. Maintenance

⚠ AVERTISSEMENT

Débrancher la fiche secteur avant les travaux d'entretien.
Nettoyer régulièrement l'appareil électrique de débouchage de canalisations et la spirale déboucheuse de canalisations, en particulier s'ils ne sont pas utilisés pendant un certain temps. Pour nettoyer les pièces en matières plastiques (boîtiers, etc.), utiliser uniquement le nettoyant pour machines (code 140119), ou du savon doux et un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits nettoyants ménagers. Ceux-ci contiennent souvent des produits chimiques pouvant détériorer les pièces en matières plastiques. N'utiliser en aucun cas de l'essence, de l'huile de térébenthine, des diluants ou d'autres produits similaires pour le nettoyage.

Veiller à ce qu'aucun liquide ne soit répandu sur l'appareil électrique de débouchage de canalisations ni ne pénètre dans celui-ci. Ne jamais tremper l'appareil électrique de débouchage de canalisations dans un liquide.

4.2. Inspection/Réparation

ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ AVERTISSEMENT

Débrancher la fiche secteur avant les travaux d'entretien et de réparation !
Ces travaux doivent impérativement être exécutés par des professionnels qualifiés.
L'engrenage à graissage permanent n'exige aucune lubrification. Le moteur de la machine d'entraînement est équipé de balais de charbon. Ceux-ci s'usent et doivent être contrôlés, voire remplacés de temps en temps par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.

5. Défauts

ROLLER'S Mini-Ortem S

5.1. Défaut : *L'appareil électrique ne démarre pas.*

Cause :

- *Les balais de charbon sont usés.*
- *Le câble de raccordement est défectueux.*
- *L'appareil électrique de débouchage de canalisations est défectueux.*

Remède :

- *Faire remplacer les balais de charbon par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.*
- *Faire remplacer le câble de raccordement par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.*
- *Faire examiner/réparer l'appareil électrique de débouchage de canalisations par une station S.A.V. agréée ROLLER.*

5.2. Défaut : *La spirale déboucheuse de canalisations n'avance pas.*

Cause :	Remède :
● *La molette de réglage (11) n'a pas été vissée.*	● *Visser la molette de réglage (11), voir 3.1. Fonctionnement de l'appareil ROLLER'S Mini-Ortem S.*
● *La spirale déboucheuse de canalisations est bloquée dans le tuyau ou dans un bouchon.*	● *Régler le sélecteur de sens de rotation (3) sur la flèche pointant en direction de la poignée d'interrupteur (2). Tourner la poignée de commande d'avance (fig.1 (1)) à gauche. Appuyer légèrement sur l'interrupteur de sécurité (4) de sorte que le tambour enrouleur (10) tourne, puis augmenter lentement la vitesse de rotation selon le besoin.*
● *La spirale déboucheuse de canalisations n'est pas montée dans le sens horaire dans le tambour enrouleur (10).*	● *Démonter et remonter la spirale déboucheuse de canalisations, voir 2.2.*
● *L'appareil électrique de débouchage de canalisations est défectueux.*	● *Faire examiner/réparer l'appareil électrique de débouchage de canalisations par une station S.A.V. agréée ROLLER.*

6. Élimination en fin de vie

Ne pas jeter l'appareil ROLLER'S Mini-Ortem S dans les ordures ménagères lorsqu'il est hors d'usage. Il doit être éliminé conformément aux dispositions légales.

7. Garantie du fabricant

Le délai de garantie est de 12 mois à compter de la date de délivrance et de prise en charge du produit neuf par le premier utilisateur. La date de délivrance est à justifier par l'envoi des documents d'achat originaux qui doivent contenir les renseignements concernant la date d'achat et la désignation du produit. Tous les défauts de fonctionnement qui se présentent pendant le délai de garantie et qui sont dus à des vices de fabrication ou de matériel sont remis en état gratuitement. Le délai de garantie du produit n'est ni prolongé ni renouvelé après la remise en état. Sont exclus de la garantie tous les dommages consécutifs à l'usure normale, à l'emploi et au traitement non appropriés, au non-respect des instructions d'emploi, à des moyens d'exploitation inadéquats, à un emploi forcé, à une utilisation non conforme, à des interventions de l'utilisateur ou de tierces personnes ou à d'autres causes n'incombant pas à la responsabilité de ROLLER.

Les prestations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des SAV agréés ROLLER. Les appels en garantie ne sont reconnus que si le produit non démonté et sans interventions préalables est remis à une station S.A.V. agréée ROLLER. Les produits et les pièces remplacés redeviennent la propriété de ROLLER.

Les frais d'envoi et de retour sont à la charge de l'utilisateur.

La liste des stations S.A.V. ROLLER est disponible sur Internet, sur www.albert-roller.de. Dans les pays qui n'y sont pas mentionnés, le produit doit être renvoyé à : SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauser Str. 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Cette garantie ne modifie pas les droits juridiques de l'utilisateur, en particulier son droit à des prestations de garantie du revendeur en cas de défauts, ainsi que ses droits résultant d'un manquement délibéré à une obligation et ses droits relevant de la responsabilité du fait du produit.

Cette garantie est soumise au droit allemand, à l'exclusion des prescriptions de renvoi du droit privé international allemand et à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CISG). Le garant de cette garantie du fabricant valable dans le monde entier est la société Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Listes de pièces

Listes de pièces: voir www.albert-roller.de → Télécharger → Vues éclatées.

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Fig. 1 – 2

1 Impugnatura ausiliaria con controllo dell'avanzamento
2 Impugnatura con interruttore
3 Rotella per invertire il verso di rotazione
4 Interruttore di sicurezza
5 Mandrino di serraggio
6 Testina a bulbo
7 Impugnatura
8 Manovella
9 Trascinatore esagonale
10 Tamburo della spirale
11 Manopola
12 Ingranaggio di avanzamento

Avvertenze di sicurezza generali per elettroutensili

⚠ AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici di questo elettroutensile. *La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.*

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza riguarda utensili elettrici alimentati dalla rete elettrica (con cavo di alimentazione) o utensili elettrici alimentati da batterie (senza cavo di alimentazione).

1) Sicurezza sul posto di lavoro

a) **Tenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro.** *Il disordine o un posto di lavoro poco illuminato può causare incidenti.*
b) **Non lavorare con l'elettroutensile in ambienti a rischio di esplosioni, dove si trovano liquidi, gas o polveri infiammabili.** *Gli elettroutensili generano scintille che possono incendiare polvere o vapore.*
c) **Tenere lontano i bambini ed altre persone durante l'utilizzo dell'elettroutensile.** *In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'elettroutensile.*

2) Sicurezza elettrica

a) **La spina elettrica dell'elettroutensile deve entrare esattamente nella presa. La spina elettrica non deve essere modificata in nessun modo. Non utilizzare spine adattatrici per elettroutensili con messa a terra.** *Spine non modificate e prese adeguate diminuiscono il rischio di folgorazione elettrica.*
b) **Evitare il contatto con oggetti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi.** *Il rischio di folgorazione elettrica aumenta se l'utente si trova su un pavimento di materiale conduttore.*
c) **Tenere l'elettroutensile al riparo dalla pioggia e dall'umidità.** *L'infiltrazione di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di folgorazione elettrica.*
d) **Non usare il cavo di collegamento per uno scopo diverso da quello previsto, per trasportare l'elettroutensile, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da fonti di calore, olio, spigoli taglienti o parti in movimento.** *Cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di folgorazione elettrica.*
e) **Se si lavora con un elettroutensile all'aperto, usare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'aperto.** *L'utilizzo di un cavo di prolunga adatto per l'impiego all'aperto riduce il rischio di folgorazione elettrica.*
f) **Se non si può evitare di utilizzare l'elettroutensile in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale per correnti di guasto (salvavita).** *L'impiego di un interruttore differenziale per correnti di guasto riduce il rischio di folgorazione elettrica.*

3) Sicurezza delle persone

a) **Lavorare con l'elettroutensile prestando la massima attenzione e con consapevolezza delle proprie azioni. Non utilizzare l'elettroutensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti, alcool o medicinali.** *Un momento di deconcentrazione durante l'impiego dell'elettroutensile può causare gravi lesioni.*
b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e sempre occhiali di protezione.** *I dispositivi di protezione individuale, ad esempio maschera parapolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di protezione e protezione degli organi dell'udito, a seconda del tipo e dell'impiego dell'elettroutensile, riduce il rischio di lesioni.*
c) **Evitare un avviamento accidentale. Verificare che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, di prenderlo o di trasportarlo.** *Se durante il trasporto dell'elettroutensile si preme accidentalmente l'interruttore o si collega l'elettroutensile acceso alla rete elettrica, si possono causare incidenti.*
d) **Rimuovere utensili di regolazione o chiavi prima di accendere l'elettroutensile.** *Un utensile o una chiave che si trova in una parte in rotazione dell'elettroutensile può causare lesioni.*
e) **Evitare una postura anomala del corpo. Assicurarsi di essere in una posizione stabile e mantenere sempre l'equilibrio.** *In questo modo è possibile tenere meglio sotto controllo l'elettroutensile in situazioni impreviste.*
f) **Vestirsi in modo adeguato. Non indossare indumenti larghi o monili. Tenere lontano capelli e indumenti da parti in movimento.** *Indumenti larghi, monili o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.*
g) **Se è possibile montare dispositivi aspirapolvere o raccoglipolvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** *L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i pericoli causati dalla polvere.*
h) **L'utente non pensi di poter trascurare di osservare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, nemmeno quando ha acquisito familiarità con l'uso dell'elettroutensile.** *Azioni negligenti o sbadate possono causare gravi lesioni entro una frazione di secondo.*

4) Utilizzo e trattamento dell'elettroutensile

a) **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto per il tipo di lavoro specifico.** *Con l'elettroutensile adeguato si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo nominale di potenza.*
b) **Non utilizzare elettroutensili con interruttore difettoso.** *Un elettroutensile che non si spegne o non si accende più è pericoloso e deve essere riparato.*
c) **Estrarre la spina dalla presa e/o togliere l'eventuale batteria, se amovibile, prima di regolare o programmare l'utensile, di cambiare parti ad innesto dell'utensile o di mettere via l'elettroutensile.** *Questa misura di sicurezza evita un avviamento accidentale dell'elettroutensile.*
d) **Conservare gli elettroutensili non in uso al di fuori dalla portata dei bambini. Non consentire che l'elettroutensile sia utilizzato da persone non pratiche o che non hanno letto le presenti istruzioni.** *Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.*
e) **Curare attentamente gli elettroutensili e le parti ad innesto dell'utensile. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente, non siano bloccate o rotte e non siano così danneggiate da impedire un corretto funzionamento dell'elettroutensile. Prima di utilizzare l'elettroutensile far riparare le parti danneggiate.** *La manutenzione scorretta degli elettroutensili è una della cause principali di incidenti.*
f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** *Gli utensili da taglio attentamente curati e con taglienti affilati si bloccano di meno e sono più facili da utilizzare.*
g) **Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori dell'utensile, le parti ad innesto dell'utensile, ecc. conformemente a queste istruzioni. Tenere presenti le condizioni di lavoro e il tipo di lavoro da svolgere.** *L'utilizzo di elettroutensili per scopi diversi da quelli previsti può portare a situazioni pericolose.*
h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** *Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono il maneggio sicuro e il controllo dell'elettroutensile in situazioni impreviste.*

5) Service

a) **Fare riparare l'elettroutensile solo da personale specializzato e qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** *In questo modo si garantisce la sicurezza dell'elettroutensile anche dopo la riparazione.*

Istruzioni di sicurezza per sturatubi elettrici

⚠ AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici di questo elettroutensile. *La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.*

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

ROLLER'S Mini-Ortem S

- **Prestare attenzione alla coppia di reazione che la macchina motore esercita sul tamburo della spirale (10) e afferrare lo sturatubi elettrico con entrambe le mani, una sull'impugnatura ausiliaria con controllo dell'avanzamento (1) e una sull'impugnatura con interruttore (2)**. *Pericolo di lesioni.*
- **Utilizzare lo sturatubi elettrico solo se è collegato alla rete attraverso un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (salvavita) da 30 mA**. *Pericolo di folgorazione elettrica.*
- **Controllare regolarmente l'integrità del cavo di collegamento ed eventualmente anche dei cavi di prolunga dello sturatubi elettrico**. *Se sono danneggiati, farli sostituire da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.*
- **Durante il riavvolgimento della spirale sul tamburo (10) prestare attenzione a spegnere la macchina motore o a invertire il verso di avanzamento della spirale tramite l'impugnatura ausiliaria con controllo dell'avanzamento (1) prima che la testina a bulbo della spirale entri nell'ingranaggio di avanzamento (12)**. *In caso contrario testina a bulbo (6) subirebbe danni e diventerebbe inservibile.*
- **Prestare attenzione alla distanza dell'estremità finale del tubo dall'ingranaggio di avanzamento (12)**. *Se la distanza è eccessiva (> 200 mm), la spirale può avviticchiarsi. Pericolo di lesioni!*
- **Non far mai uscire la spirale dall'ingranaggio di avanzamento (12) senza che sia stata introdotta nel tubo da sturare**. *La spirale potrebbe avviticchiarsi. Pericolo di lesioni.*
- **Per il lavoro con lo sturatubi elettrico su un suolo bagnato, indossare calzature con suole di gomma, ad esempio stivali di gomma**. *Queste calzature hanno un effetto isolante e proteggono da un'eventuale folgorazione elettrica.*
- **Non utilizzare lo sturatubi elettrico se è danneggiato**. *Pericolo di incidenti.*
- **Tenere lontana l'acqua dalle parti elettriche dello sturatubi elettrico e dalle persone nella zona di lavoro**. *Pericolo di folgorazione elettrica.*
- **Mentre si puliscono tubi si possono incontrare cavi elettrici coperti, ad esempio se il tubo è danneggiato**. *Pericolo di folgorazione elettrica.*
- **Non lasciare mai accesa la macchina elettrica sturatubi senza sorveglianza. Prima di lunghe pause di lavoro spegnere la macchina elettrica sturatubi ed estrarre la spina di rete.** *Gli apparecchi elettrici possono causare pericoli e lesioni alle persone e/o danni materiali se non sono sottoposti a sorveglianza.*
- **I bambini e le persone che, a causa delle loro capacità fisiche o mentali o della loro inesperienza o ignoranza, non sono in grado di usare in sicurezza lo sturatubi elettrico, non devono utilizzare questo sturatubi elettrico senza sorveglianza o supervisione da parte di una persona responsabile**. *In caso contrario sussiste il pericolo di errori di utilizzo e di lesioni.*
- **Tenere lontane le persone dalla zona in cui si sta lavorando**. *Non far toccare l'elettroutensile o il cavo da altre persone, in particolare da bambini. Tenerli lontani dal proprio posto di lavoro.*
- **Riporre gli elettroutensili non utilizzati in un luogo sicuro**. *Si raccomanda di riporre gli elettroutensili non utilizzati in un luogo asciutto, rialzato o chiuso ed al di fuori della portata di bambini.*
- **Non utilizzare elettroutensili poco potenti per lavori pesanti**. *Pericolo di lesioni.*

- **Utilizzare solo cavi di prolunga omologati, opportunamente contrassegnati e con conduttori di sezione sufficiente**. *Utilizzare cavi di prolunga di lunghezza massima di 10 m con conduttori di sezione pari a 1,5 mm² o di lunghezza da 10 m a 30 m con conduttori di sezione pari a 2,5 mm².*

ROLLER'S Mini-Ortem

- **Rimuovere la manovella prima di utilizzare lo sturatubi elettrico con un trapano/un avvitatore (8)**. *Pericolo di lesioni.*
- **Utilizzare soltanto un trapano/un avvitatore adatto con regolazione elettronica del numero di giri e attenersi alle istruzioni d'uso del trapano/dell'avvitatore**. *Pericolo di lesioni.*
- **Non usare mai il tasto di bloccaggio dell'interruttore di accensione/spegnimento del trapano/dell'avvitatore**. *Pericolo di lesioni.*
- **Prestare attenzione alla coppia di reazione che la macchina motore esercita sul tamburo della spirale (10) e afferrare lo sturatubi con entrambe le mani, una sull'impugnatura (7) e una sull'impugnatura con interruttore (2) del trapano/dell'avvitatore**. *Pericolo di lesioni.*
- **Prestare attenzione alla distanza dell'estremità finale del tubo dal mandrino di serraggio**. *Se la distanza è eccessiva (> 200 mm), la spirale può avviticchiarsi. Pericolo di lesioni!*
- **Non utilizzare macchine motore con arresto rapido**. *In caso di spegnimento immediato dell'elettroutensile, il momento d'inerzia del tamburo della spirale (10) ancora in rotazione può causare il violento capovolgimento dell'elettroutensile.*

Significato dei simboli

⚠ AVVERTIMENTO	*Pericolo con rischio di grado medio; in caso di mancata osservanza può portare alla morte o a gravi lesioni (irreversibili).*
⚠ ATTENZIONE	*Pericolo con rischio di grado basso; in caso di mancata osservanza può portare a lesioni moderate (reversibili).*
AVVISO	*Danni materiali, non si tratta di un avviso di sicurezza! Nessun rischio di lesioni.*
	Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in servizio
	L'elettroutensile è di classe di protezione II
	Smaltimento ecologico
CE	*Dichiarazione di conformità CE*

1. Dati tecnici

Uso conforme

⚠ AVVERTIMENTO

Utilizzare il ROLLER'S Mini-Ortem e il ROLLER'S Mini-Ortem S soltanto per eliminare ostruzioni di tubi, ad esempio della cucina, del bagno e della toilette. Qualsiasi altro uso non è conforme e quindi nemmeno consentito.

1.1. La foritura comprende

ROLLER'S Mini-Ortem:	*Sturatubi, Spirale per la pulizia delle tubazioni Ø 8 mm, Istruzioni d'uso.*
ROLLER'S Mini-Ortem S:	*Sturatubi elettrico, Spirale per la pulizia delle tubazioni con anima, Istruzioni d'uso.*

1.2. Codici articolo

Sturatubi ROLLER'S Mini-Ortem per azionamento manuale ed elettrico	*170010*
Sturatubi elettrico ROLLER'S Mini-Ortem S	*170022*
Spirale per la pulizia delle tubazioni Ø 8 mm × 7,5 m (ROLLER'S Mini-Ortem)	*170200*
Spirale per la pulizia delle tubazioni con anima Ø 8 mm × 7,5 m	*170201*
Spirale per la pulizia delle tubazioni Ø 10 mm × 10 m	*170205*
Cassetta metallica con inserti	*185058*
Detergente per machine	*140119*

1.3. Capacità

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem S	
Eliminazione di ostruzioni di tubi, ad esempio della cucina, del bagno e della toilette, per tubi	*Ø 20 – 50 (75) mm*

1.4. Dati elettrici

ROLLER'S Mini-Ortem S	
230 V, 50 – 60 Hz, 630 W, 2,7 A;	
isolamento di protezione, schermatura contro i radiodisturbi	
Numero di giri regolabile elettronicamente	*0 – 950 min^{-1}*

1.5. Dimensioni

ROLLER'S Mini-Ortem S	*445 × 310 × 200 mm, 17,5" × 12,2" × 7,9"*
ROLLER'S Mini-Ortem	*395 × Ø 200 mm, 15,6" × Ø 7,9"*

1.6. Peso

ROLLER'S Mini-Ortem S	*5,2 kg, 11,5 lb*
ROLLER'S Mini-Ortem	*2,9 kg, 6,4 lb*

1.7. Informazioni sulla rumorosità

ROLLER'S Mini-Ortem S	
Valore d'emissione riferito al posto di lavoro	*L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A), Insicurezza K = 3 dB*

1.8. Vibrazioni

ROLLER'S Mini-Ortem S	
Valore effettivo ponderato dell'accelerazione	*2,5 m/s²*
	Insicurezza K = 1,5 m/s²

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato è stato misurato con un processo di controllo a norma e può essere utilizzato per il confronto con altri utensili. Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per stimare I tempi di pausa.

⚠ ATTENZIONE

Il valore di emissione delle vibrazioni può variare dal valore indicato durante l'utilizzo dell'utensile, a seconda di come viene utilizzato l'utensile. A seconda di come viene utilizzato l'utensile (Aussetzbetrieb) può essere necessario prendere provvedimenti per la sicurezza dell'utilizzatore.

2. Messa in funzione

2.1. Collegamento elettrico

⚠ AVVERTIMENTO

Attenzione alla tensione di rete! *Prima di collegare l'elettroutensile controllare che il valore di tensione indicato sulla targhetta corrisponda a quello di rete. In cantieri, in ambienti umidi, al coperto ed all'aperto o in luoghi di utilizzo simili, collegare l'elettroutensile alla rete solo tramite un interruttore differenziale (salvavita) che interrompa l'energia se la corrente di dispersione verso terra supera il valore di 30 mA per 200 ms.*

2.2. Montaggio della spirale sturatubi nel tamburo della spirale (10)

Una spirale sturatubi nuova deve essere piegata a 45° a circa 50 mm dalla sua estremità posteriore e quindi inserita nel tamburo della spirale (10) attraverso il mandrino di serraggio (5) / ingranaggio di avanzamento (12) aperto in modo che si avvolga in senso orario se osservata attraverso l'apertura frontale del tamburo della spirale (10). Inserire la spirale sturatubi fino a far sporgere la testina a bulbo (6) di circa 200 mm dal mandrino di serraggio (5) / ingranaggio di avanzamento (12).

3. Utilizzo

3.1. Utilizzo ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ ATTENZIONE

Utilizzare lo sturatubi afferrandolo con entrambe le mani; afferrare sempre con sicurezza l'impugnatura ausiliaria con controllo dell'avanzamento (1) e l'impugnatura con interruttore (2). Attenzione alla coppia di reazione dell'elettroutensile al tamburo della spirale (10) all'accensione ed allo spegnimento! Avviare di preferenza lo sturatubi elettrico a basso numero di giri e aumentarlo gradualmente a seconda delle necessità.

Estrarre la spirale sturatubi Ø 8 mm o Ø 10 mm di circa 150 mm. Con spirale sturatubi Ø 8 mm, con la manopola (11) far avanzare fino all'arresto finale; con spirale sturatubi Ø 10 mm, far avanzare fino a percepire una resistenza e quindi far avanzare di un altro giro. Posizionare l'interruttore di inversione del senso di rotazione (3) in corrispondenza della freccia in direzione del tamburo della spirale (10). Con la manopola sull'interruttore di sicurezza (4) si può limitare il numero di giri dal livello minimo A al livello massimo F. Premere leggermente l'interruttore di sicurezza (4) facendo ruotare il tamburo della spirale (10) e quindi aumentare lentamente il numero di giri a seconda delle necessità. Ruotare l'impugnatura ausiliaria con controllo dell'avanzamento (fig.1 (1)) in senso antiorario per spingere la spirale nel tubo. Se la spirale sturatubi incontra una resistenza, si deve eventualmente ridurre il numero di giri o invertire il verso di avanzamento. Dopo aver rimosso l'ostruzione, ruotare l'impugnatura ausiliaria con controllo dell'avanzamento (fig.1 (1)) in senso orario per estrarre la spirale dal tubo. Circa 200 mm prima che la testina a bulbo (6) raggiunga l'ingranaggio di avanzamento (12), lo sturatubi elettrico deve essere spento. Al termine del lavoro, per il trasporto si deve sbloccare la manopola (11) e far rientrare manualmente la spirale sturatubi nel tamburo della spirale (10) fino a poco prima della battuta della testina a bulbo (6) sull'ingranaggio di avanzamento (12).

⚠ ATTENZIONE

Se la distanza tra l'estremità finale del tubo/scarico e l'ingranaggio di avanzamento (12) è eccessiva, la spirale può avviticchiarsi (pericolo di lesioni)!

AVVISO

Durante la pulizia, far avanzare la spirale all'interno del tubo in modo che nel tamburo della spirale (10) ne rimangano almeno 2 spire. Se la spirale sturatubi avanza di più, il suo riavvolgimento non può essere più eseguito con la sola forza del motore. In questo caso la spirale deve essere riavvolta a mano sul suo tamburo (10) per circa 2 spire. Poi il riavvolgimento della spirale avviene di nuovo automaticamente.

L'estremità della spirale sturatubi a forma di bulbo (6) non deve in nessun caso entrare nell'ingranaggio di avanzamento (12), altrimenti la spirale subisce danni.

3.2. Utilizzo ROLLER'S Mini-Ortem

Estrarre la spirale di circa 300 mm dal tamburo (10), serrare a mano il mandrino di serraggio (5) ed inserire la spirale nel tubo da pulire. Con una mano tenere ferma l'impugnatura (7) e con l'altra mano ruotare la manovella (8) per mettere in rotazione il tamburo della spirale (10) in senso orario. Introdurre la spirale nel tubo da pulire di un tratto tale da poter ancora azionare il mandrino di

serraggio (5) con la mano. Aprire il mandrino di serraggio (5) ed estrarre di nuovo la spirale di circa 300 mm dal suo tamburo (10). Ripetere queste operazioni finché si percepisce resistenza o fino ad eliminare l'ostruzione. Estrarre manualmente la spirale dal tubo e spingerla nel suo tamburo.

3.3. Utilizzo ROLLER'S Mini-Ortem con trapano/avvitatore adatto

Se per azionare il ROLLER'S Mini-Ortem si utilizza un trapano/avvitatore, è necessario verificare che quest'ultimo possieda una regolazione elettronica del numero di giri (0 – 550 min^{-1}). Togliere la manovella (8). Collegare il mandrino portapunta del trapano/avvitatore al trascinatore esagonale (9).

⚠ ATTENZIONE

***Non utilizzare trapani/avvitatori con stop rapido!** In caso di spegnimento immediato dell'elettroutensile, il momento d'inerzia del tamburo della spirale (10) ancora in rotazione può causare il violento capovolgimento dell'elettroutensile.*

Estrarre la spirale di circa 300 mm dal tamburo (10) e serrare a mano il mandrino di serraggio (5). Aumentare sempre gradualmente il numero di giri del trapano/avvitatore con senso di rotazione orario e aumentare il numero di giri secondo necessità. Introdurre la spirale nel tubo da pulire di un tratto tale da poter ancora azionare il mandrino di serraggio (5) con la mano. Spegnere il trapano/avvitatore. Aprire il mandrino di serraggio (5) ed estrarre di nuovo la spirale di circa 300 mm dal suo tamburo (10). Ripetere queste operazioni finché si percepisce resistenza o fino ad eliminare l'ostruzione. Mantenere una distanza massima di 200 mm tra l'estremità finale del tubo/scarico ed il mandrino di serraggio (5), altrimenti la spirale può frustare. Estrarre sempre manualmente la spirale dal tubo e spingerla nel suo tamburo (5). Far ruotare il trapano/avvitatore in senso antiorario solo per sbloccare la spirale incastrata nel tubo. A tal fine invertire ripetutamente e con cautela in senso di rotazione del trapano/avvitatore.

4. Manutenzione

Oltre alla manutenzione descritta nel seguito, si raccomanda di far ispezionare e revisionare la macchina elettrica sturatubi almeno una volta all'anno inviandolo o portandolo a un centro assistenza autorizzato ROLLER. In Germania una tale revisione di apparecchi elettrici deve essere eseguita secondo DIN VDE 0701-0702 e secondo le norme antinfortunistiche DGUV, disposizione 3 "Impianti e mezzi di esercizio elettrici" ed è prescritta anche per mezzi di esercizio elettrici mobili. È inoltre necessario osservare ed attenersi alle norme di sicurezza e alle regole ed alle disposizioni valide nel luogo di installazione.

4.1. Manutenzione

⚠ AVVERTIMENTO

***Prima di effettuare interventi di manutenzione estrarre la spina dalla presa!** Pulire lo sturatubi elettrico e la spirale ad intervalli regolari e specialmente dopo un lungo periodo di non utilizzo. Pulire le parti di plastica (ad esempio la carcassa dell'apparecchio) solo con il detergente per macchine (cod. art. 140119) o con un detergente delicato ed un panno umido. Non usare detergenti ad uso domestico, perché contengono sostanze chimiche che potrebbero danneggiare le parti di plastica. Per la pulizia non usare in nessun caso benzina, trementina, diluenti o prodotti simili.*

Prestare attenzione a non far entrare liquidi all'interno dello sturatubi elettrico. Non immergere lo sturatubi elettrico in liquidi.

4.2. Inspezione/manutenzione

ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ AVVERTIMENTO

***Prima di effettuare lavori di riparazione estrarre la spina dalla presa!** Questi lavori devono essere svolti solo da tecnici qualificati.*

Il riduttore è montato in una scatola piena di grasso for-life, per cui non occorre lubrificarlo. Il motore dell'elettroutensile prevede l'utilizzo di carboncini. Queste si consumano e devono essere controllati periodicamente e, se necessario, sostituiti da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.

5. Disturbi

ROLLER'S Mini-Ortem S

5.1. Inconveniente: *l'elettroutensile non si avvia.*

Causa:	Rimedio:
• Spazzole di carbone consumate.	• Far sostituire le spazzole di carbone da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.
• Cavo di collegamento danneggiato.	• Far sostituire il cavo di collegamento da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.
• La macchina elettrica sturatubi è guasta	• Far controllare/riparare lo sturatubi elettrico da un centro assistenza autorizzato ROLLER.

5.2. Inconveniente: *la spirale sturatubi non avanza.*

Causa:	Rimedio:
• La manopola (11) non è stata avvicinata.	• Avvicinare la manopola (11), vedere 3.1. Utilizzo ROLLER'S Mini-Ortem S.
• La spirale è incastrata nel tubo o nel materiale che ostruisce il tubo.	• Posizionare l'interruttore di inversione del senso di rotazione (3) in corrispondenza della freccia in direzione dell'impugnatura con interruttore (2). Ruotare l'impugnatura ausiliaria con controllo dell'avanzamento (fig.1 (1)) in senso antiorario. Premere leggermente l'interruttore di sicurezza (4) facendo ruotare il tamburo della spirale (10) e quindi aumentare lentamente il numero di giri a seconda delle necessità.
• La spirale sturatubi non è montata in senso orario nel tamburo della spirale (10).	• Smontare la spirale e rimontarla correttamente, vedere 2.2.
• La macchina elettrica sturatubi è guasta.	• Far controllare/riparare lo sturatubi elettrico da un'officina di assistenza autorizzata ROLLER.

6. Smaltimento

Al termine della sua durata utile, la ROLLER'S Mini-Ortem S non deve essere smaltita insieme ai rifiuti domestici, ma correttamente e conformemente alle disposizioni di legge.

7. Garanzia del produttore

Il periodo di garanzia viene concesso per 12 mesi dalla data di consegna del prodotto nuovo all'utilizzatore finale. La data di consegna deve essere comprovata tramite i documenti di acquisto originali, i quali devono indicare la data di acquisto e la descrizione del prodotto. Tutti i difetti di funzionamento che si presentino durante il periodo di garanzia e che derivino, in maniera comprovabile, da difetti di lavorazione o vizi di materiale, vengono riparati gratuitamente. L'effettuazione di una riparazione non prolunga né rinnova il periodo di garanzia per il prodotto. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivati da usura naturale, utilizzo improprio o abuso, inosservanza delle istruzioni d'uso, dall'uso di prodotti ausiliari non appropriati, da sollecitazioni eccessive, da impiego per scopi diversi da quelli indicati, da interventi propri o di terzi o da altri motivi di cui la ROLLER non risponde.

Gli interventi in garanzia devono essere effettuati solo da officine di assistenza autorizzate dalla ROLLER. La garanzia è riconosciuta solo se l'attrezzo viene inviato, privo di interventi precedenti e non smontato, ad un centro assistenza autorizzato ROLLER. Tutti i prodotti e i pezzi sostituiti in garanzia diventano proprietà della ROLLER.

Le spese di trasporto di andata e ritorno sono a carico dell'utilizzatore.

Un elenco dei centri assistenza autorizzati ROLLER è disponibile in internet all'indirizzo www.albert-roller.de. Per i paesi non riportati in questo elenco, il prodotto deve essere inviato al SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. I diritti legali dell'utilizzatore, in particolare i diritti di garanzia in caso di vizi, nei confronti del rivenditore, i diritti derivanti dalla violazione intenzionale degli obblighi e i diritti connessi agli aspetti giuridici della responsabilità sul prodotto non sono limitati dalla presente garanzia.

Per la presente garanzia si applica il diritto tedesco con esclusione delle regole di rinvio del diritto privato internazionale tedesco e con esclusione dell'accordo delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG). Emittente e garante della presente garanzia del produttore valida in tutto il mondo è la Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Elenchi dei pezzi

Per gli elenchi dei pezzi vedi www.albert-roller.de → Downloads → Liste dei pezzi di ricambio.

Vertaling van de originele handleiding

Fig. 1– 2

1	*Tegenhouder met invoerbesturing*	7	*Handvat*
2	*Schakelaargreep*	8	*Draaikruk*
3	*Draairichtingsring*	9	*Zeskantmeenemer*
4	*Veiligheidstipschakelaar*	10	*Spiraaltrommel*
5	*Klembus*	11	*Instelschijf*
6	*Kegelkop*	12	*Spankop*

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, opschriften en technische gegevens waarvan dit elektrische gereedschap voorzien is. *Als de onderstaande aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of tot ernstige letsels leiden.*

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip 'elektrisch gereedschap' heeft betrekking op elektrische gereedschappen op netvoeding (met netsnoer) of elektrische gereedschappen op accu's (zonder netsnoer).

1) Veiligheid op de werkplek

a) **Houd uw werkplek schoon en goed verlicht.** *Een rommelige of onverlichte werkplek kan tot ongevallen leiden.*

b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving waar zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden en dus explosiegevaar bestaat.** *Elektrische gereedschappen produceren vonken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.*

c) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap.** *Als u wordt afgeleid, kunt u gemakkelijk de controle over het elektrische gereedschap verliezen.*

2) Elektrische veiligheid

a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in de contactdoos passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers bij elektrische gereedschappen met randaarding.** *Onveranderde stekkers en passende contactdozen verminderen het risico van een elektrische schok.*

b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** *Er bestaat een verhoogd risico van een elektrische schok, als uw lichaam geaard is.*

c) **Houd het elektrische gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** *Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico van een elektrische schok.*

d) **Gebruik de aansluitleiding niet oneigenlijk om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit de contactdoos te trekken. Houd de aansluitkabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.** *Beschadigde of in de knoop geraakte aansluitleidingen verhogen het risico van een elektrische schok.*

e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de openlucht werkt, mag u uitsluitend verlengsnoeren gebruiken die voor buitengebruik geschikt zijn.** *Het gebruik van een verlengsnoer dat voor buitengebruik geschikt is, vermindert het risico van een elektrische schok.*

f) **Als het bedrijf van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken.** *Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.*

3) Veiligheid van personen

a) **Wees aandachtig tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap. Let op wat u doet en werk met verstand. Gebruik geen elektrisch gereedschap, als u moe bent of als u onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** *Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap kan ernstige letsels tot gevolg hebben.*

b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril.** *Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, naargelang de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van letsels.*

c) **Voorkom een onbedoelde inschakeling van het gereedschap. Verzeker u ervan dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, alvorens u het op het stroomnet en/of de accu aansluit, opneemt of draagt.** *Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar houdt of als u het elektrische gereedschap op de elektrische voeding aansluit terwijl het ingeschakeld is, kan dit ongevallen veroorzaken.*

d) **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutels, voor u het elektrische gereedschap inschakelt.** *Gereedschappen of sleutels die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevinden, kunnen letsels veroorzaken.*

e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stabiel staat en te allen tijde uw evenwicht kunt bewaren.** *Zo kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.*

f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haar en kleding verwijderd van bewegende onderdelen.** *Losse kleding, sieraden of lange haren kunnen door bewegende onderdelen worden gegrepen.*

g) **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, dienen deze aangesloten en correct gebruikt te worden.** *Gebruik van een stofafzuiging kan risico's door stof verminderen.*

h) **Let op dat u zich niet ten onrechte veilig voelt en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrisch gereedschap, ook niet wanneer u na veelvuldig gebruik zeer goed met het elektrische gereedschap vertrouwd bent.** *Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstig letsel leiden.*

4) Gebruik en behandeling van elektrisch gereedschap

a) **Overbelast het elektrische gereedschap niet. Gebruik bij uw werk het elektrische gereedschap dat daarvoor bedoeld is.** *Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.*

b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap met een defecte schakelaar.** *Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.*

c) **Trek de stekker uit de contactdoos en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen van het apparaat wijzigt, inzetgereedschappen vervangt of het elektrische gereedschap weglegt.** *Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap onbedoeld start.*

d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische gereedschap niet gebruiken door personen die er niet vertrouwd mee zijn of die deze instructies niet gelezen hebben.** *Elektrisch gereedschap is gevaarlijk, als het door onervaren personen wordt gebruikt.*

e) **Onderhoud elektrische gereedschappen en inzetgereedschap zorgvuldig. Controleer of beweeglijke onderdelen vlekkeloos functioneren en niet klemmen en of bepaalde onderdelen eventueel gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat het elektrische gereedschap niet meer correct werkt. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische gereedschap weer gebruikt.** *Veel ongevallen zijn te wijten aan slecht onderhouden elektrisch gereedschap.*

f) **Houd snijgereedschappen altijd scherp en schoon.** *Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten gaan minder snel klemmen en kunnen gemakkelijker worden geleid.*

g) **Gebruik elektrisch gereedschap, inzetgereedschap, inzetgereedschappen enz. uitsluitend in overeenstemming met deze instructies. Houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en uit te voeren werkzaamheden.** *Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de beoogde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.*

h) **Houd handgrepen en grijpvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** *Bij gladde handgrepen en grijpvlakken is een veilige bediening en controle van het elektrische gereedschap in onvoorziene situaties niet mogelijk.*

5) Service

a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel en alleen met originele reserveonderdelen repareren.** *Zo is gegarandeerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap bewaard blijft.*

Veiligheidsinstructies voor elektrische ontstoppingsapparaten

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, opschriften en technische gegevens waarvan dit elektrische gereedschap voorzien is. *Als de onderstaande aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of tot ernstige letsels leiden.*

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.

ROLLER'S Mini-Ortem S

- **Neem het reactiemoment van de aandrijfmachine op de spiraaltrommel (10) in acht en bedien het elektrische ontstoppingsapparaat uitsluitend met twee handen aan de tegenhouder met invoerbesturing (1) en aan de schakelaargreep (2).** *Er bestaat verwondingsgevaar.*
- **Voed het elektrische ontstoppingsapparaat uitsluitend via een 30mA-aardlekschakelaar met netstroom**. *Er bestaat gevaar door een elektrische schok.*
- **Controleer de aansluitleiding van het elektrische ontstoppingsapparaat en eventuele verlengkabels regelmatig op beschadiging**. *Laat deze bij beschadiging vervangen door gekwalificeerd vakpersoneel of door een geautoriseerde ROLLER klantenservice.*
- **Let er bij de terugloop van de ontstoppingsspiraal in de spiraaltrommel (10) op dat de aandrijfmachine uitgeschakeld wordt resp. dat de invoerrichting van de ontstoppingsspiraal aan de tegenhouder met invoerbesturing (1) wordt omgeschakeld, voordat de kegelkop van de spiraal in de spankop (12) loopt.** *Anders wordt de kegelkop (6) beschadigd en onbruikbaar.*
- **Let op de afstand van het buiseinde tot de spankop (12)**. *Bij een te grote afstand (> 200 mm) kan de ontstoppingsspiraal beginnen slingeren. Er bestaat verwondingsgevaar!*
- **Laat de ontstoppingsspiraal nooit uit de spankop (12) lopen, zonder deze in een te ontstoppen buis te leiden**. *De ontstoppingsspiraal kan beginnen slingeren. Er bestaat verwondingsgevaar.*
- **Gebruik tijdens het werk met het elektrische ontstoppingsapparaat op een natte ondergrond schoenen met rubberen zolen, bijv. rubberlaarzen.** *Deze schoenen hebben een isolerende werking en beschermen tegen een eventuele elektrische schok.*
- **Gebruik het elektrische ontstoppingsapparaat niet als dit beschadigd is**. *Er bestaat gevaar voor ongevallen.*

- **Houd water uit de buurt van de elektrische onderdelen van het elektrische ontstoppingsapparaat en van personen in de werkruimte**. *Er bestaat gevaar door een elektrische schok.*
- **Bij het ontstoppen van buizen kunt u op verborgen stroomleidingen stoten, bijv. wanneer de buis beschadigd is.** *Er bestaat gevaar door een elektrische schok.*
- **Laat het elektrische ontstoppingsapparaat nooit zonder toezicht, terwijl het loopt. Schakel het elektrische ontstoppingsapparaat bij langere werkonderbrekingen uit en trek de stekker uit.** *Van elektrische apparaten kunnen gevaren uitgaan, die tot zaak- en/of personenschade kunnen leiden, als ze zonder toezicht worden achtergelaten.*
- **Kinderen en personen die op basis van hun fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door een gebrek aan ervaring of kennis niet in staat zijn het elektrische ontstoppingsapparaat veilig te bedienen, mogen dit elektrische ontstoppingsapparaat niet zonder toezicht of instructie van een verantwoordelijke persoon gebruiken**. *Anders bestaat risico op een verkeerde bediening en letsels.*
- **Houd andere personen uit de buurt van uw werkplek**. *Laat andere personen en met name kinderen niet het elektrische gereedschap of het snoer aanraken. Houd hen uit de buurt van uw werkplek.*
- **Berg ongebruikt elektrisch gereedschap veilig op**. *Ongebruikt elektrisch gereedschap dient op een droge, hooggelegen of afgesloten plek, buiten bereik van kinderen te worden bewaard.*
- **Gebruik voor zwaar werk geen elektrisch gereedschap met zwak vermogen**. *Er bestaat verwondingsgevaar.*
- **Gebruik uitsluitend goedgekeurde en overeenkomstig gemarkeerde verlengkabels met een voldoende grote kabeldiameter**. *Gebruik verlengkabels tot een lengte van 10 m met een kabeldiameter van 1,5 mm², kabels van 10 – 30 m met een kabeldiameter van 2,5 mm².*

ROLLER'S Mini-Ortem

- **Verwijder voor het gebruik van het ontstoppingsapparaat met een (schroef) boormachine de draaikruk (8)**. *Er bestaat verwondingsgevaar.*
- **Gebruik uitsluitend geschikte (schroef)boormachines met een elektronische toerentalregeling en neem de handleiding van de (schroef)boormachine in acht**. *Er bestaat verwondingsgevaar.*
- **Gebruik/vergrendel nooit de vastzetknop van de aan-uitschakelaar van de (schroef)boormachine**. *Er bestaat verwondingsgevaar.*
- **Neem het reactiemoment van de aandrijfmachine op de spiraaltrommel (10) in acht en bedien het ontstoppingsapparaat uitsluitend met twee handen aan de handgreep (7) en schakelaargreep (2)**. *Er bestaat verwondingsgevaar.*
- **Let op de afstand van het buiseinde tot de klembus**. *Bij een te grote afstand (> 200 mm) kan de ontstoppingsspiraal beginnen slingeren. Er bestaat verwondingsgevaar!*
- **Gebruik geen aandrijfmachines met snelstop**. *Bij een direct stilzetten van de aandrijfmachine kan deze door het slingermoment van de nog draaiende spiraaltrommel (10) worden omgeslagen.*

Symboolverklaring

⚠ WAARSCHUWING	*Gevaar met een gemiddelde risicograad, dat bij niet-naleving de dood of ernstig (onherstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.*
⚠ VOORZICHTIG	*Gevaar met een lage risicograad, dat bij niet-naleving matig (herstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.*
LET OP	*Materiële schade, geen veiligheidsinstructie! Geen kans op letsel.*
	Lees de handleiding vóór de ingebruikname
	Elektrisch gereedschap voldoet aan beschermingsgraad II
	Milieuvriendelijke verwijdering
CE	*CE-conformiteitsmarkering*

1. Technische gegevens

Beoogd gebruik

⚠ WAARSCHUWING

ROLLER'S Mini-Ortem en ROLLER'S Mini-Ortem S zijn bedoeld voor het verhelpen van verstopte buizen, bijv. in de keuken, badkamer en het toilet.
Elk ander gebruik is oneigenlijk en daarom niet toegestaan.

1.1. Leveringsomvang

ROLLER'S Mini-Ortem:	*Ontstoppingsapparaat;*
	Ontstoppingsspiraal Ø 8 mm; Handleiding.
ROLLER'S Mini-Ortem S:	*Elektrisch ontstoppingsapparaat;*
	Ontstoppingsspiraal met kern Ø 8 mm;
	Handleiding.

1.2. Artikelnummers

ROLLER'S Mini-Ortem ontstoppingsapparaat voor hand- en elektrische bediening	*170010*
ROLLER'S Mini-Ortem S elektrisch ontstoppingsapparaat	*170022*
Ontstoppingsspiraal Ø 8 mm × 7,5 m (ROLLER'S Mini-Ortem)	*170200*
Ontstoppingsspiraal met kern Ø 8 mm × 7,5 m	*170201*
Ontstoppingsspiraal Ø 10 mm × 10 m	*170205*
Stalen koffer met inlage	*185058*
Machinereiniger	*140119*

1.3. Werkbereik

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem S	
Verwijdering van buisverstoppingen, bijv. in keuken, badkamer, toilet, voor buizen	*Ø 20 – 50 (75) mm*

1.4. Elektrische gegevens

ROLLER'S Mini-Ortem S	
230 V, 50 – 60 Hz, 630 W, 2,7 A; randgeaard, ontstoord,	
Toerental elektronisch regelbaar	*0 – 950 rpm⁻¹*

1.5. Afmetingen

ROLLER'S Mini-Ortem S	*445 × 310 × 200 mm, 17,5" × 12,2" × 7,9"*
ROLLER'S Mini-Ortem	*395 × Ø 200 mm, 15,6" × Ø 7,9"*

1.6. Gewicht

ROLLER'S Mini-Ortem S	*5,2 kg, 11,5 lb*
ROLLER'S Mini-Ortem	*2,9 kg, 6,4 lb*

1.7. Geluidsinformatie

ROLLER'S Mini-Ortem S	
Emissiewaarde op de werkplek	*L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A),*
	Onzekerheid K = 3 dB

1.8. Vibraties

ROLLER'S Mini-Ortem S	
Gemeten effectieve waarde van de versnelling	*2,5 m/s²*
	Onzekerheid K = 1,5 m/s²

De aangegeven trillingsemissiewaarde werd met een genormde testmethode gemeten en kan voor vergelijk met een ander apparaat gebruikt worden. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de uitzetting gebruikt worden.

⚠ VOORZICHTIG

De trillingsemissiewaarde kan zich tijdens gebruik van het apparaat van de aangegeven waarde onderscheiden, afhankelijk van de manier en wijze waarop het apparaat gebuikt wordt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (intermitterend) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen te nemen voor bescherming van de gebruiker.

2. Inbedrijfstelling

2.1. Elektrische aansluiting

⚠ WAARSCHUWING

Neem de netspanning in acht! *Alvorens het elektrische gereedschap aan te sluiten, dient te worden gecontroleerd of de spanning die op het typeplaatje is aangegeven, overeenkomt met de netspanning. Op bouwplaatsen, in vochtige omgevingen, in binnen- en buitenruimten of bij soortgelijke opstellingen mag het elektrische gereedschap uitsluitend op het net worden aangesloten via een aardlekschakelaar die de stroomtoevoer onderbreekt zodra de lekstroom naar de aarde gedurende 200 ms de 30 mA overschrijdt.*

2.2. Ontstoppingsspiraal in de spiraaltrommel (10) monteren

Wanneer een nieuwe ontstoppingsspiraal wordt gemonteerd, moet deze ca. 50 mm voor het achterste spiraaleinde ca. 45° worden gebogen en vervolgens zodanig door de geopende klembus (5)/spankop (12) in de spiraaltrommel (10) worden geschoven, dat de ontstoppingsspiraal, gezien door de opening van de spiraaltrommel (10) aan de voorkant, met de wijzers van de klok mee wordt opgewikkeld. Schuif de ontstoppingsspiraal in, totdat de kegelkop (6) ca. 200 mm uit de klembus (5)/spankop (12) steekt.

3. Bedrijf

3.1. Bedrijf ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ VOORZICHTIG

Bedien het elektrische ontstoppingsapparaat altijd met twee handen; houd hierbij de tegenhouder met invoerbesturing (1) en de schakelaargreep (2) altijd goed vast. Houd bij het in- en uitschakelen rekening met het reactiemoment van de aandrijfmachine op de spiraaltrommel (10)! Start het elektrische ontstoppingsapparaat bij voorkeur met een gering toerental en verhoog dit vervolgens langzaam naargelang nodig.

De ontstoppingsspiraal Ø 8 mm resp. Ø 10 mm, ca. 150 mm uittrekken. Bij de ontstoppingsspiraal Ø 8 mm de instelschijf (11) tot aan de aanslag draaien, bij de ontstoppingsspiraal Ø 10 mm tot een weerstand optreedt en vervolgens nog ca. één omwenteling doordraaien. Zet de draairichtingsschakelaar (3) op de pijl in de richting van de spiraaltrommel (10). Met de instelschijf aan de veiligheidstipschakelaar (4) kan het toerental van het laagste niveau A tot het hoogste niveau F worden begrensd. Druk de veiligheidstipschakelaar (4) licht in, zodat de spiraaltrommel (10) draait. Verhoog aansluitend langzaam het toerental naar gelang nodig. Draai de tegenhouder met invoerbesturing (fig.1 (1)) naar links, om de ontstoppingsspiraal in de buis voort te bewegen. Wanneer de ontstoppingsspiraal op een weerstand stoot, moet evt. het toerental verlaagd of de invoerrichting omgekeerd worden. Na het verwijderen van de verstopping, de tegenhouder met invoerbesturing (fig.1 (1)) naar rechts draaien, om de

ontstoppingsspiraal uit de buis te halen. Ca. 200 mm voordat de kegelkop (6) de spankop (12) bereikt, moet het elektrische ontstoppingsapparaat worden uitgeschakeld. Na het ontstoppingswerk moet voor het transport de instelschijf (11) worden losgedraaid en de ontstoppingsspiraal met de hand tot kort voor de aanslag van de kegelkop (6) aan de spankop (12) in de spiraaltrommel (10) worden teruggeschoven.

⚠ VOORZICHTIG

Bij een te grote afstand tussen buiseinde/afvoer en spankop (12) kan de ontstoppingsspiraal beginnen slingeren! (verwondingsgevaar)!

LET OP

Voer de ontstoppingsspiraal bij het ontstoppen slechts zo ver in de buis, dat ten minste 2 wikkelingen in de spiraaltrommel (10) blijven. Als de ontstoppingsspiraal verder wordt ingevoerd, is de terugloop niet meer door motorkracht mogelijk. De ontstoppingsspiraal moet dan ca. 2 wikkelingen met de hand in de spiraaltrommel (10) worden teruggeschoven. Aansluitend functioneert de terugloop weer automatisch.
De aan de ontstoppingsspiraal gevormde kegelkop (6) mag in geen geval in de spankop (12) terechtkomen, omdat anders de ontstoppingsspiraal wordt beschadigd.

3.2. Bedrijf ROLLER'S Mini-Ortem

Trek de ontstoppingsspiraal ca. 300 mm uit de spiraaltrommel (10), draai de klembus (5) met de hand vast en voer de spiraal in de te ontstoppen buis. Houd de handgreep (7) vast en draai met de andere hand aan de draaikruk (8), om de spiraaltrommel (10) met de klok mee te draaien. Voer de ontstoppingsspiraal slechts zo ver in de te ontstoppen buis, dat de klembus (5) nog met de hand kan worden bediend. Open de klembus (5) en trek de ontstoppingsspiraal weer ca. 300 mm uit de spiraaltrommel (10). Herhaal dit proces tot er weerstand voelbaar is of de verstopping verholpen is. Trek de ontstoppingsspiraal met de hand terug en schuif hem weer in de spiraaltrommel.

3.3. Bedrijf ROLLER'S Mini-Ortem met geschikte boormachine/schroefboormachine

Als voor het aandrijven van de ROLLER'S Mini-Ortem een boormachine of schroefboormachine wordt gebruikt, dient erop te worden gelet dat deze met een traploos instelbare, elektronische toerentalregeling (0 – 550 rpm^{-1}) is uitgerust. De draaikruk (8) verwijderen. Sluit de klembus van de boormachine of schroefboormachine op de zeskantmeenemer (9) aan.

⚠ VOORZICHTIG

***Gebruik geen boormachine of schroefboormachine met snelstop!** Bij een direct stilzetten van de aandrijfmachine kan deze door het slingermoment van de nog draaiende spiraaltrommel (10) worden omgeslagen.*

Trek de ontstoppingsspiraal ca. 300 mm uit de spiraaltrommel (10) en draai de klembus (5) met de hand vast. Zet de (schroef)boormachine altijd eerst langzaam rechtsdraaiend in beweging en verhoog het toerental vervolgens naargelang nodig Voer de ontstoppingsspiraal slechts zo ver in de te ontstoppen buis, dat de klembus (5) nog met de hand kan worden bediend. Schakel de boormachine of schroefboormachine uit. Open de klembus (5) en trek de ontstoppingsspiraal weer ca. 300 mm uit de spiraaltrommel (10). Herhaal dit proces tot er weerstand voelbaar is of de verstopping verholpen is. Houd een afstand van maximaal 200 mm tussen buiseinde/afvoer en klembus (5) aan, omdat anders de ontstoppingsspiraal kan beginnen slingeren. Trek de ontstoppingsspiraal altijd met de hand terug en schuif hem weer in de spiraaltrommel (10). Laat de boormachine of schroefboormachine alleen naar links draaien, als de ontstoppingsspiraal in de buis vastzit. Schakel hiervoor de boormachine of schroefboormachine voorzichtig afwisselend op rechts- en linksdraaiend.

4. Onderhoud

Ongeacht het hieronder beschreven onderhoud wordt aanbevolen om het elektrische ontstoppingsapparaat ten minste één keer per jaar naar een geautoriseerde ROLLER klantenservice te brengen voor een inspectie en herhaalde controle van het elektrische apparaat. In Duitsland is zo'n herhaalde controle van elektrische apparaten volgens DIN VDE 0701-0702 verplicht en volgens het ongevalpreventievoorschrift DGUV-voorschrift 3 'Elektrische installaties en bedrijfsmiddelen' ook voor mobiele elektrische bedrijfsmiddelen voorgeschreven. Daarnaast dienen de voor de plaats van inzet geldende nationale veiligheidsbepalingen, regels en voorschriften in acht genomen en gevolgd te worden.

4.1. Inspectie

⚠ WAARSCHUWING

Vóór onderhoudswerkzaamheden altijd de netstekker uittrekken!
Reinig het elektrische ontstoppingsapparaat en de ontstoppingsspiraal regelmatig, vooral ook als het langere tijd niet wordt gebruikt. Reinig kunststof onderdelen (bijv. de kast) uitsluitend met de machinereiniger (art.nr. 140119) of met milde zeep en een vochtige doek. Gebruik geen huishoudelijke reinigingsmiddelen. Deze bevatten allerlei chemicaliën die kunststof onderdelen kunnen beschadigen. Gebruik voor de reiniging in geen geval benzine, terpentijnolie, thinner of dergelijke producten.

Zorg ervoor dat vloeistoffen nooit op of binnen in het elektrische ontstoppingsapparaat kunnen terechtkomen. Dompel het elektrische ontstoppingsapparaat nooit in een vloeistof onder.

4.2. Onderhoud/reparatie

ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ WAARSCHUWING

***Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moet de netstekker worden uitgetrokken!** Deze werkzaamheden mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden uitgevoerd.*

Het aandrijfwerk loopt in een continue vetvulling en hoeft daarom niet te worden gesmeerd. De motor van de aandrijfmachine heeft koolborstels. Deze verslijten en moeten daarom regelmatig worden gecontroleerd of vervangen door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice.

5. Storning

ROLLER'S Mini-Ortem S

5.1. Storing: *Het elektrische gereedschap loopt niet aan*

Oorzaak:

- *Versleten koolborstels.*
- *Aansluitkabel defect.*
- *Elektrische ontstoppingsapparaat defect.*

Oplossing:

- *De koolborstels door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten vervangen.*
- *De aansluitkabel door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten vervangen.*
- *Het elektrische ontstoppingsapparaat door een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten controleren/repareren.*

5.2. Storing: *Geen voortgang van de ontstoppingsspiraal.*

Oorzaak:

- *Instelschijf (11) niet juist ingesteld.*
- *Ontstoppingsspiraal zit vast in buis of buisverstopping.*
- *De ontstoppingsspiraal is niet met de klok mee in de spiraaltrommel (10) gemonteerd.*
- *Elektrische ontstoppingsapparaat defect.*

Oplossing:

- *Stel de instelschijf (11) juist in, zie 3.1. Bedrijf ROLLER'S Mini-Ortem S.*
- *Zet de draairichtingsschakelaar (3) op de pijl in de richting van de schakelaargreep (2). Draai de tegenhouder met invoerbesturing (fig.1 (1)) naar links. Druk de veiligheidstipschakelaar (4) licht in, zodat de spiraaltrommel (10) draait. Verhoog aansluitend langzaam het toerental naar gelang nodig.*
- *Demonteer de ontstoppingsspiraal en monteer deze vervolgens opnieuw, zie 2.2.*
- *Het elektrische ontstoppingsapparaat door een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten controleren/repareren.*

6. Verwijdering

ROLLER'S Mini-Ortem S mag na de gebruiksduur niet met het huisvuil worden verwijderd, maar moet in overeenstemming met de wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

7. Fabrieksgarantie

De garantietijd bedraagt 12 maanden vanaf de overhandiging van het nieuwe product aan de eerste gebruiker. Het tijdstip van de overhandiging dient te worden bewezen aan de hand van het originele aankoopbewijs, waarop de koopdatum en productnaam vermeld moeten zijn. Alle defecten die tijdens de garantieperiode optreden en die aantoonbaar aan fabricage- of materiaalfouten te wijten zijn, worden gratis verholpen. Door deze garantiewerkzaamheden wordt de garantieperiode voor het product niet verlengd of vernieuwd. Schade die te wijten is aan natuurlijke slijtage, onvakkundige behandeling of misbruik, niet-naleving van bedrijfsvoorschriften, ongeschikte bedrijfsmiddelen, buitensporige belasting, oneigenlijk gebruik, eigen ingrepen of ingrepen door derden of aan andere oorzaken waar ROLLER niet verantwoordelijk voor is, is van de garantie uitgesloten.

Garantiewerkzaamheden mogen uitsluitend door een geautoriseerde ROLLER klantenservice worden uitgevoerd. Reclamaties worden uitsluitend erkend, indien het product zonder voorafgaande ingrepen, in niet-gedemonteerde toestand bij een geautoriseerde ROLLER klantenservice wordt ingeleverd. Vervangen producten en onderdelen worden eigendom van ROLLER.

De kosten voor de verzending naar en van de klantenservice zijn voor rekening van de gebruiker.

Een overzicht van de ROLLER klantenservices kan op internet worden geraadpleegd onder www.albert-roller.de. Voor landen die niet in deze lijst zijn opgenomen, dient het product te worden ingeleverd bij het SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. De wettelijke rechten van de gebruiker, met name de garantierechten tegenover de verkoper in het geval van gebreken, de rechten bij opzettelijk plichtsverzuim en de rechten op basis van de productaansprakelijkheid, worden door deze garantie niet beperkt.

Voor deze garantie is het Duitse recht van toepassing met uitsluiting van de verwijzingsbepalingen van het Duits internationaal privaatrecht en met uitsluiting van het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG). De garantiegever van deze wereldwijd geldende fabrieksgarantie is Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Onderdelenlijsten

Onderdelenlijsten vindt u op www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.

Översättning av originalbruksanvisningen

Fig. 1– 2

1	*Mothållare med matningsstyrning*	7	*Handtag*
2	Brytarhandtag	8	*Vridvev*
3	*Vridriktningsring*	9	*6-kantmedbringare*
4	*Säkerhetsströmbrytare*	10	*Spiraltrumma*
5	*Chuck*	11	*Inställningshjul*
6	*Klubbhuvud*	12	*Frammatningens drivmekanism*

Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

⚠ VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska data som detta elverktyg är försett med. *Om du ignorerar följande instruktioner kan elektrisk stöt, brand och/eller svåra personskador bli resultatet.*

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Begreppet "Elverktyg" som används i säkerhetsanvisningarna avser nätdrivna elektriska verktyg (med nätkabel) eller elektriska verktyg drivna med uppladdningsbara batterier (utan nätkabel).

1) Arbetsplatssäkerhet

a) **Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** *Oordning eller obelysta arbetsområden kan leda till olyckor.*

b) **Arbeta inte med elverktyget i explosionsfarlig miljö där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm.** *Elverktyg alstrar gnistor som kan tända eld på damm eller ångor.*

c) **Håll barn och andra personer på avstånd under arbetet med elverktyget.** *Om du distraheras kan du tappa kontrollen över elverktyget.*

2) Elektrisk säkerhet

a) **Elverktygets anslutningskontakt måste passa i kontaktuttaget. Det är inte tillåtet att göra några som helst ändringar på kontakten. Använd inga adapterkontakter tillsammans med elverktyg som är jordade.** *Oförändrade kontakter och passande kontaktuttag minskar risken för elektrisk stöt.*

b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som de som finns på rör, värmeaggregat, spisar och kylskåp.** *Det finns en förhöjd risk för elektrisk stöt när din kropp är jordad.*

c) **Håll elverktyg borta från regn och fukt.** *Om det tränger in vatten i ett elverktyg ökar risken för elektrisk stöt.*

d) **Använd inte anslutningskabeln för att bära elverktyget, hänga upp det eller för att dra ut kontakten ur kontaktuttaget. Håll anslutningskabeln på avstånd från värme, olja, vassa kanter eller rörliga delar.** *Skadade eller intrasslade anslutningskablar ökar risken för elektrisk stöt.*

e) **Om du använder ett elverktyg utomhus får du endast använda förlängningskablar som är avsedda för utomhusbruk.** *Om en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk används minskar risken för elektrisk stöt.*

f) **Om det inte går att undvika att använda elverktyget i fuktig miljö ska en jordfelsbrytare användas.** *Risken för elektrisk stöt minskar om en jordfelsbrytare används.*

3) Personers säkerhet

a) **Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt sunda förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte elverktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin.** *Om du är oaktsam ett kort ögonblick när du använder elverktyget kan det medföra allvarliga personskador.*

b) **Bär personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon.** *Om du bär personlig skyddsutrustning som filtrerande halvmask, halksäkra skyddsskor, skyddshjälm eller hörselskydd, beroende på typ av elverktyg och hur elverktyget ska användas, minskar risken för olyckor.*

c) **Undvik oavsiktlig idrifttagning. Försäkra dig om att elverktyget är avstängt innan strömförsörjningen och/eller batteriet ansluts, du lyfter upp eller bär det.** *Om du har fingret på strömbrytaren när du bär elverktyget, eller har startat elverktyget när det ansluts till strömförsörjningen kan det leda till olyckor.*

d) **Avlägsna inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du sätter på elverktyget.** *Ett verktyg eller en nyckel som befinner sig i en roterande del på elverktyget kan medföra skador.*

e) **Undvik onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och alltid håller balansen.** *På så sätt har du bättre kontroll över elverktyget när det uppstår oväntade situationer.*

f) **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder borta från rörliga delar.** *Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.*

g) **Om det är möjligt att montera dammuppsugnings- och uppfångningsanordningar ska de anslutas och användas riktigt.** *Genom att använda en dammuppsugning minskar risken för skador till följd av damm.*

h) **Invagga inte dig själv i falsk säkerhet och ignorera inte säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du efter längre användning är väl förtrogen med elverktyget.** *Oförsiktigt handlande kan inom bråkdelar av en sekund leda till allvarliga personskador.*

4) Användning och behandling av elverktyget

a) **Överbelasta inte elverktyget. Använd det elverktyg som är lämpligt för det arbete du tänker utföra.** *Med ett lämpligt elverktyg arbetar du bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.*

b) **Använd inte elverktyget om strömbrytaren är defekt.** *Ett elverktyg som inte längre kan startas och stängas av är farligt och måste repareras.*

c) **Dra ut kontakten ur eluttaget och/eller ta bort ett avtagbart batteri innan du gör inställningar på verktyget, byter ut tillbehörsdelar eller lägger undan elverktyget.** *Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att elverktyget startas oavsiktligt.*

d) **Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte känner till hur elverktyget fungerar eller som inte har läst dessa anvisningar använda elverktyget.** *Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.*

e) **Vårda elverktyg och använda tillbehör med omsorg. Kontrollera att rörliga delar fungerar felfritt och inte klämmer någonstans, om delar har gått sönder eller är så skadade att de har en negativ inverkan på elverktygets funktion. Låt reparera skadade delar innan du använder elverktyget.** *Många olyckor beror på att elverktyg underhålls dåligt.*

f) **Håll skärverktyg vassa och rena.** *Noggrant rengjorda skärverktyg med vassa skärkanter kläms fast mindre ofta och är lättare att styra.*

g) **Använd elverktyg, använda tillbehör, arbetsverktyg osv. i enlighet med dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och den aktivitet som utförs.** *Om elverktyg används på annat sätt än det de är avsedda för kan det uppstå farliga situationer.*

h) **Håll handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.** *Glatta handtag och greppytor förhindrar säker hantering och kontroll över elverktyget i oväntade situationer.*

5) Service

a) **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera ditt elverktyg och endast med originalreservdelar.** *Därmed säkerställs att elverktyget förblir säkert.*

Säkerhetsanvisningar för elektrisk rörrensare

⚠ VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska data som detta elverktyg är försett med. *Om du ignorerar följande instruktioner kan elektrisk stöt, brand och/eller svåra personskador bli resultatet.*

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

ROLLER'S Mini-Ortem S

- **Beakta maskinens reaktionsmoment på spiraltrumman (10) hantera den elektriska rörrensaren bara med båda händerna på mothållaren med matningsstyrning (1) och på brytarhandtaget (2).** *Risk för personskada.*
- **Den elektriska rörrensaren får endast drivas via en 30 mA-jordfelsbrytare (FI-brytare) ansluten till nätet.** *Fara på grund av elektrisk stöt.*
- **Kontrollera anslutningskabeln till den elektriska rörrensaren och förlängningskablar regelbundet för att upptäcka eventuella skador.** *Om någon av kablarna är skadade, låt kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad byta ut dem.*
- **Se när rensspiralen går tillbaka in spiraltrumman (10) till att huvudmaskinen är avstängd resp. att rensspiralens matningsriktning ställs om på mothållaren med matningsstyrning (1) innan spiralens klubbhuvud går in i frammatningens drivmekanism (12).** *Annars skadas klubbhuvudet (6) och blir obrukbart.*
- **Tänk på avståndet från röränden till frammatningens drivmekanism (12).** *Om avståndet är för stort (> 200 mm), kan rensspiralen slingra sig. Risk för personskada!*
- **Låt aldrig rensspiralen löpa ut ur frammatningens drivmekanism (12) utan att föra in den i ett rör som ska rengöras.** *Rensspiralen kan slingra sig. Risk för personskada.*
- **Vid arbeten med den elektriska rörrensaren på fuktiga eller våta golv måste man använda skor med gummisula, t.ex.** *gummistövlar. Dessa skor har en isolerande verkan och skyddar mot en eventuell elektrisk stöt.*
- **Använd inte den elektriska rörrensaren om den är skadad.** *Risk för olycka.*
- **Håll vatten borta från den elektriska rörrensaren elektriska delar och från personer som befinner sig i arbetsområdet.** *Fara på grund av elektrisk stöt.*
- **När rör rengörs kan man stöta på dolda strömledningar, t.ex. om röret är skadad.** *Fara på grund av elektrisk stöt.*
- **Låt aldrig den elektriska rörrensaren vara igång utan uppsikt. Stäng vid längre arbetspauser av den elektriska rörrensaren och dra ur nätkontakten.** *Elektriska maskiner kan innebära faror som kan orsaka sak- och/eller personskador om de lämnas utan uppsikt.*
- **Barn och personer, som på grund av sin fysiska, sensoriska eller mentala förmåga eller bristande erfarenhet eller kunskap inte är i stånd att säkert manövrera den elektriska rörrensaren, får inte använda den elektriska rörrensaren utan uppsikt eller anvisningar av en ansvarig person.** *Annars finns risk för felmanövrering och personskador.*
- **Håll personer borta från ditt arbetsområde.**
- **Låt inte andra personer, särskilt barn, röra vid elverktyget eller kabeln.** *Håll dem på avstånd från ditt arbetsområde.*
- **Förvara elverktyg som inte används på ett säkert sätt.** *Elverktyg som inte används ska förvaras på en torr, högt placerad eller låst plats, utom räckhåll för barn.*
- **Använd inga elverktyg med svag effekt för tunga arbeten.** *Risk för personskada.*
- **Använd endast godkända förlängningskablar med motsvarande märkning med tillräckligt ledningstvärsnitt.** *Använd förlängningskablar upp till en längd på 10 m med ett ledningstvärsnitt 1,5 mm², på 10 – 30 med ett ledningstvärsnitt på 2,5 mm².*

ROLLER'S Mini-Ortem

- **Ta bort vridveven (8) innan rörensaren används med en borrmaskin/skruvdragare.** *Risk för personskada.*
- **Använd endast lämpliga borrmaskiner/skruvdragare med elektronisk varvtalsreglering och följ bruksanvisningen från .borrmaskinens/skruvdragarens tillverkare.** *Risk för personskada.*
- **Använd/lås aldrig strömbrytarens tryckknappsspärr på borrmaskinen/skruvdragaren.** *Risk för personskada.*
- **Beakta maskinens reaktionsmoment på spiraltrumman (10) hantera den elektriska rörrensaren bara med båda händerna på handtaget (7) och på brytarhandtaget (2).** *Risk för personskada.*
- **Tänk på avståndet från röränden till spännchucken.** *Om avståndet är för stort (> 200 mm), kan rensspiralen slingra sig. Risk för personskada!*
- **Använd inte maskiner med snabbstopp.** *Om maskinen stoppas omedelbart kan den slås omkull av svängmomentet hos spiraltrumman (10) som fortfarande är igång.*

Symbolförklaring

⚠ VARNING	*Fara med medelstor risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha död eller svåra personskador (irreversibla) till följd.*
⚠ OBSERVERA	*Fara med låg risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha måttliga personskador (reversibla) till följd.*
OBS	*Materialskador, ingen säkerhetsanvisning! Ingen risk för personskador.*
	Före idrifttagning läs igenom bruksanvisningen
	Det elektriska verktyget motsvarar skyddsklass II
	Miljövänlig kassering
CE	*EG-märkning om överensstämmelse*

1. Tekniska data

Ändamålsenlig användning

⚠ VARNING

ROLLER'S Mini-Ortem och ROLLER'S Mini-Ortem S är avsedda för att avlägsna stopp i rör i kök, bad och toalett.
Alla andra användningssätt är icke ändamålsenliga och tillåts därför inte.

1.1. Leveransens omfattning

ROLLER'S Mini-Ortem:	*Rörrensare; Rensspiral Ø 8 mm; Bruksanvisning.*
ROLLER'S Mini-Ortem S:	*Elektrisk rörrensare; Rensspiral med kärna Ø 8 mm; Bruksanvisning.*

1.2. Leveransens omfattning

ROLLER'S Mini-Ortem rörrensningsmaskin för hand och elektrisk drivning	*170010*
ROLLER'S Mini-Ortem S elektrisk rörrensningsmaskin	*170022*
Rensspiral Ø 8 mm × 7,5 m (endast ROLLER'S Mini-Ortem)	*170200*
Rensspiral med kärna Ø 8 mm × 7,5 m	*170201*
Rensspiral Ø 10 mm × 10 m	*170205*
Låda i stålplåt med fack	*185058*
Maskinrengöringsmedel	*140119*

1.3. Arbetsområde

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem S	
Avlägsna stopp i rör, t.ex. i kök, bad , toalett, för rör	*Ø 20–50 (75) mm*

1.4. Elektriska data

ROLLER'S Mini-Ortem S	
230 V, 50 – 60 Hz, 600 W, 2,7 A; skyddsisolerad, radiostörningsskyddad,	
Varvtalet kan styras elektroniskt	*0 – 950 min^{-1}*

1.5. Dimensioner

ROLLER'S Mini-Ortem S	*445 × 310 × 200 mm, 17,5" × 12,2" × 7,9"*
ROLLER'S Mini-Ortem	*395 × Ø 200 mm, 15,6" × Ø 7,9"*

1.6. Vikt

ROLLER'S Mini-Ortem S	*5,2 kg, 11,5 lb*
ROLLER'S Mini-Ortem	*2,9 kg, 6,4 lb*

1.7. Bullerinformation

ROLLER'S Mini-Ortem S	
Arbetsplatsrelaterat emissionsvärde	*L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A), Osäkerhet K = 3 dB*

1.8. Vibrationer

ROLLER'S Mini-Ortem S	
Viktat effektivvärde för accelerationen	*2,5 m/s^2*
	Osäkerhet K = 1,5 m/s^2

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts enligt ett standardiserat test och kan användas som grund för jämförelse med andra maskiner. Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan även användas för en inledande uppskattning av emissionen.

⚠ OBSERVERA

Vibrationsemissionsvärdet kan avvika från det angivna värdet vid användning av maskinen, detta beror på sättet som maskinen används på. Det är en fördel att fastställa säkerhetsangivning för anvendaren.

2. Idrifttagning

2.1. Elektrisk anslutning

⚠ VARNING

Beakta nätspänningen! *Kontrollera anslutningen av elverktyget så att spänningen som anges på typskylten motsvarar nätspänningen. På byggarbetsplatser, i fuktig omgivning, inom- och utomhus eller på jämförbara uppställningsplatser får elverktyget endast drivas från nätet via en FI-brytare (felströmsskyddsbrytare) som avbryter energitillförseln så snart avledningsströmmen till jorden överskrider 30 mA för 200 ms.*

2.2. Montera rensspiral i spiraltrumma (10)

Om en ny rensspiral monteras måste den böjas ca 45° ungefär 50 mm framför den bakre spiraländen och sedan skjutas in i spiraltrumman (10) genom den öppnade chucken (5)/frammatningens drivmekanism (12) så att rensspiralen lindas upp moturs, sett igenom spiraltrummans (10) frontsida. Skjut in rensspiralen ända tills klubbhuvudet (6) sticker ut ca 200 mm ur chucken (5)/frammatningens drivmekanism (12).

3. Drift

3.1. Drift ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ OBSERVERA

Hantera bara den elektriska rörrensaren med båda händerna, håll alltid ett stadigt tag om mothållaren med matningsstyrning (1) och brytarhandtaget (2). Beakta maskinens reaktionsmoment på spiraltrumman (10) vid påsättning och avstängning! Starta helst den elektriska rörrensaren med ett lågt varvtal och öka det långsamt vid behov.

Dra ut rensspirale Ø 8 mm, resp. Ø 10 mm, ca 150 mm. Med rensspiral Ø 8 mm ska inställningshjulet (11) vridas ända till anslag, med rensspiral Ø 10 mm tills ett motstånd uppstår och sedan ytterligare ungefär ett varv. Ställ rotationsriktningsbrytaren (3) mot pilen i riktning mot spiraltrumman (10). Med inställningshjulet på säkerhetsströmbrytaren (4) kan varvtalet begränsas från Steg A till det högsta Steg F. Tryck lätt på säkerhetsströmbrytaren (4) så att spiraltrumman roterar, öka sedan långsamt varvtalet efter behov. Vrid mothållaren med matningsstyrning (Fig. 1 (1)) åt vänster för att föra in rensspiralen i röret. Om rensspiralen träffar på ett motstånd måste varvtalet eventuellt sänkas eller matningsriktningen måste kastas om. Efter att stoppet har lösts upp, vrid mothållaren med matningsstyrning (Fig. 1 (1)) åt höger för att föra ut rensspiralen ut ur röret. Ca 200 mm innan klubbhuvudet (6) når fram till frammatningens drivmekanism (12) måste den elektriska rörrensaren stängas av. Efter utfört rengöringsarbete måste man innan transport lossa inställningshjulet (11) och rensspiralen måste för hand skjutas tillbaka in i spiraltrumman (10) ända till strax innan klubbhuvudet (6) når anslaget vid rammatningens drivmekanism (12).

⚠ OBSERVERA

Om avståndet är för stort mellan röränden/avloppet och frammatningens drivmekanism (12) kan rensspiralen slinga sig (skaderisk)!

OBS

Under rensningen får rensspiralen endast föras in så långt i röret tills minst 2 varv finns kvar i spiraltrumman (10). Om rensspiralen matas fram ännu mer kan återgången inte längre ske med motorkraft. Rensspiralen måste då för hand skjutas tillbaka ca 2 varv in i spiraltrumman (10). Därefter fungerar återgången automatiskt igen.

Klubbhuvudet (6) som är utformat på rensspiralen får absolut inte komma in i frammatningens drivmekanism (12) eftersom detta gör att rensspiralen skadas.

3.2. Drift ROLLER'S Mini-Ortem

Dra ut rensspiralen ca 300 mm ur spiraltrumman (10), dra åt chucken (5) för hand och för in spiralen i röret. Håll fast handtaget (7) och använd den andra handen för att med hjälp av vridveven (8) vrida spiraltrumman (10) medurs. För in rensspiralen så långt in i röret att chucken (5) fortfarande kan manövreras med handen. Öppna chucken (5) och dra ut rensspiralen ca 300 mm ur spiraltrumman (10). Upprepa proceduren ända tills du känner motstånd eller stoppet har avhjälpts. Dra tillbaka rensspiralen för hand och skjut in den igen i spiraltrumman.

3.3. Drift ROLLER'S Mini-Ortem med lämplig borrmaskin/skruvdragare

Om en borrmaskin/skruvdragare används för att driva ROLLER'S Mini-Ortem måste den vara utrustad med en elektronisk steglös varvtalsstyrning (0 – 550 min^{-1}). Avlägsna först vridveven (8). Anslut borrmaskinen/skruvdragaren med borrchucken till 6-kantmedbringaren (9).

⚠ **OBSERVERA**

Använd inte borrmaskin/skruvdragare med snabbstopp! *Om maskinen stoppas omedelbart kan den slås omkull av svängmomentet hos spiraltrumman (10) som fortfarande är igång.*

Dra ut rensspiralen ca 300 mm ur spiralentrumman (10), dra åt chucken (5) med handen. Starta ovillkorligen borrmaskinen/skruvdragaren långsamt ned rotation åt höger och öka sedan varvtalet efter behov. För in rensspiralen så långt in i röret att chucken (5) fortfarande kan manövreras med handen. Stäng av borrmaskinen/skruvdragaren. Öppna chucken (5) och dra ut rensspiralen ca 300 mm ur spiraltrumman (10). Upprepa proceduren ända tills du känner motstånd eller stoppet har avhjälpts. Håll ett avstånd på maximalt 200 mm mellan röränden/avloppet och chucken (5) eftersom rensspiralen annars kan slinga sig. Dra alltid tillbaka rensspiralen för hand och skjut in den igen i spiraltrumman (10). Använd endast borrmaskinen/skruvdragaren med vänstergång om rensspiralen sitter fast i röret. För att göra det ska borrmaskinen/skruvdragaren försiktigt kopplas fram och tillbaka mellan höger- till vänstergång.

4. Underhåll

Oaktat den nedan nämnda Service rekommenderas att den elektriska rörrensaren minst en gång om året lämnas in till en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad för inspektion och upprepad kontroll av elektriska maskiner. I Tyskland skall en sådan upprepad kontroll av elektriska verktyg enligt DIN VDE 0701-0702 utföras och är enligt arbetarskyddsföreskriften DGUV (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung -Tysk lagstadgad olycksfallsförsäkring) Föreskrift 3 "Elektrisk utrustning och drivutrustning" även föreskriven för mobil elektrisk drivutrustning. Därutöver ska respektive gällande nationella säkerhetsbestämmelser, regler och föreskrifter som är tillämpliga på användningsplatsen beaktas och följas.

4.1. Service

⚠ **VARNING**

Dra ut nätkontakten innan underhållsarbeten genomförs!
Rengör den elektriska rörensaren och rensspiralen regelbundet, framför allt om den inte används under en längre tid. Rengör plastdelar (t.ex. höljen) endast med maskinrengöringsmedlet (Art. nr. 140119) eller mild tvål och fuktig trasa. Använd inga rengöringsmedel från hushållet. Dessa innehåller många gånger kemikalier som skulle kunna skada plastdelar. Använd under inga omständigheter bensin, terpentinolja, förtunning eller liknande produkter för rengöring.
Se till att vätskor aldrig hamnar på eller tränger in i den elektriska rörensarens inre. Doppa aldrig den elektriska rörensaren i vätska.

4.2. Inspektion/reparation

ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ **VARNING**

Innan underhålls- och reparationsarbeten påbörjas måste nätkontakten dras ut! *Dessa arbeten får endast genomföras av kvalificerad fackpersonal.*

Drivmekanismen går ständigt i en fettfyllning och måste därför inte smörjas. Maskinens motor har kolborstar. Dessa utsätts för slitage och måste därför kontrolleras resp. bytas ut i bland av kvalificerad fackpersonal eller av en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad.

5. Störning

ROLLER'S Mini-Ortem S

5.1. Störning: *Elverktyget startar inte.*

Orsak:

- *Utslitna kolborstar.*
- *Anslutningsledning defekt.*
- *Elektrisk rörensare defekt.*

Åtgärd:

- *Låt kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundverkstad byta ut kolborstarna.*
- *Låt kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundverkstad byta ut anslutningsledningen.*
- *Låt en auktoriserad ROLLER kundverkstad kontrollera/reparera den elektriska rörrensaren.*

5.2. Störning: *Rensspiralen matas inte fram.*

Orsak:

- *Inställningshjulet (11) har inte ställts in.*
- *Rensspiralen sitter fast i röret eller i rörförstoppningen.*
- *Rensspiralen är inte monterad medurs i spiraltrumman (10).*
- *Elektrisk rörensare defekt.*

Åtgärd:

- *Ställ in inställningshjulet (11), se 3.1. Drift ROLLER'S Mini-Ortem S.*
- *Ställ rotationsriktningsbrytaren (3) mot pilen i riktning mot brytarhandtaget (2). Vrid mothållaren med matningsstyrning (Fig. 1 (1)) åt vänster. Tryck lätt på säkerhetsströmbrytaren (4) så att spiraltrumman roterar, öka sedan långsamt varvtalet efter behov.*
- *Demontera rensspiralen och montera den på nytt se 2.2.*
- *Låt en auktoriserad ROLLER kundverkstad kontrollera/reparera den elektriska rörrensaren.*

6. Kassering

ROLLER'S Mini-Ortem S får inte kastas i hushållssoporna efter att den tagits ur bruk, utan måste avfallshanteras i enlighet med i lag fastställda föreskrifter.

7. Producent-garantibestämmelser

Garantin gäller i 12 månader efter att den nya produkten levererats till den första användaren. Leveransdatumet ska bekräftas genom insändande av inköpsbeviset i original, vilket måste innehålla uppgifter om köpdatum och produktbeteckning. Alla funktionsfel som uppstår inom garantitiden och beror på tillverknings- eller materialfel åtgärdas kostnadsfritt. Genom åtgärdande av fel varken förlängs eller förnyas garantitiden för produkten. Skador på grund av normal förslitning, felaktigt handhavande eller missbruk, eller beroende på att driftsinstruktionerna inte följts, olämpligt drivmedel, överbelastning, användning för icke avsett ändamål, egna eller obehöriga ingrepp eller andra orsaker, som ROLLER inte har ansvar för, ingår inte i garantin.

Garantiåtaganden får bara utföras av en auktoriserad ROLLER avtalsverkstad. Reklamationer accepteras endast, om produkten lämnas till en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad utan att ingrepp gjorts och utan att den dessförinnan tagits isär. Bytta produkter och delar övergår i ROLLER ägo.

Användaren står för samtliga transportkostnader.

En lista med auktoriserade ROLLER kundtjänstverkstad finns på Internet under www.albert-roller.de. För länder som inte finns med på listan ska produkten lämnas in till SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Denna garanti begränsar inte ovanstående påverkar inte användarens lagliga rättigheter, i synnerhet dennes garantianspråk gentemot försäljaren på grund av brister, liksom anspråk på grund av uppsåtlig pliktförsummelse och produktansvarsrättsliga anspråk.

För denna garanti gäller tysk lag under uteslutande av den tyska internationella privaträttens hänvisningsföreskrifter, liksom under uteslutande av FN:s konvention om internationella köp av varor (CISG). Garantigivare för denna över hela världen giltiga tillverkargarantin är Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Dellistor

Dellistor, se www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Fig. 1 – 2

1	Modholder med fremføringsstyring	7	Håndtag
2	Kontaktgreb	8	Håndsving
3	Højrevenstre dreje-retningsring	9	6-kant-medbringer
4	Sikkerheds-vippekontakt	10	Spiraltromle
5	Spændepatron	11	Stillehjul
6	Køllehoved	12	Fremføringsgear

Generelle sikkerhedshenvisninger for el-værktøj

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som følger med dette el-værktøj. *Hvis overholdelsen af efterfølgende anvisninger negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.*

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.

Begrebet "el-værktøj", som bruges i sikkerhedshenvisningerne, relaterer til netdrevne el-værktøjer (med ledning) eller batteridrevne el-værktøjer (uden ledning).

1) Arbejdspladssikkerhed

a) **Hold arbejdspladsen ren og sørg for god belysning.** *Uorden eller manglende lys på arbejdspladsen kan føre til ulykker.*

b) **Undlad at arbejde med el-værktøjet i en eksplosiv atmosfære, hvor der er brændbare væsker, gasser og støv.** *El-værktøjer frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.*

c) **Hold børn og andre personer borte, når el-værktøjet bruges.** *Hvis du bliver forstyrret, kan du miste kontrollen over el-værktøjet.*

2) Elektrisk sikkerhed

a) **El-værktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug aldrig adapterstik sammen med el-værktøjer med beskyttelsesjording.** *Ikke-ændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektrisk stød.*

b) **Undgå kropskontakt med overflader med jordforbindelse fx rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** *Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er forbundet med jord.*

c) **Hold el-værktøjet væk fra regn eller væde.** *Hvis der trænger vand ind i et el-værktøj, øger det risikoen for elektrisk stød.*

d) **Tilslutningsledningen må ikke bruges til andet end det, den er beregnet til, hverken til at bære el-værktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold tilslutningsledningen væk fra stærk varme, olie, skarpe kanter eller roterende dele.** *Beskadigede eller sammensnoede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.*

e) **Hvis du arbejder med et el-værktøj ude i det fri, må der kun bruges forlængerledninger, som er egnet til udendørs brug.** *Brugen af en forlængerledning, som egner sig til udendørs brug, mindsker risikoen for elektrisk stød.*

f) **Hvis det er uundgåeligt at bruge el-værktøjet i en fugtig omgivelse, skal du bruge et fejlstrømsrelæ.** *Brugen af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for elektrisk stød.*

3) Personsikkerhed

a) **Vær altid opmærksom, hold øje med det, du laver, og gå fornuftigt til værks med et el-værktøj. Brug aldrig et el-værktøj, hvis du er træt eller påvirket af stimulerende stoffer, alkohol eller medikamenter.** *Et øjebliks uopmærksomhed under brugen af el-værktøjet kan medføre alvorlige kvæstelser.*

b) **Bær personligt beskyttelsesudstyr og altid beskyttelsesbriller.** *Ved at bære personligt beskyttelsesudstyr, f.eks. støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn - alt efter el-værktøjets type og brug - mindskes risikoen for kvæstelser.*

c) **Undgå, at apparatet utilsigtet går i gang. Kontroller, at der er slukket for el-værktøjet, inden du tilslutter strømforsyningen og/eller det genopladelige batteri, tager det op eller bærer det.** *Hvis fingeren er ved kontakten, når du bærer el-værktøjet, eller hvis el-værktøjet er tændt, når det tilsluttes til strømforsyningen, kan det føre til ulykker.*

d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tænder el-værktøjet.** *Et værktøj eller en nøgle, som befinder sig i en roterende del af el-værktøjet, kan føre til kvæstelser.*

e) **Undgå en unormal kropsholdning. Sørg for at stå sikkert og for, at du altid holder balancen.** *Så kan du bedre kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.*

f) **Bær egnet tøj. Bær aldrig løsthængende tøj eller smykker. Hold hår og tøj væk fra dele, som bevæger sig.** *Løsthængende tøj, smykker eller langt hår kan blive indfanget af de dele, som bevæger sig.*

g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og -opsamlingsanordninger, skal disse tilsluttes korrekt og bruges rigtigt.** *Brugen af en støvudsugning kan mindske farer pga. støv.*

h) **Hengiv dig ikke til falsk sikkerhed og forsøg ikke at overtræde el-værktøjets sikkerhedsregler, også selv om du er fortrolig med el-værktøjet efter gentaget brug.** *Uagtsom handling kan føre til alvorlige kvæstelser i løbet af en brøkdel af et sekund.*

4) Brug og behandling af el-værktøjet

a) **Overbelast ikke el-værktøjet. Brug altid kun et el-værktøj, som er beregnet til arbejdsopgaven.** *Med det passende el-værktøj arbejder du bedre og sikrere inden for det angivne effektområde.*

b) **Brug aldrig et el-værktøj, hvis kontakten er defekt.** *Et el-værktøj, som ikke længere kan starte eller slukke, er farligt og skal repareres.*

c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern det udtagelige, genopladelige batteri, inden du foretager indstillinger på apparatet, skifter indsatsværktøjsdele eller lægger el-værktøjet fra dig.** *Denne forholdsregel forhindrer, at el-værktøjet starter ved en fejltagelse.*

d) **Når el-værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer bruge el-værktøjet, som ikke er fortrolige med det eller ikke har læst disse anvisninger.** *El-værktøj er farlige, hvis de bliver brugt af uerfarne personer.*

e) **Vedligehold el-værktøj og indsatsværktøj omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, om dele er brækket af eller er så beskadigede, at el-værktøjets funktion er nedsat. Beskadigede dele skal repareres, inden el-værktøjet tages i brug igen.** *Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.*

f) **Hold skæreværktøj skarpt og rent.** *Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig ikke så ofte fast og er nemmere at føre.*

g) **Brug altid kun el-værktøj, indsatsværktøj, indsatsværktøjer osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag herved hensyn til arbejdsbetingelserne og den opgave, som skal udføres.** *Det kan føre til farlige situationer, hvis el-værktøjet bruges til andre formål en dem, det er beregnet til.*

h) **Hold greb og grebflader tørre, rene og frie for olie og fedt.** *Glatte greb og grebflader forhindrer en sikker betjening og kontrol af el-værktøjet i uventede situationer.*

5) Service

a) **Lad altid kun kvalificeret fagpersonale reparere dit el-værktøj og altid kun med originale reservedele.** *Herved sikres det, at el-værktøjets sikkerhed bevares.*

Sikkerhedshenvisninger for elektriske rørrenseapparater

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som følger med dette el-værktøj. *Hvis overholdelsen af efterfølgende anvisninger negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.*

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.

ROLLER'S Mini-Ortem S

- **Hold øje med drivmaskinens reaktionsmoment på spiraltromlen (10) og betjen kun det elektriske rørrenseapparat ved at holde den ene hånd på modholderen med fremføringsstyring (1) og den anden hånd på kontaktgrebet (2).** *Fare for kvæstelser.*
- **Brug kun det elektriske rørrenseapparat med en 30 mA-fejlstrøm-beskyttelsesanordning (HFI-relæ) monteret på nettet.** *Fare som følge af elektrisk stød.*
- **Kontrollér tilslutningsledningen på det elektriske rørrenseapparat og forlængerledningerne for skader med regelmæssige mellemrum.** *Få beskadigede dele udskiftet af kvalificeret personale eller af et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.*
- **Når rørrensespiralen løber tilbage i spiraltromlen (10), skal du kontrollere, at drivmaskinen er slukket, og at rørrensespiralens fremføringsretning er omkoblet på modholderen med fremføringsstyring (1), før spiralens køllehoved løber ind i fremføringsgearet (12).** *Ellers beskadiges køllehovedet (6), hvorefter det er ubrugeligt.*
- **Kontrollér afstanden mellem rørende og fremføringsgear (12).** *Er afstanden for stor (> 200 mm), kan rørrensespiralen vride sig. Fare for kvæstelser!*
- **Lad aldrig rørrensespiralen løbe ud af fremføringsgearet (12), hvis denne ikke føres ind i et rør, der skal renses.** *Rørrensespiralen kan vride sig. Fare for kvæstelser.*
- **Brug sko med gummisåler som f.eks.** *gummistøvler, når der arbejdes på vådt underlag med det elektriske rørrenseapparat. Disse sko skal have en isolerende funktion og beskytte mod evt. elektrisk stød.*
- **Brug ikke det elektriske rørrenseapparat, hvis dette er beskadiget.** *Fare for ulykker.*
- **Hold vand på afstand af elektriske dele på det elektriske rørrenseapparat og af personer i arbejdsområdet.** *Fare som følge af elektrisk stød.*
- **Når rør renses, kan du komme til at ramme skjulte strømledninger, hvis røret f.eks.** *er beskadiget. Fare som følge af elektrisk stød.*
- **Lad aldrig rørrenseapparatet køre uden opsyn. Sluk for det elektriske rørrenseapparat ved længere arbejdspauser, og træk stikket ud af stikkontakten.** *Der kan udgå farer fra el-værktøjer, som er uden tilsyn, og disse kan føre til materielle skader og/eller personskader.*
- **Børn og personer, som på grund af deres fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller uerfarenhed eller ukendskab ikke er i stand til at betjene det elektriske rørrenseapparat sikkert, må ikke bruge dette elektriske rørrenseapparat uden tilsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.** *Ellers er der fare for fejlbetjening og kvæstelser.*
- **Hold personer væk fra dit arbejdsområde.** *Lad ingen andre personer, især ikke børn, berøre el-værktøjet eller ledningen. Hold dem væk fra arbejdsområdet.*
- **Opbevar el-værktøj, som ikke er i brug, et sikkert sted.** *El-værktøj, som ikke er i brug, skal lægges fra et tørt, højtliggende eller aflåst sted uden for børns rækkevidde.*
- **Brug ikke effektsvagt el-værktøj til tungt arbejde.** *Fare for kvæstelser.*
- **Brug kun godkendte og tilsvarende mærkede forlængerledninger, der har et tilstrækkeligt ledningstværsnit.** *Brug forlængerledninger med en længde på op til 10 m med et ledningstværsnit på 1,5 mm², fra 10 – 30 m kræves et ledningstværsnit på 2,5 mm².*

ROLLER'S Mini-Ortem

- **Fjern drejesvinget (8), før du begynder at arbejde med rørrenseapparatet i kombination med boremaskine/boreskruemaskine**. *Fare for kvæstelser.*
- **Brug udelukkende egnede boremaskiner/boreskruemaskiner med elektronisk omdrejningstalregulering og læs og overhold brugsanvisningen til boremaskinen/boreskruemaskinen**. *Fare for kvæstelser.*
- **Brug/fastlås aldrig låseknappen til boremaskinens/boreskruemaskinens tænd-/slukkontakt**. *Fare for kvæstelser.*
- **Hold øje med drivmaskinens reaktionsmoment på spiraltromlen (10) og betjen kun rørrenseapparatet ved at holde den ene hånd på håndgrebet (7) og den anden hånd på kontaktgrebet (2) til boremaskine/boreskruemaskine**. *Fare for kvæstelser.*
- **Kontrollér afstanden mellem rørende og spændepatron**. *Er afstanden for stor (> 200 mm), kan rørrensespiralen vride sig. Fare for kvæstelser!*
- **Brug ikke nogen drivmaskine med hurtigstop**. *Hvis drivmaskinen standses pludseligt, kan denne slås omkuld af den endnu kørende spiraltromles svingmoment.*

Forklaring på symbolerne

⚠ ADVARSEL	*Fare med en middel risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre døden eller alvorlige (irreversible) kvæstelser.*
⚠ FORSIGTIG	*Fare med en lav risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre moderate (reversible) kvæstelser.*
BEMÆRK	*Materiel skade, ingen sikkerhedshenvisning! Ingen fare for kvæstelser.*
	Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning
	El-apparatet opfylder beskyttelsesklasse II
	Miljøvenlig bortskaffelse
CE	*CE-overensstemmelsesmarkering*

1. Tekniske data

Brug i overensstemmelse med formålet

⚠ ADVARSEL

ROLLER'S Mini-Ortem og ROLLER'S Mini-Ortem S er beregnet til at fjerne rørtilstopninger f.eks. i køkken, badeværelse og toilet.
Enhver anden brug stemmer ikke overens med formålet og er derfor forbudt.

1.1. Leveringsomfang

ROLLER'S Mini-Ortem:	Rørrenseapparat ; Rørrensespiral Ø 8 mm; Brugsanvisning.
ROLLER'S Mini-Ortem S:	Elektrisk rørrenseapparat; Rørrensespiral med kerne Ø 8 mm; Brugsanvisning.

1.2. Artikelnumre

ROLLER'S Mini-Ortem rørrenseapparat til manuel og elektrisk drift	170010
ROLLER'S Mini-Ortem S elektrisk rørrenseapparat	170022
Rørrensespiral Ø 8 mm × 7,5 m (kun ROLLER'S Mini-Ortem)	170200
Rørrensespiral med kerne Ø 8 mm × 7,5 m	170201
Rørrensespiral Ø 10 mm × 10 m	170205
Stålkasse med indlæg	185058
Maskinrens	140119

1.3. Arbejdsområde

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem S
Afhjælpning af rørtilstopninger
f.eks. i køkken, badeværelse og toilet, til rør — Ø 20 – 50 (75) mm

1.4. Elektriske data

ROLLER'S Mini-Ortem S
230 V, 50 – 60 Hz, 630 W, 2,7 A; beskyttelsesisoleret, radiostøjdæmpet, Hastigheden kan styres elektronisk — 0 – 950 min^{-1}

1.5. Dimensioner

ROLLER'S Mini-Ortem S	445 × 310 × 200 mm, 17,5" × 12,2" × 7,9"
ROLLER'S Mini-Ortem	395 × Ø 200 mm, 15,6" × Ø 7,9"

1.6. Vægt

ROLLER'S Mini-Ortem S	5,2 kg, 11,5 lb
ROLLER'S Mini-Ortem	2,9 kg, 6,4 lb

1.7. Støjinformation

ROLLER'S Mini-Ortem S
Emissionsværdien afhænger af arbejdspladsen — L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A), Usikkerhed K = 3 dB

1.8. Vibrationer

ROLLER'S Mini-Ortem S
Vægtet effektiv værdi af accelerationen — 2,5 m/s^2, Usikkerhed K = 1,5 m/s^2

Den angivne emissionsværdi er målt iht. en normeret afprøvningsmetode, som kan anvendes til sammenligning med andre apparater. Den angivne emissionsværdi kan også anvendes til en indledende vurdering af den påvirkning, som brugeren udsættes for.

⚠ FORSIGTIG

Emissionsværdien kan afvige fra angivne værdi, når apparatet benyttes – alt efter den måde, hvorpå apparatet anvendes, og om det blot er tændt, men kører uden belastning! Afhængigt af hvordan apparatet benyttes (den påvirkning, som brugeren udsættes for) kan det være påkrævet at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren.

2. Ibrugtagning

2.1. Elektrisk tilslutning

⚠ ADVARSEL

Kontroller netspændingen! *Inden el-værktøjet tilsluttes, skal det kontrolleres, om den spænding, som er angivet på mærkepladen, stemmer overens med netspændingen. På byggepladser, i fugtige omgivelser, på områder inde og ude eller ved tilsvarende opstillingsmåder må el-værktøjet kun bruges over lysnettet via et fejlstrømsrelæ (HFI-relæ), som afbryder energitilførslen, så snart afledningsstrømmen til jorden overskrider 30 mA i 200 ms.*

2.2. Rørrensespiral monteres i spiraltromle (10)

Når der monteres en ny rørrensespiral, skal denne knækkes ca. 45° ca. 50 mm foran den bageste spiralende og herefter skubbes gennem den åbnede spændepatron (5) / fremføringsgear (12) ind i spiraltromlen (10), så rørrensespiralen vikler sig op højreom, når man kigger ind gennem åbningen foran på spiraltromlen (10). Skub rørrensespiralen ind, til køllehovedet (6) rager ca. 200 mm ud af spændepatronen (5) / fremføringsgearet (12).

3. Drift

3.1. Brugen af ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ FORSIGTIG

Betjen kun det elektriske rørrenseapparat med begge hænder, hold altid godt omkring modholderen med fremføringsstyring (1) og kontaktgrebet (2). Vær opmærksom på drivmaskinens reaktionsmoment på spiraltromlen (10), når der tændes og slukkes! Start helst det elektriske rørrenseapparat med et lavt omdrejningstal og øg det langsomt efter behov.

Træk rørrensespiralen Ø 8 mm eller Ø 10 mm ca. 150 mm ud. Ved rørrensespiral Ø 8 mm stilles stillehjul (11) helt i bund, ved rørrensespiral Ø 10 mm indtil der mærkes en modstand, hvorefter der stilles ca. en yderligere omdrejning. Stil drejeretningskontakten (3) på pil i retning spiraltromle (10). Med stillehjulet på sikkerheds-vippekontakten (4) kan omdrejningstallet begrænses fra det laveste trin A til det højeste trin F. Tryk let på sikkerheds-vippekontakten (4), så spiraltromlen (10) roterer, øg herefter omdrejningstallet langsomt efter behov. Drej modholderen med fremføringsstyring (Fig.1 (1)) til venstre for at transportere rørrensespiralen ind i røret. Rammer rørrensespiralen en modstand, skal omdrejningstallet evt. reduceres og/eller fremføringsretningen ændres. Når tilstopningen er fjernet, drejes modholderen med fremføringsstyring (Fig.1 (1)) til højre for at transportere rørrensespiralen ud af røret. Ca. 200 mm før køllehovedet (6) når fremføringsgearet (12), skal det elektriske rørrenseapparat slukkes. Når rengøringsarbejdet er færdigt, løsnes stillehjulet (11) til transport, og rørrensespiralen skubbes manuelt tilbage ind i spiraltromlen (10), kort før køllehovedet (6) rammer fremføringsgearet.

⚠ FORSIGTIG

Er afstanden for stor mellem rørende / afløb og fremføringsgear (12), kan rørrensespiralen vride sig (fare for kvæstelser)!

BEMÆRK

Under renseprocessen må rørrensespiralen kun transporteres så langt ind i røret, at mindst 2 snoninger forbliver i spiraltromlen (10). Hvis rørrensespiralen skubbes længere frem, kan den ikke længere trækkes tilbage med motorkraft. Så skal rørrensespiralen manuelt skubbes ca. 2 snoninger tilbage ind i spiraltromlen (10). Derefter fungerer tilbageløbet automatisk igen.

Køllehovedet (6), der er formet i forhold til rørrensespiralen, må under ingen omstændigheder komme ind i fremføringsgearet (12), da rørrensespiralen ellers beskadiges.

3.2. Brugen af ROLLER'S Mini-Ortem

Træk rørrensespiralen ca. 300 mm ud af spiraltromlen (10), stram spændepatronen (5) hårdt med hånden og før spiralen ind i det rør, som skal renses. Hold fast i grebet (7) og drej spiralen (10) med uret ved at dreje håndsvinget (8) med den anden hånd. Før kun rørrensespiralen så langt ind i det rør, som skal renses, at spændepatronen (5) endnu kan betjenes med hånden. Åbn spændepatronen (5) og træk igen rørrensespiralen ca. 300 mm ud af spiraltromlen (10). Gentag proceduren så mange gange, indtil det kan mærkes, at modstanden resp. forstoppelsen er fjernet. Træk rørrensespiralen tilbage med hånden og skub den ind i spiraltromlen igen.

3.3. Brugen af ROLLER'S Mini-Ortem med en egnet boremaskine/skruemaskine

Hvis der til fremdriften af ROLLER'S Mini-Ortem bruges en boremaskine/skruemaskine, skal man være opmærksom på, at denne er udstyret med en elektronisk trinløs styring af hastigheden (0 – 550 min^{-1}). Fjern drejesvinget (8). Tilslut en boremaskine/skruemaskine med borepatron til 6-kant-medbringeren (9).

⚠ FORSIGTIG

Brug aldrig en boremaskine/skruemaskine med hurtigt stop! *Hvis drivmaskinen standses pludseligt, kan denne slås omkuld af den endnu kørende spiraltromles svingmoment.*

Træk rørrensespiralen ca. 300 mm ud af spiraltromlen (10), stram spændepatronen (5) hårdt med hånden. Boremaskinen/boreskruemaskinen skal ubetinget startes langsomt højreom, hvorefter omdrejningstallet øges efter behov. Hastigheden ændres i overensstemmelse med renseopgaven. Før kun rørrensespiralen så langt ind i det rør, som skal renses, at spændepatronen (5) endnu kan betjenes med hånden. Sluk for boremaskinen/skruemaskinen. Åbn spændepatronen (5) og træk igen rørrensespiralen ca. 300 mm ud af spiraltromlen (10). Gentag proceduren så mange gange, indtil det kan mærkes, at modstanden resp. forstoppelsen er fjernet. Hold en afstand på maksimalt 200 mm mellem rørenden/afløbet og spændepatronen (5), da rørrensespiralen ellers kan slingre. Træk altid rørrensespiralen tilbage med hånden og skub den ind i spiraltromlen (10) igen. Brug kun boremaskinens/skruemaskinens venstreløb, hvis rørrensespiralen sidder fast i røret. Hertil stilles boremaskinen/skruemaskinen forsigtigt skiftevis fra højre- til venstreløb.

4. Vedligeholdelse

Uafhængigt af, hvad der står under afsnittet Pasning nedenfor, anbefales det, at det elektriske rørrenseapparat mindst en gang om året indleveres til et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted til periodisk prøvning. I Tyskland er det et krav at foretage en sådan periodisk prøvning af elektriske apparater i henhold til DIN VDE 0701-0702, og i henhold til forskriften til forebyggelse af ulykker DGUV forskrift 3: „Elektriske anlæg og driftsmidler" gælder dette også for mobile elektriske driftsmidler. Gældende nationale sikkerhedsbestemmelser, regler og forskrifter skal derudover kendes og overholdes.

4.1. Pasning

⚠ ADVARSEL

Træk stikket ud af stikkontakten, inden vedligeholdelsesarbejde startes! *Rengør det elektriske rørrenseapparat og rørrensespiralen med regelmæssige mellemrum, især hvis det ikke har været brugt i længere tid. Plastdele (f.eks. hus) må kun rengøres med maskinrens (art.nr. 140119) eller mild sæbe og en fugtig klud. Brug ikke husholdningsrengøringsmidler. Disse indeholder ofte kemikalier, som kunne beskadige plastdele. Brug aldrig benzin, terpentin, fortyndervæske eller lignende produkter til at rengøre med.*

Vær opmærksom på, at væsker aldrig må trænge hen på eller ind i det elektriske rørrenseapparat. Dyp aldrig det elektriske rørrenseapparat i væske.

4.2. Inspektion/istandsættelse

ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ ADVARSEL

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelses- og reparationsarbejder! *Disse arbejder må kun gennemføres af kvalificeret fagpersonale.*

Gearet kører i en varig fedtfyldning og skal derfor ikke smøres. Drivmaskinens motor har kulbørster. Disse slides og skal derfor indimellem efterses eller udskiftes af kvalificeret, specialiseret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

5. Fejl

ROLLER'S Mini-Ortem S

5.1. Fejl: *El-værktøj starter ikke.*

Årsag:

- *Slidte kulbørster.*
- *Tilslutningsledning er defekt.*
- *Elektrisk rørrenseapparat er defekt.*

Udbedring:

- *Få kulbørster skiftet af kvalificeret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.*
- *Få tilslutningsledning skiftet af kvalificeret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.*
- *Få elektrisk rørrenseapparat kontrolleret/istandsat på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.*

5.2. Fejl: *Ingen fremføring af rørrensespiral.*

Årsag:

- *Stillehjul (11) blev ikke positioneret.*
- *Rørrensespiral sidder fast i rør eller i rørtilstopning.*
- *Rørrensespiral er ikke monteret højreom i spiraltromlen (10).*
- *Elektrisk rørrenseapparat er defekt.*

Udbedring:

- *Positioner stillehjul (11), se 3.1. Brugen af ROLLER'S Mini-Ortem S.*
- *Stil drejeretningskontakt (3) på pil i retning kontaktgreb (2). Drej modholderen med fremføringsstyring (Fig.1 (1)) til venstre. Tryk let på sikkerheds-vippekontakten (4), så spiraltromlen (10) roterer, øg herefter omdrejningstallet langsomt efter behov.*
- *Afmonter rørrensespiral og monter den igen, se 2.2.*
- *Få elektrisk rørrenseapparat kontrolleret/istandsat på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.*

6. Bortskaffelse

Når ROLLER'S Mini-Ortem S er slidt op, må den ikke bortskaffes i det almindelige husholdningsaffald, men skal bortskaffes korrekt i overensstemmelse med lovbestemmelserne.

7. Producentens garanti

Garantiperioden er på 12 måneder fra overdragelsen af det nye produkt til første bruger. Tidspunktet for overdragelsen skal dokumenteres ved at indsende de originale købsdokumenter, som skal indeholde angivelser om købsdatoen og produktbetegnelsen. Alle funktionsfejl, som opstår i løbet af garantiperioden, og som påvisligt skyldes fremstillings- eller materialefejl, udbedres gratis. Ved udbedringen af manglen bliver garantiperioden for produktet hverken forlænget eller fornyet. Skader, som skyldes naturlig slitage, ukorrekt behandling eller misbrug, manglende overholdelse af driftsforskrifterne, uegnede driftsmidler, for stor belastning, brug i modstrid med formålet, egne indgreb eller indgreb af andre eller andre grunde, som ROLLER ikke skal indestå for, er udelukket fra garantien.

Garantiydelser må kun udføres af et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted. Reklamationer vil kun blive anerkendt, hvis produktet indsendes til et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted uden forudgående indgreb i ikke splittet tilstand. Udskiftede produkter og dele overgår til ROLLER' eje.

Brugeren skal betale fragtomkostningerne til og fra værkstedet.

En liste over ROLLER kundeserviceværksteder kan hentes på internettet på www.albert-roller.de. For lande, som ikke findes på denne liste, skal produktet indleveres til SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Brugerens lovfæstede rettigheder, især hans garantikrav over for forhandleren i tilfælde af mangler samt krav på grund af forsætlig forsømmelse og produktansvarsretlige krav, indskrænkes ikke af denne garanti.

For denne garanti gælder tysk ret under udelukkelse af henvisningsbestemmelser i den tyske internationale privatret samt under udelukkelse af De Forenede Nationers Konvention om aftaler om internationale køb (CISG). Garantistilleren af denne producentgaranti, som er gyldig i hele verden, er Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Reservedelsliste

Reservedelsliste: se www.albert-roller.de → Downloads → Reservedelstegninger.

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

Kuva 1 – 2

1	Syötönsäätövastin	7	Kahva
2	Kytkentäkahva	8	Kiertokampi
3	Pyörimissuunnan rengas	9	6-kantavääntiö
4	Turvallinen käyttökytkin	10	Spiraalisylinteri
5	Istukka	11	Asetussäädin
6	Nuijamainen pää	12	Syöttökoneisto

Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvaohjeet

⚠ VAROITUS

Lue kaikki tämän sähkötyökalun varusteisiin kuuluvat turva- ja muut ohjeet, kuvat sekä tekniset tiedot. *Mikäli seuraavia ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia vammoja.*

Säilytä kaikki turvaohjeet ja muut ohjeet tulevaa käyttöä varten.

Turvaohjeissa käytetty käsite "sähkötyökalu" viittaa verkkokäyttöisiin sähkötyökaluihin (verkkokaapelilla varustettuna) tai akkukäyttöisiin sähkötyökaluihin (ilman verkkokaapelia).

1) Työpaikan turvallisuus

a) **Pidä työtilat siisteinä ja hyvin valaistuina.** *Epäjärjestys tai valaisemattomat työtilat voivat aiheuttaa tapaturmia.*

b) **Älä käytä sähkötyökalua räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** *Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.*

c) **Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** *Jos huomiosi kiinnittyy toisaalle, saatat menettää sähkötyökalun hallinnan.*

2) Sähköturvallisuus

a) **Sähkötyökalun liitinpistokkeen on sovittava pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä sovitusliitintä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** *Pistokkeet, joihin ei ole tehty muutoksia, ja sopivat pistorasiat pienentävät sähköiskun vaaraa.*

b) **Vältä kehon joutumista kosketuksiin maadoitettujen pintojen kuten putkien, lämmittimien, liesien ja jääkaappien kanssa.** *Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.*

c) **Suojaa sähkötyökalut sateelta ja kosteudelta.** *Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.*

d) **Älä käytä liitäntäkaapelia sen tarkoituksen vastaisesti sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistokkeen vetämiseen pistorasiasta. Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** *Vaurioituneet tai sotkeutuneet liitäntäjohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.*

e) **Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.** *Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.*

f) **Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa ympäristössä on välttämätöntä, käytä vikavirtakatkaisinta.** *Vikavirtakatkaisimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.*

3) Henkilöiden turvallisuus

a) **Työskentele valppaasti ja varovasti ja toimi järkevästi käyttäessäsi sähkötyökalua. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** *Tarkkaavaisuuden herpaantuminen vaikkakin vain hetkeksi sähkötyökalua käyttäessäsi voi aiheuttaa vakavia vammoja.*

b) **Käytä henkilönsuojaimia ja käytä aina suojalaseja.** *Henkilönsuojainten kuten hengityssuojaimen, liukumattomien turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulonsuojainten käyttö, sähkötyökalun tyypistä ja käyttötarkoituksesta riippuen, vähentää vammautumisriskiä.*

c) **Vältä tahatonta käyttöönottoa. Varmistaudu siitä, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä ennen kuin liität sen virtalähteeseen ja/tai akkuun, tai nostat tai kannat sitä.** *Jos sormesi on kytkimellä sähkötyökalua kantaessasi tai jos liität päällekytketyn sähkötyökalun virtalähteeseen, seurauksena voi olla tapaturma.*

d) **Poista asetustyökalut tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle.** *Sähkötyökalun pyörivässä osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa loukkaantumisen.*

e) **Vältä epänormaalia työasentoa. Pidä huoli siitä, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainosi.** *Voit siten hallita sähkötyökalun paremmin odottamattomissa tilanteissa.*

f) **Käytä sopivaa vaatetusta. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet loitolla liikkuvista osista.** *Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat takertua liikkuviin osiin.*

g) **Jos pölynimurit ja -kokoojat voidaan asentaa, ne on kiinnitettävä ja niitä on käytettävä oikein.** *Pölynimurin käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.*

h) **Älä tuudittaudu petolliseen turvallisuudentunteeseen äläkä jätä noudattamatta sähkötyökalujen turvallisuusmääräyksiä, vaikka sähkötyökalun käyttö olisikin sinulle hyvin tuttua.** *Huolimattomuus voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin sekunnin murto-osissa.*

4) Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

a) **Älä ylikuormita sähkölaitetta. Käytä työn kannalta tarkoituksenmukaista sähkötyökalua.** *Käyttämällä sopivaa sähkötyökalua sen ilmoitetulla tehoalueella työskentelet paremmin ja turvallisemmin.*

b) **Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen.** *Sähkötyökalu, jota ei voida enää kytkeä päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se on korjattava.*

c) **Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin säädät laitetta, vaihdat vaihtotyökaluja tai asetat laitteen syrjään.** *Tämä varotoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.*

d) **Säilytä käytöstä poissa olevia sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole siihen perehtyneet, tai eivät ole lukeneet näitä ohjeita.** *Sähkötyökalut ovat vaarallisia kokemattomien henkilöiden käytössä.*

e) **Hoida sähkötyökaluja ja vaihtotyökaluja huolellisesti. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja juuttumatta, ja ettei osia ole rikkoutunut tai vaurioitunut siten, että sähkötyökalun toiminta häiriintyy. Korjauta vaurioituneet osat ennen sähkötyökalun käyttöä.** *Huonosti huolletut työkalut aiheuttavat usein tapaturmia.*

f) **Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.** *Huolellisesti hoidetut ja terävät leikkuutyökalut juuttuvat harvemmin kiinni ja ne ovat helpommin ohjattavissa.*

g) **Käytä sähkötyökalua, vaihtotyökalua, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Huomioi työskentelyolosuhteet ja suoritettava työ.** *Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niiden suunniteltuun käyttötarkoitukseen saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.*

h) **Pidä kahvat ja tarttumapinnat kuivina ja puhtaina liasta, öljystä ja rasvasta.** *Liukkaat kahvat estävät sähkötyökalun turvallisen käsittelyn ja hallinnan odottamattomissa tilanteissa.*

5) Huolto

a) **Anna vain asianmukaisesti pätevän ammattitaitoisen henkilöstön korjata sähkötyökalujasi ja ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttäen.** *Siten takaat sen, että sähkötyökalusi pysyy turvallisena.*

Sähkökäyttöisiä putkenpuhdistuslaitteita koskevat turvaohjeet

⚠ VAROITUS

Lue kaikki tämän sähkötyökalun varusteisiin kuuluvat turva- ja muut ohjeet, kuvat sekä tekniset tiedot. *Mikäli seuraavia ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia vammoja.*

Säilytä kaikki turvaohjeet ja muut ohjeet tulevaa käyttöä varten.

ROLLER'S Mini-Ortem S

- **Huomioi käyttökoneen reaktiomomentti spiraalisylinteriin (10) nähden ja käytä sähkökäyttöistä putkenpuhdistuslaitetta vain siten, että tartut molemmin käsin syötönsäätövastimeen (1) ja kytkentäkahvaan (2).** *Loukkaantumisvaara.*
- **Käytä sähkökäyttöistä putkenpuhdistuslaitetta verkossa vain 30 mA:n vikavirtasuojalaitteen (FI-kytkimen) kautta.** *Sähköiskun vaara.*
- **Tarkasta sähkökäyttöisen putkenpuhdistuslaitteen liitäntäjohto ja jatkojohdot säännöllisesti vaurioiden varalta.** *Mikäli ne ovat vaurioituneet, anna ammattitaitoisen henkilön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon uusia ne.*
- **Pidä putkenpuhdistusspiraalia spiraalisylinteriin (10) palauttaessasi huoli siitä, että käyttökone kytketään pois päältä tai putkenpuhdistusspiraalin syöttösuuntaa vaihdetaan syötönsäätövastimella (1), ennen kuin spiraalin nuijamainen pää joutuu syöttökoneiston (12) sisään.** *Muussa tapauksessa nuijamainen pää (6) vaurioituu ja siitä tulee käyttökelvoton.*
- **Kiinnitä huomiota putken pään ja syöttökoneiston (12) väliseen etäisyyteen.** *Jos niiden välinen etäisyys on liian suuri (> 200 mm), putkenpuhdistusspiraali voi kietoutua. Loukkaantumisvaara!*
- **Älä anna putkenpuhdistusspiraalin koskaan siirtyä ulos syöttökoneistosta (12), ilman että se ohjataan puhdistettavan putken sisään.** *Putkenpuhdistusspiraali voi kietoutua. Loukkaantumisvaara.*
- **Käytä kumipohjaisia kenkiä, esim.** *kumisaappaita, työskennellessäsi putkenpuhdistuslaitteen kanssa märällä lattialla. Nämä kengät vaikuttavat eristävästi ja suojaavat mahdolliselta sähköiskulta.*
- **Älä käytä sähkökäyttöistä putkenpuhdistuslaitetta, jos se on vaurioitunut.** *Tapaturmanvaara.*
- **Pidä vesi loitolla sähkökäyttöisen putkenpuhdistuslaitteen sähköosista ja työtiloissa olevista henkilöistä.** *Sähköiskun vaara.*
- **Saatat putkia puhdistaessasi osua piilossa oleviin sähköjohtoihin, jos esim.** *putki on vaurioitunut. Sähköiskun vaara.*
- **Älä anna sähkökäyttöisen putkenpuhdistuslaitteen koskaan käydä ilman valvontaa. Kytke sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite pois päältä pitempien työtaukojen ajaksi ja vedä verkkopistoke irti.** *Alvomattomat sähkölaitteet saattavat aiheuttaa vaaroja, joista voi olla seurauksena aineellisia ja/tai henkilövahinkoja.*
- **Lapset ja henkilöt, jotka eivät fyysisten, sensoristen tai henkisten kykyjensä tai kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä perusteella pysty turvallisesti käyttämään sähkökäyttöistä putkenpuhdistuslaitetta, eivät saa käyttää tätä sähkökäyttöistä putkenpuhdistuslaitetta ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai opastusta.** *Muussa tapauksessa vaarana ovat käyttövirheet ja loukkaantumiset.*
- **Älä päästä ketään työtiloihisi.** *Älä anna muiden henkilöiden, varsinkaan lasten, koskea sähkötyökaluun tai kaapeliin. Pidä heidät loitolla työtiloistasi.*
- **Säilytä käyttämättömät sähkötyökalut turvallisessa paikassa.** *Käyttämättömät sähkötyökalut on pantava säilöön kuivaan, korkealla sijaitsevaan tai suljettuun paikkaan, lasten ulottumattomiin.*
- **Älä käytä raskaisiin töihin heikkotehoisia sähkötyökaluja.** *Loukkaantumisvaara.*
- **Käytä vain hyväksyttyjä ja asianmukaisesti merkittyjä jatkojohtoja, joiden poikkipinta-ala on riittävä.** *Käytä korkeintaan 10 m pitkiä jatkojohtoja, joiden poikkipinta-ala on 1,5 mm², ja 10–30 m pitkiä jatkojohtoja, joiden poikkipinta-ala on 2,5 mm².*

ROLLER'S Mini-Ortem

- **Ennen kuin käytät putkenpuhdistuslaitetta porakoneen/-ruuvaimen kanssa, poista kiertokampi (8).** *Loukkaantumisvaara.*
- **Käytä yksinomaan sopivia porakoneita/-ruuvaimia, joissa on elektroninen kierrosluvun säätö, ja noudata porakoneen/-ruuvaimen käyttöohjetta.** *Loukkaantumisvaara.*
- **Älä käytä/lukitse koskaan porakoneen/-ruuvaimen käynnistys-/pysäytyskytkimen lukitsinta.** *Loukkaantumisvaara.*
- **Huomioi käyttökoneen reaktiomomentti spiraalisylinteriin (10) nähden ja käytä putkenpuhdistuslaitetta vain molemmin käsin käsikahvasta (7) ja kytkentäkahvasta (2) kiinni pitäen.** *Loukkaantumisvaara.*
- **Kiinnitä huomiota putken pään ja istukan väliseen etäisyyteen.** *Jos niiden välinen etäisyys on liian suuri (> 200 mm), putkenpuhdistusspiraali voi kietoutua. Loukkaantumisvaara!*
- **Älä käytä pikapysäytyksellä varustettuja käyttökoneita.** *Jos käyttökone pysäytetään yhtäkkiä, yhä käynnissä olevan spiraalisylinterin (10) vauhtimomentti voi aiheuttaa sen kaatumisen.*

Symbolien selitys

⚠ VAROITUS *Vaarallisuusasteeltaan keskisuuri vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattaa olla kuolema tai (pysyvät) vaikeat vammat.*

⚠ HUOMIO *Vaarallisuusasteeltaan pieni vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattavat olla (parannettavissa olevat) vähäiset vammat.*

HUOMAUTUS *Aineellinen vahinko, ei turvaohjetta! ei loukkaantumisvaaraa.*

Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa

Sähkötyökalu on suojausluokan II mukainen

Ympäristöystävällinen jätehuolto

CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä

1. Tekniset tiedot

Määräystenmukainen käyttö

⚠ VAROITUS

ROLLER'S Mini-Ortem ja ROLLER'S Mini-Ortem S on tarkoitettu käytettäväksi putkien tukkeumien poistamiseen esim. keittiössä, kylpyhuoneessa ja WC:ssä. Mitkään muut käyttötarkoitukset eivät ole määräysten mukaisia eivätkä siten myöskään sallittuja.

1.1. Toimituslaajuus

ROLLER'S Mini-Ortem:	Putkenpuhdistuslaite; Putkien puhdistusspiraali Ø 8 mm; Käyttöohje.
ROLLER'S Mini-Ortem S:	Sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite; Putkien puhdistusspiraali karalla Ø 8 mm; Käyttöohje

1.2. Tuotenumerot

ROLLER'S Mini-Ortem putkien puhdistuslaite käsin- ja sähkökäyttöön	170010
ROLLER'S Mini-Ortem S sähkökäyttöinen putkien puhdistuslaite	170022
Putkien puhdistusspiraali Ø 8 mm × 7,5 m (vain ROLLER'S Mini-Ortem)	170200
Putkien puhdistusspiraali karalla Ø 8 mm × 7,5 m	170201
Putkien puhdistusspiraali Ø 10 mm × 10 m	170205
Sisältä vuorattu teräspeltilaatikko	185058
Konepuhdistusaine	140119

1.3. Työskentelyalue

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem S Putkissa olevien tukosten poistaminen Putkien tukkeumien poistaminen, esim. keittiössä, kylpyhuoneessa, WC:ssä, putkille	Ø 20 – 50 (75) mm

1.4. Sähkötiedot

ROLLER'S Mini-Ortem S
230 V, 50 – 60 Hz, 630 W, 2,7 A; suojaeristetty, häiriöpoistettu,
Kierrosluku elektronisesti ohjattavissa — 0 – 950 min^{-1}

1.5. Mitat

ROLLER'S Mini-Ortem S	445 × 310 × 200 mm, 17,5" × 12,2" × 7,9"
ROLLER'S Mini-Ortem	395 × Ø 200 mm, 15,6" × Ø 7,9"

1.6. Paino

ROLLER'S Mini-Ortem S	5,2 kg, 11,5 lb
ROLLER'S Mini-Ortem	2,9 kg, 6,4 lb

1.7. Melutiedot

ROLLER'S Mini-Ortem S
Työskentelypaikkakohtainen päästöarvo — L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A), Epävarmuus K = 3 dB

1.8. Värähtely

ROLLER'S Mini-Ortem S
Kiihdytyksen painotettu tehoarvo — 2,5 m/s²
Epävarmuus K = 1,5 m/s²

Ilmoitettu tärinän päästöarvo on mitattu normienmukaisen testausmenetelmän mukaan ja se on verrattavissa johonkin toiseen laitteeseen. Ilmoitettua tärinän päästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan keskeytyksen arviointiin.

⚠ HUOMIO

Laitteen todellisessa käytössä voi tärinän päästöarvo laitteen käyttötavasta riippuen poiketa ilmoitetusta arvosta. Todellisista käyttöoloista (ajoittainen käyttö) riippuen voi olla tarpeellista määritellä turvatoimenpiteet laitetta käyttävän henkilön suojaamiseksi.

2. Käyttöönotto

2.1. Sähköliitäntä

⚠ VAROITUS

Huomioi verkkojännite! *Ennen kuin liität sähkötyökalun, tarkista että tehonilmoituskilvessä ilmoitettu jännite vastaa verkkojännitettä. Rakennustyömailla, kosteassa ympäristössä, sisä- ja ulkotiloissa tai niihin verrattavissa olevissa asennustavoissa saa sähkötyökalua käyttää verkkoon liitettynä vain vikavirtasuojakytkimen (FI-kytkimen) kautta, joka keskeyttää energiansyötön heti kun vuotovirta maahan ylittää 30 mA 200 ms:n ajan.*

2.2. Putkenpuhdistusspiraalin asennus spiraalisylinteriin (10)

Jos uusi spiraali asennetaan, sitä on taivutettava n. 45°:n verran n. 50 mm ennen spiraalin takapäätä, minkä jälkeen se on työnnettävä spiraalisylinterin (10) sisään avoimen istukan (5) / syöttökoneiston (12) kautta siten, että putkenpuhdistusspiraali kiertyy auki myötäpäivään spiraalisylinterin (10) etupään puoleisesta aukosta katsottuna. Työnnä putkenpuhdistusspiraali niin pitkälle sisään, että nuijamainen pää (6) työntyy n. 200 mm:n verran esiin istukasta (5) / syöttökoneistosta (12).

3. Käyttö

3.1. ROLLER'S Mini-Ortem S:n käyttö

⚠ HUOMIO

Käytä sähkököyttöistä putkenpuhdistuslaitetta vain kaksin käsin, tartu aina tukevasti kiinni syötönsäätövastimesta (1) ja kytkentäkahvasta (2). Huomioi käyttökoneen reaktiomomentti spiraalisylinteriin (10) nähden päälle- ja poiskytkettäessä! Käynnistä sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite mieluiten pienellä nopeudella ja nosta kierroslukua hitaasti tarpeen mukaan.

Vedä putkenpuhdistusspiraali Ø 8 mm, tai Ø 10 mm, n. 150 mm:n verran ulos. Aseta putkenpuhdistusspiraalin Ø 8 mm kohdalla asetussäädin (11) vasteeseen asti, putkenpuhdistusspiraalin Ø 10 mm kohdalla vastukseen asti, ja aseta sen jälkeen n. yksi lisäkierros. Aseta kiertosuunnanvaihdin (3) spiraalisylinterin (10) suuntaan osoittavan nuolen mukaisesti. Turvallisessa käyttökytkimessä (4) olevan asetussäätimen avulla voidaan kierroslukua rajoittaa alhaisimmasta portaasta A korkeimpaan portaaseen F. Paina turvallista käyttökytkintä (4) kevyesti, niin että spiraalisylinteri (10) pyörii, ja nosta sen jälkeen kierroslukua hitaasti tarpeen mukaan. Käännä syötönsäätövastinta (kuva1 (1)) vasemmalle siirtääksesi putkenpuhdistusspiraalin putken sisään. Jos putkenpuhdistusspiraali kohtaa vastusta, kierroslukua on mahdollisesti alennettava tai syöttösuuntaa on vaihdettava. Kun tukkeuma on poistettu, käännä syötönsäätövastinta (kuva 1 (1)) oikealle siirtääksesi putkenpuhdistusspiraalin ulos putkesta. Noin 200 mm ennen sitä, kun nuijamainen pää (6) saavuttaa syöttökoneiston (12), on sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite kytkettävä pois päältä. Puhdistustöiden päätyttyä on asetussäädin (11) irrotettava kuljetusta varten ja putkenpuhdistusspiraali työnnettävä käsin takaisin spiraalisylinteriin (10) lähes syöttökoneistolla (12) olevan nuijamaisen pään (6) vasteeseen asti.

⚠ HUOMIO

Jos putken pään / viemärin ja syöttökoneiston (12) välinen etäisyys on liian suuri, putken puhdistusspiraali voi kietoutua (loukkaantumisvaara)!

HUOMAUTUS

Siirrä putkenpuhdistusspiraalia puhdistusvaiheessa vain sen verran putken sisään, että spiraalisylinteriin (10) jää vähintään 2 kierrettä. Jos putkenpuhdistusspiraalia siirretään enemmän, sitä ei voida enää palauttaa moottorin voimalla. Putkenpuhdistusspiraalia on tällöin työnnettävä käsin n. 2 kierteen verran takaisin spiraalisylinteriin (10). Sen jälkeen palautus toimii jälleen automaattisesti.

Putkenpuhdistusspiraaliin sovitettu nuijamainen pää (6) ei saa missään tapauksessa joutua syöttökoneiston (12) sisään, sillä putkenpuhdistusspiraali saattaa muutoin vaurioitua.

3.2. ROLLER'S Mini-Ortemn käyttö

Vedä putken puhdistusspiraalia n. 300 mm:n verran ulos spiraalisylinteristä (10), kiristä istukka (5) käsin ja vie spiraali puhdistettavan putken sisään. Pidä kahvasta (7) kiinni ja käännä spiraalisylinteriä (10) toisella kädellä myötäpäivään kiertämällä kiertokampea (8). Vie putken puhdistusspiraali vain niin pitkälle puhdistettavan putken sisään, että istukkaa (5) voidaan vielä käyttää käsin. Avaa istukka (5) ja vedä putken puhdistusspiraalia jälleen n. 300 mm:n verran ulos spiraalisylinteristä (10). Toista toimenpidettä niin kauan, kunnes vastus on havaittavissa tai putken tukos on poistettu. Vedä putken puhdistusspiraali takaisin käsin ja työnnä se jälleen spiraalisylinteriin.

3.3. ROLLER'S Mini-Ortemn käyttö sopivalla porakoneella/ruuvinvääntimellä
Jos ROLLER'S Mini-Ortem a käytetään porakoneella/ruuvinvääntimellä, on pidettävä huoli siitä, että se on varustettu elektronisesti jatkuvasäätöisellä kierrosluvun ohjauksella (0 – 550 min^{-1}). Poista kiertokampi (8). Liitä porakone/ruuvinväännin poranistukalla 6-kantavääntiöön (9).

⚠ HUOMIO

Älä käytä pikapysäytyksellä varustettua porakonetta/ruuvinväännintä!
Jos käyttökone pysäytetään yhtäkkiä, yhä käynnissä olevan spiraalisylinterin (10) vauhtimomentti voi aiheuttaa sen kaatumisen.
Vedä putken puhdistusspiraalia n. 300 mm:n verran ulos spiraalisylinteristä (10) ja kiristä istukka (5) käsin. Porakoneen/-ruuvaimen liike on ehdottomasti käynnistettävä hitaasti oikealle pyörien, ja sen kierroslukua on nostettava tarpeen mukaan. Muuta kierroslukua puhdistustehtävästä riippuen. Vie putken puhdistusspiraali vain niin pitkälle puhdistettavan putken sisään, että istukkaa (5) voidaan vielä käyttää käsin. Kytke porakone/ruuvinväännin pois päältä. Avaa istukka (5) ja vedä putken puhdistusspiraalia jälleen n. 300 mm:n verran ulos spiraalisylinteristä (10). Toista toimenpidettä niin kauan, kunnes vastus on havaittavissa tai putken tukos on poistettu. Noudata korkeintaan 200 mm:n etäisyyttä putken pään/viemärin ja istukan (5) välillä, sillä putken puhdistusspiraali saattaa muutoin kietoutua. Vedä putken puhdistusspiraali aina käsin takaisin ja työnnä se jälleen spiraalisylinteriin (10). Käytä porakonetta/ruuvinväännintä vastapäivään vain siinä tapauksessa, että putken puhdistusspiraali on juuttunut kiinni putkeen. Käytä tätä varten porakonetta/ruuvinväännintä varovaisesti vuorotellen myötä- ja vastapäivään.

4. Kunnossapito

Riippumatta jäljempänä mainitusta huollosta on suositeltavaa, että sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite viedään ainakin kerran vuodessa valtuutettuun ROLLER-sopimuskorjaamoon huoltoa ja sähkölaitteiden määräaikaistarkastusta varten. Saksassa kyseinen sähkölaitteiden määräaikaistarkastus on suoritettava standardin DIN VDE 0701-0702 mukaisesti ja se on määrätty koskemaan myös liikuteltavia sähkölaitteita onnettomuudentorjuntamääräyksen DGUV-määräyksen 3 "Elektrische Anlagen und Betriebsmittel" perusteella. Lisäksi käyttöpaikalla kulloinkin voimassa olevat kansalliset turvallisuusmääräykset, säännöt ja ohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.

4.1. Huolto

⚠ VAROITUS

Irrota verkkopistoke ennen huoltotöitä!
Puhdista sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite ja putkenpuhdistusspiraali säännöllisesti, varsinkin jos niitä ei ole käytetty pitkään aikaan. Puhdista muoviosat (esim. kotelo) vain konepuhdistusaineella (tuotenro 140119) tai miedolla saippualla ja kostealla liinalla. Älä käytä kodin puhdistusaineita. Ne sisältävät monia kemikaaleja, jotka saattavat vahingoittaa muoviosia. Älä käytä puhdistukseen missään tapauksessa bensiiniä, tärpättiöljyä, laimentimia tai sen kaltaisia tuotteita.

Pidä huoli siitä, ettei sähkökäyttöisen putkenpuhdistuslaitteen päälle ja sisään pääse koskaan nesteitä. Älä upota sähkökäyttöistä putkenpuhdistuslaitetta koskaan nesteeseen.

4.2. Tarkastus/kunnostus
ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ VAROITUS

Vedä verkkopistoke irti ennen kunnostus- ja korjaustöitä! *Vain vastaavan pätevyyden omaava ammattitaitoinen henkilöstö saa suorittaa nämä työt.*

Vaihteiston rasvatäyttö on jatkuva ja siksi se ei edellytä voitelua. Käyttökoneen moottori on varustettu hiiliharjoilla. Ne kuluvat, minkä vuoksi ne on silloin tällöin tarkastettava tai vaihdettava uusiin asianmukaisen pätevyyden omaavan ammattitaitoisen henkilön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon toimesta.

5. Häiriö

ROLLER'S Mini-Ortem S

5.1. Häiriö: *Sähkötyökalu ei käynnisty.*

Syy:
- *Kuluneet hiiliharjat.*
- *Liitäntäjohto on viallinen.*
- *Sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite on epäkunnossa.*

Korjaustoimenpide:
- *Anna pätevän ammattihenkilöstön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon vaihtaa hiiliharjat.*
- *Anna pätevän ammattihenkilöstön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon vaihtaa liitäntäjohto.*
- *Anna valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon tarkastaa/kunnostaa sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite.*

5.2. Häiriö: *Ei putkenpuhdistusspiraalin syöttöliikettä.*

Syy:
- *Asetussäädintä (11) ei ole asetettu.*
- *Putkenpuhdistusspiraali on juuttunut kiinni putkeen tai putken tukkeumaan.*
- *Putkenpuhdistusspiraali ei ole asennettu myötäpäivään spiraalisylinteriin (10).*
- *Sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite on epäkunnossa.*

Korjaustoimenpide:
- *Katso asetussäätimen (11) asettaminen kohdasta 3.1. ROLLER'S Mini-Ortem S käyttö.*
- *Aseta kiertosuunnanvaihdin (3) kytkentäkahvan (2) suuntaan osoittavan nuolen mukaisesti. Käännä syötönsäätövastinta (kuva 1 (1)) vasemmalle. Paina turvallista käyttökytkintä (4) kevyesti, niin että spiraalisylinteri (10) pyörii, ja nosta sen jälkeen kierroslukua hitaasti tarpeen mukaan.*
- *Pura putkenpuhdistusspiraali ja asenna se uudelleen, katso 2.2.*
- *Anna valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon tarkastaa/kunnostaa sähkökäyttöinen putkenpuhdistuslaite.*

6. Jätehuolto

Kun ROLLER'S Mini-Ortem S on poistettu käytöstä, sitä ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana, vaan se on hävitettävä asiaankuuluvien lakimääräysten mukaisesti.

7. Valmistajan takuu

Takuuaika on 12 kuukautta siitä alkaen, kun uusi tuote on luovutettu ensikäyttäjälle. Luovutusajankohta on osoitettava lähettämällä alkuperäiset ostoa koskevat asiapaperit, joista on käytävä ilmi ostopäivä ja tuotenimike. Kaikki takuuaikana esiintyvät toimintavirheet, joiden voidaan osoittaa johtuvan valmistustai materiaalivirheestä, korjataan ilmaiseksi. Vian korjaamisesta ei seuraa tuotteen takuuajan piteneminen eikä sen uusiutuminen. Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, soveltumattomista työvälineistä, ylikuormituksesta, käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä, laitteen muuttamisesta itse tai muiden tekemistä muutoksista tai muista syistä, joista ROLLER ei ole vastuussa.

Takuuseen kuuluvia töitä saavat suorittaa ainoastaan tähän valtuutetut ROLLER-sopimuskorjaamot. Reklamaatiot hyväksytään ainoastaan siinä tapauksessa, että tuote jätetään valtuutettuun ROLLER-sopimuskorjaamoon ilman, että sitä on yritetty itse korjata tai muuttaa tai purkaa osiin. Vaihdetut tuotteet ja osat siirtyvät ROLLER-yrityksen omistukseen.

Rahtikuluista kumpaankin suuntaan vastaa käyttäjä.

Luettelo ROLLER-sopimuskorjaamoista on nähtävissä internetissä osoitteessa www.albert-roller.de. Niiden maiden, joita ei luettelossa mainita, tulee lähettää tuotteet osoitteeseen SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Saksa. Tämä takuu ei rajoita käyttäjän laillisia oikeuksia, erityisesti hänen takuuvaatimuksiaan myyjää kohtaan tuotteessa havaituista puutteista sekä vaatimuksia tahallisen velvollisuuden laiminlyönnin perusteella ja tuotevastuuoikeudellisia vaatimuksia.

Tähän takuuseen sovelletaan Saksan lakia lukuun ottamatta Saksan kansainvälisen yksityisoikeuden viitemääräyksiä sekä Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta kansainvälisistä tavaran kauppaa koskevista sopimuksista (CISG). Tämän maailmanlaajuisesti voimassa olevan valmistajan takuun antaja on Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Saksa.

8. Varaosaluettelot

Katso varaosaluettelot osoitteesta www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.

Prevod originalnega navodila za uporabo

Sl. 1 – 2

1	Protidržalo s pomičnim krmiljem	7	Ročaj
2	Pretični ročaj	8	Vrtljiva ročica
3	Obroč za spremembo smeri obračanja	9	6-robni-sojemalnik
4	Varnostno tipkovno stikalo	10	Spiralni boben
5	Vpenjalna glava	11	Nastavno kolesce
6	Kijasta glava	12	Pomično gonilo

Splošna varnostna navodila za električna orodja

⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. *Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.*

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

Izraz »električno orodje«, ki se pojavlja v varnostnih navodilih, se nanaša na električno orodje, ki ga napaja elektrika iz omrežja (z omrežnim vodnikom), ali na akumulatorska električna orodja (brez omrežnega vodnika).

1) Varnost na delovnem mestu

a) **Poskrbite za to, da bo delovno mesto čisto in dobro osvetljeno.** *Nered ali neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nesreč.*

b) **Z električnim orodjem ne smete delati v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in kjer se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** *Električno orodje povzroči iskrenje, ki lahko vname prah ali hlape.*

c) **Poskrbite za to, da se med uporabo električnega orodja druge osebe in otroci ne bodo nahajali v bližini.** *Če zmotijo vašo pozornost, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.*

2) Električna varnost

a) **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte adapterskega vtiča skupaj z ozemljenimi električnimi orodji.** *Nespremenjeni vtič in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.*

b) **Izognite se stiku telesa z ozemljenimi površinami kot so npr. cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.** *Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.*

c) **Ne dovolite, da bi bilo električno orodje izpostavljeno dežju ali mokroti.** *Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.*

d) **Ne uporabljajte priključnega vodnika v druge namene, npr. za nošenje električnega orodja, obešanje ali za poteg vtiča iz vtičnice. Priključni vodnik zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli.** *Poškodovani ali zviti priključni vodniki povečajo tveganje električnega udara.*

e) **Če uporabljate električno orodje na prostem, uporabljajte samo podaljševalne vodnike, ki so primerni za uporabo na prostem.** *Uporaba podaljševalnega vodnika, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.*

f) **Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabite tokovno zaščitno stikalo.** *Uporaba tokovnega zaščitnega stikala zmanjša tveganje električnega udara.*

3) Varnost oseb

a) **Bodite pozorni, pazite na to, kar delate in razumno delajte z električnim orodjem. Električnega orodja ne uporabljajte, kadar ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** *Le trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih poškodb.*

b) **Nosite osebno zaščitno opremo ter vedno tudi zaščitna očala.** *Nošenje osebne zaščitne opreme, kot npr. maske za zaščito proti prahu, nedrsljivih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite sluha, glede na vrsto in uporabo električnega orodja, zmanjša tveganje poškodb.*

c) **Preprečite nenamerni zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga priključite na oskrbovanje s tokom in/ali akumulatorsko baterijo ali preden ga privzdignete ali nosite.** *Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali priključite električno orodje vklopljeno na oskrbo z električnim tokom, lahko to vodi do nesreč.*

d) **Preden vklopite električno orodje, odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** *Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.*

e) **Preprečite neobičajno držo telesa. Poskrbite za varen položaj in vedno držite ravnotežje.** *Tako lahko v nepričakovanih situacijah električno orodje bolje kontrolirate.*

f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Poskrbite za to, da bodo lasje in oblačila vstran od premikajočih se delov.** *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*

g) **Če lahko montirate naprave za odsesovanje in prestrezanje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** *Uporaba odsesovanja prahu lahko zmanjša nevarnosti zaradi prahu.*

h) **Ne predajte se lažnemu občutku varnosti in ne ravnajte proti pravilom iz varnostnih navodil za električna orodja, tudi če imate zaradi pogoste uporabe občutek, da ste dodobra seznanjeni z električnim orodjem.** *Nepazljivo ravnanje lahko hipoma vodi do težkih poškodb.*

4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite električno orodje z ustrezno namembnostjo.** *S primernim električnim orodjem lahko bolje in varneje delate v navedenem območju zmogljivosti.*

b) **Ne uporabljajte električnega orodja z okvarjenim stikalom.** *Električno orodje, ki ga ni več moč vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.*

c) **Pred nastavitvijo naprave, menjavo delov vstavnega orodja ali odložitvijo električnega orodja morate povleči vtič iz vtičnice in/ali odstraniti akumulatorsko baterijo.** *Ta previdnostni ukrep onemogoča nenameren zagon električnega orodja.*

d) **Električna orodja, ki niso v uporabi, morate hraniti izven dosega otrok. Ne dovolite, da bi električno orodje uporabljale osebe, ki niso vešče uporabe ali ki niso prebrale teh navodil.** *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*

e) **Skrbno negujte električno in vstavno orodje. Kontrolirajte, ali premikajoči se deli naprave brezhibno delujejo in niso zataknjeni, ter ali so deli zlomljeni ali poškodovani tako, da bi to okrnilo delovanje električnega orodja. Pred uporabo električnega orodja poskrbite za to, da se poškodovani deli popravijo.** *Veliko nesreč se zgodi, ker so električna orodja slabo vzdrževana.*

f) **Poskrbite za to, da bodo rezalna orodja ostra in čista.** *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi rezil se redkeje zataknejo in so lažje vodljiva.*

g) **Električno orodje, vstavno orodje, vstavna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki se izvaja.** *Uporaba električnih orodjih v druge namene, kot so predvideni, lahko vodi do nevarnih situacij.*

h) **Poskrbite za to, da bodo ročaji suhi, čisti in brez olja ali masti.** *Zdrsljivi ročaji in površine ročaja ne omogočajo varnega rokovanja in kontrole električnega orodja v nepričakovanih situacijah.*

5) Servis

a) **Poskrbite za to, da bo električno orodje popravilo samo strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** *S tem zagotovite ohranitev varnosti vašega električnega orodja.*

Posebna varnostna navodila

⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. *Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.*

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

ROLLER'S Mini-Ortem S

- **Upoštevajte reakcijski moment pogonskega stroja na spiralni boben (10) in upravljajte električno napravo za čiščenje cevi izključno z obema rokama na protidržalu s pomičnim krmiljem (1) in pretičnem ročaju (2)**. *Obstaja nevarnost poškodbe.*
- **Električna naprava za čiščenje cevi naj v omrežju obratuje izključno z 30 mA-zaščitno napravo proti okvarnemu toku (FI-stikalo)**. *Obstaja nevarnost električnega udara.*
- **Redno kontrolirajte priključni vodnik električne naprave za čiščenje cevi in podaljške glede na poškodbe**. *Poskrbite za to, da se bodo poškodovani deli popravili s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščeni servisni delavnici ROLLER.*
- **Pri povratnem teku spirale za čiščenje cevi v spiralni boben (10) pazite na to, da je pogonski stroj izklopljen oz**. *da se smer pomika spirale za čiščenje cevi preklopi na protidržalu s pomičnim krmiljem (1), in to še preden bo kijasta glava spirale stekla v pomično gonilo (12). V nasprotnem primeru se kijasta glava (6) poškoduje tako, da je ni mogoče več uporabljati.*
- **Pazite na razmak od konca cevi k pomičnemu gonilu (12).** *Pri preveliki razdalji (> 200 mm), se lahko spirala za čiščenje cevi prične ovijati. Obstaja nevarnost poškodbe!*
- **Nikoli ne dopustite, da bi spirala za čiščenje cevi delovala izven pomičnega gonila (12) brez da bi jo vpeljali v cev, ki jo želite očistiti.** *Spirala za čiščenje cevi se lahko prične ovijati. Obstaja nevarnost poškodbe.*
- **Pri delu z električno napravo za čiščenje cevi na mokrih tleh nosite izključno čevlje z gumijastim podplatom, npr.** *gumijaste škornje. Ti čevlji imajo izolirajočo funkcijo in Vas ščitijo pred morebitnim električnim udarom.*
- **Električne naprave za čiščenje cevi ne smete uporabljati, če je poškodovana.** *Obstaja nevarnost nesreče.*
- **Poskrbite za to, da bodo električni deli naprave za čiščenje cevi in osebe v delovnem območju oddaljene od vode**. *Obstaja nevarnost električnega udara.*
- **Pri čiščenju cevi lahko naletite na skrite električne vodnike, npr**. *če je cev poškodovana. Obstaja nevarnost električnega udara.*
- **Nikoli ne dovolite, da bi naprava za čiščenje cevi delovala brez nadzora. Izklopite električno napravo za čiščenje cevi pri daljših delovnih odmorih; iztaknite omrežni vtič.** *Če električnih naprav ne nadzorujete, lahko pomenijo nevarnost, ki vodi do materialnih ali osebnih škod.*
- **Otroci in osebe, ki zaradi svojih zmanjšanih psihičnih, senzoričnih ali umskih sposobnosti ali osebe, ki zaradi pomanjkljivih izkušenj in znanj niso sposobne varno uporabljati električne naprave za čiščenje cevi, te električne naprave za čiščenje cevi ne smejo uporabljati brez nadzora ali uvajanja s strani odgovorne osebe**. *V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.*
- **Poskrbite za oddaljenost oseb od vašega delovnega območja**. *Ne dovolite, da bi se osebe, še posebej otroci, dotaknili električnega orodja ali kabla. Poskrbite za to, da se ne bodo nahajali znotraj vašega delovnega območja.*

- **Električna orodja morate varno skladiščiti.** *Električna orodja, ki niso v uporabi, morate odložiti na suhem, zgoraj ležečem ali zaklenjenem mestu, izven dosega otrok.*
- **Ne uporabljajte nizko zmogljivih električnih orodij za težka opravila.** *Obstaja nevarnost poškodbe.*
- **Uporabljajte izključno dovoljene in ustrezno označene podaljške z zadostnim premerom.** *Uporabljajte podaljške do dolžine 10 m s premerom vodnika 1,5 mm², od 10 – 30 m dolžine s premerom vodnika 2,5 mm².*

ROLLER'S Mini-Ortem

- **Pred obratovanjem naprave za čiščenje cevi z vrtalnikom/vrtalnim vijačnikom odstranite vrtljivo ročico (8).** *Obstaja nevarnost poškodbe.*
- **Uporabljajte izključno primerne vrtalnike/vrtalne vijačnike z elektronsko regulacijo števila vrtljajev in upoštevajte navodilo za obratovanje vrtalnika/vrtalnega vijačnika.** *Obstaja nevarnost poškodbe.*
- **Nikoli ne uporabljajte/aretirajte fiksirnega gumba vklopno-izklopnega stikala vrtalnika/vrtalnega vijačnika.** *Obstaja nevarnost poškodbe.*
- **Upoštevajte reakcijski moment pogonskega stroja na spiralni boben (10) in upravljajte električno napravo za čiščenje cevi izključno z obema rokama na držalu (7) in pretičnem ročaju (2).** *Obstaja nevarnost poškodbe.*
- **Pazite na razmak od konca cevi k vpenjalni glavi.** *Pri preveliki razdalji (> 200 mm), se lahko spirala za čiščenje cevi prične ovijati. Obstaja nevarnost poškodbe!*
- **Ne uporabljajte pogonskih strojev s hitrim ustavljanjem.** *Pri takojšnji ustavitvi pogonskega stroja se lahko zaradi zagonskega momenta še premikajočega spiralnega bobna (10) stroj obrne.*

Razlaga simbolov

⚠ OPOZORILO	*Nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči smrt ali težke (nepopravljive) poškodbe.*
⚠ POZOR	*Nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči zmerne poškodbe (popravljive).*
OBVESTILO	*Materialna škoda, ni varnostno navodilo! Brez nevarnosti poškodb.*
	Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje
	Električno orodje ustreza zaščitnemu razredu II
	Okolju prijazna odstranitev odpadkov
CE	*Izjava o skladnosti CE*

1. Tehnični podatki

Namenska uporaba

⚠ OPOZORILO

Izdelka ROLLER'S Mini-Ortem in ROLLER'S Mini-Ortem S sta namenjena za odstranjevanje zamašitev v cevi, npr. v kuhinji, kopalnici in stranišču.
Vse druge uporabe od zgoraj navedenih niso v skladu z namembnostjo in zaradi tega niso dovoljene.

1.1. Obseg dobave

ROLLER'S Mini-Ortem:	*Naprava za čiščenje cevi; Spirala za čiščenje cevi Ø 8 mm Ø 8 mm; Navodilo za uporabo.*
ROLLER'S Mini-Ortem S:	*Električna naprava za čiščenje cevi; Spirala za čiščenje cevi z jedrom Ø 8 mm; Navodilo za uporabo.*

1.2. Številke artiklov

ROLLER'S Mini-Ortem naprava za čiščenje cevi z ročnim in električnim pogonom	*170010*
ROLLER'S Mini-Ortem S električna naprava za čiščenje cevi	*170022*
Spirala za čiščenje cevi Ø 8 mm × 7,5 m (samo ROLLER'S Mini-Ortem)	*170200*
Spirala za čiščenje cevi z jedrom Ø 8 mm × 7,5 m	*170201*
Spirala za čiščenje cevi Ø 8 mm × 7,5 m	*170200*
Zaboj iz jeklene pločevine s podlogo	*185058*
Čistilo stroja	*140119*

1.3. Delovno območje

ROLLER'S Mini-Ortem, ROLLER'S Mini-Ortem S
Odstranitev zamašitev v cevi,
npr. v kuhinji, kopalnici, stranišču, za cevi — *Ø 20 – 50 (75) mm*

1.4. Električni podatki

ROLLER'S Mini-Ortem S
230 V, 50 – 60 Hz, 630 W, 2,7 A;
varnostna izolacija, RFI filter,
Elektronsko krmiljeno število vrtljajev — *0 – 950 min⁻¹*

1.5. Dimenzije

ROLLER'S Mini-Ortem S	*445 × 310 × 200 mm, 17,5" × 12,2" × 7,9"*
ROLLER'S Mini-Ortem	*395 × Ø 200 mm, 15,6" × Ø 7,9"*

1.6. Teža

ROLLER'S Mini-Ortem S	*5,2 kg, 11,5 lb*
ROLLER'S Mini-Ortem	*2,9 kg, 6,4 lb*

1.7. Informacije o hrupu

ROLLER'S Mini-Ortem S
Emisijska vrednost na delovnem mestu — *L_{PA} 84 dB(A), L_{WA} 95 dB(A), Negotovost K = 3 dB*

1.8. Vibracije

ROLLER'S Mini-Ortem S
Efektivna vrednost pospeševanja — *2,5 m/s²*
Negotovost K = 1,5 m/s²

Navedena vrednost vibracij je mjerena v skladu z normiranim postopkom testiranja in se jo lahko upo-rabi za primerjavo z neko drugo napravo. Prav tako se lahko uporabi za začetno oceno izpostavljenos-ti vibracijam.

⚠ POZOR

Vrednost vibracij se lahko pri uporabi naprave razlikuje od navedene vrednosti odvisno od vrste in načina dela oz. uporabe naprave. Odvisno od pogojev dela (npr. Delo z prekinitvami) se lahko ugotovijo varnostno zaščitni ukrepi za osebo katera opravlja delo z napravo.

2. Zagon

2.1. Električni priključek

⚠ OPOZORILO

Upoštevajte omrežno napetost! *Pred priključitvijo električnega orodja preverite, ali napetost, ki je navedena na tablici o zmogljivosti, tudi ustreza omrežni napetosti. Na gradbiščih, v vlažnem okolju, v notranjih in zunanjih prostorih ali v primerljivih načinih postavitve naj obratuje električno orodje v omrežju le z zaščitnim stikalom za okvarni tok (FI-stikalo), ki prekine dovod energije takoj, ko odvodni tok v tla za 200 ms prekorači 30 mA.*

2.2. Montaža spirale za čiščenje cevi v spiralni boben (10)

Če se montira nova spirala za čiščenje cevi, se mora slednja 50 mm pred zadnjim koncem spirale upogniti za ca. 45° in nato potisniti skozi odprto vpenjalno glavo (5) / pomično gonilo (12) v spiralni boben tako, da se bo spirala za čiščenje cevi ovijala v smeri urnega kazalca - gledano iz smeri skozi čelno odprtino spiralnega bobna (10). Spiralo za čiščenje cevi potisnite noter tako daleč, da bo kijasta glava (6) pribl. 200 mm molela ven iz vpenjalne glave (5) / pomičnega gonila (12).

3. Delovanje

3.1. Delovanje ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ POZOR

Električno napravo za čiščenje cevi uporabljajte izključno z obema rokama, vedno varno oprimite protidržalo s pomičnim krmiljem (1) in pretični ročaj (2). Upoštevajte reakcijski moment pogonskega stroja na spiralni boben (10) pri vklopu in izklopu! Prednostno postopajte tako, da električno napravo za čiščenje cevi zaženete z nizkim številom vrtljajev in po potrebi število vrtljajev počasi povečajte.

Spiralo za čiščenje cevi Ø 8 mm, oz. Ø 10 mm, potegnite ven ca. 150 mm. Pri spirali za čiščenje cevi Ø 8 mm zaprite nastavno kolesce (11) do prislona, pri spirali za čiščenje cevi Ø 10 mm tako daleč, da pride do upora in nato zaprite pribl. še en nadaljnji zasuk. Stikalo za spremembo smeri vrtljaja (3) na puščici nastavite v smeri spiralnega bobna (10). Z nastavnim kolescem na varnostnem tipkovnem stikalu (4) lahko število vrtljajev omejite od najmanjše stopnje A do najvišje stopnje F. Varnostno tipkovno stikalo (4) na rahlo pritisnite, tako da se spiralni boben (10) vrti, nato število vrtljajev po potrebi počasi povečajte. Protidržalo s pomičnim krmiljem (sl.1 (1)) zasukajte na levo, tako da se spirala za čiščenje cevi premakne v cev. Če zadane spirala za čiščenje cevi na upor, morate število vrtljajev morebiti zmanjšati ozir. reverzirati smer pomika. Po odstranitvi zamašitve zasukajte protidržalo s pomičnim krmiljem (sl.1 (1)) na desno, da se pomakne spirala za čiščenje cevi ven iz cevi. Ca. 200 mm preden kijasta glava (6) doseže pomično gonilo, morate električno napravo za čiščenje cevi izklopiti. Po opravljenem čiščenju morate v namene transporta sprostiti nastavno kolesce (11) in spiralo za čiščenje cevi z roko potisniti nazaj v spiralni boben (10) do tik pred naslon kijaste glave (6) na pomičnem gonilu (12).

⚠ POZOR

Pri preveliki razdalji med koncem cevi/odtokom in pomičnim gonilom (12) se lahko spirala za čiščenje cevi prične ovijati (nevarnost poškodb)!

OBVESTILO

Spiralo za čiščenje cevi pri postopku čiščenja potisnite le toliko v notranjost cevi, da bosta najmanj 2 navoja ostala v spiralnem bobnu (10). Če se spirala za čiščenje cevi potisne še naprej, povratni tek z motorno silo ni več možen. Nato morate spiralo za čiščenje cevi z roko potisniti ca. 2 navoja nazaj v spiralni boben (10). Nato bo povratni tek ponovno deloval avtomatizirano.

Kijasta glava (6), ki je oblikovana na spirali za čiščenje cevi, na noben način ne sme priti v pomično gonilo (12), saj bi se v nasprotnem primeru spirala za čiščenje cevi poškodovala.

3.2. Delovanje ROLLER'S Mini-Ortem

Potegnite spiralo za čiščenje cevi ca. 300 mm iz spiralnega bobna (10), z roko zategnite vpenjalno glavo (5) in spiralo vpeljite v cev, ki se mora očistiti. Zadr-

žite ročaj (7) in z drugo roko z vrtenjem vrtljive ročice (8) zavrtite spiralni boben (10) v smeri urnega kazalca. Potisnite spiralo za čiščenje cevi samo tako daleč v cev, ki se mora očistiti, da boste lahko vpenjalno glavo (5) še aktivirali z roko. Odprite vpenjalno glavo (5) öffnen in spiralo za čiščenje cevi ponovno potegnite za ca. 300 mm iz spiralnega bobna (10). Postopek tako dolgo ponovite, da boste začutili upor oz. da boste odstranili zamašitev. Spiralo za čiščenje cevi potisnite z roko nazaj in ponovno v spiralni boben.

3.3. Delovanje ROLLER'S Mini-Ortem z ustreznim vrtalnim strojem/vijačnikom

Če za pogon ROLLER'S Mini-Ortem uporabljate vrtalni stroj/vijačnik, morate paziti na to, da sta slednja opremljena z elektronskih brezstopenjskim krmiljenjem števila vrtljajev (0 – 550 min^{-1}). Odstranite vrtljivo ročico (8). Priključite vrtalni stroj/vijačnik z vpenjalno glavo na 6-robni sojemalnik (9).

⚠ POZOR

Ne uporabljajte vrtalnega stroja/vijačnika s hitrim izklopom! *Pri takojšnji ustavitvi pogonskega stroja se lahko zaradi zagonskega momenta še premikajočega spiralnega bobna (10) stroj obrne.*
Potegnite spiralo za čiščenje cevi ca. 300 mm iz spiralnega bobna (10), z roko zategnite vpenjalno glavo (5). Vrtalnik/vrtalni vijačnik naj obvezno prične s počasnim obratovanjem z vrtljaji v desno in šele nato po potrebi povečajte število vrtljajev. Glede na to, kakšna je naloga za čiščenje, spremenite število vrtljajev. Potisnite spiralo za čiščenje cevi samo tako daleč v cev, ki se mora očistiti, da boste lahko vpenjalno glavo (5) še aktivirali z roko. Izklopite vrtalni stroj/vijačnik. Odprite vpenjalno glavo (5) in spiralo za čiščenje cevi ponovno potegnite za ca. 300 mm iz spiralnega bobna (10). Postopek tako dolgo ponavljajte, da boste začutili upor oz. da boste odstranili zamašitev. Upoštevajte maksimalno razdaljo 200 mm med koncem cevi/odtokom in vpenjalno glavo (5), saj se lahko sicer spirala za čiščenjem cevi ovije. Spiralo za čiščenje cevi vedno potisnite z roko nazaj in ponovno v spiralni boben (10). Vrtalne stroje/vijačnike uporabljajte samo, če se spirala za čiščenje cevi zatakne v cevi. V ta namen preklopite vrtalni stroj/vijačnik previdno izmenjaje z desnega teka na levi tek.

4. Vzdrževanje

Ne glede na to, kdaj je predvideno naslednje vzdrževanje, priporočamo, da se pri električni napravi za čiščenje cevi najmanj enkrat letno opravi pregled in ponovitveni preizkus električnih naprav v pooblaščeni servisni delavnici ROLLER.

V Nemčiji je takšen ponovitveni preizkus električnih naprav potreben v skladu s standardom DIN VDE 0701-0702 in v skladu s predpisom za preprečevanje nesreč DGUV, predpis 3 „Električne naprave in obratna sredstva" tudi za premična električna obratna sredstva. Poleg tega morate upoštevati veljavna nacionalna varnostna določila, pravilnike in predpise, ki veljajo na kraju uporabe, in se po njih ravnati.

4.1. Oskrbovanje

⚠ OPOZORILO

Pred opravili vzdrževanja potegnite omrežni vtič!
Električno napravo za čiščenje cevi ter spiralo za čiščenje cevi morate redno čistiti, še posebej, če jih dlje časa ne uporabljate. Komponente iz umetne mase (na primer ohišje) čistite izključno (št. izdelka 140119) ali z blagim milom in vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil za gospodinjstvo. Te vsebujejo raznotere kemikalije, ki bi lahko poškodovale dele iz umetne mase. Za čiščenje v nobenem primeru ne uporabljajte bencina, terpentinskega olja, razredčila ali podobnih izdelkov.

Pazite na to, da ne bodo tekočine v nobenem primeru prodrle na ozir. v notranjost električne naprave za čiščenje cevi. Električne naprave za čiščenje cevi nikoli ne smete potopiti v tekočino.

4.2. Pregled/Vzdrževanje

ROLLER'S Mini-Ortem S

⚠ OPOZORILO

Pred vzdrževanjem in popravili potegnite omrežni vtič! *Ta opravila sme izvajati le kvalificirano strokovno osebje.*

Gonilo teče s trajno namastitvijo in ga zaradi tega ni potrebno mazati. Motor pogonskega stroja ima ogljikove ščetke. Slednje se obrabijo in zaradi tega morate poskrbeti za to, da jih občasno preveri oz. zamenja kvalificirano strokovno osebje ali pooblaščen servis ROLLER.

5. Motnje

ROLLER'S Mini-Ortem S

5.1. Motnja: *Električna naprava ne zažene.*

Vzrok:

- *Obrabljene ogljikove ščetke.*
- *Okvara priključnega vodnika.*
- *Električna naprava za čiščenje cevi je okvarjena.*

Pomoč:

- *Poskrbite za to, da se bodo ogljikove ščetke zamenjale s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenem servisu ROLLER.*
- *Poskrbite za to, da se bo priključni kabel zamenjal s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenem servisu ROLLER.*
- *Poskrbite za pregled/popravilo električne naprave za čiščenje cevi s strani pooblaščene servisne delavnice ROLLER.*

5.2. Motnja: *Brez pomika spirale za čiščenje cevi.*

Vzrok:

- *Nastavno kolesce (11) se ni zaprlo.*
- *Spirala za čiščenje cevi se je v cevi oz. zamašitvi cevi zataknila.*
- *Spirala za čiščenje cevi ni montirana v smeri urnega kazalca v spiralni boben (10).*
- *Električna naprava za čiščenje cevi je okvarjena.*

Pomoč:

- *Zaprite nastavno kolesce (11)m glejte 3.1. Delovanje ROLLER'S Mini-Ortem S.*
- *Nastavite stikalo za spremembo smeri vrtenja (3) na puščici v smeri pretičnega ročaja (2). Protidržalo s pomičnim krmiljem (sl.1 (1)) zasukajte na desno. Varnostno tipkovno stikalo (4) na rahlo pritisnite, tako da se spiralni boben (10) vrti, nato število vrtljajev po potrebi počasi povečajte.*
- *Demontirajte spiralo za čiščenje cevi in jo ponovno montirajte, glejte 2.2.*
- *Poskrbite za pregled/popravilo električne naprave za čiščenje cevi s strani pooblaščene servisne delavnice ROLLER.*

6. Odstranitev odpadkov

Pogonski stroj ROLLER'S Mini-Ortem S po zaključku uporabe ne smete odvreči med hišne odpadke. Obvezno ga morate ustrezno odstraniti med odpadke v skladu z veljavno zakonodajo.

7. Garancija proizjalca

Garancijska doba znaša 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemo uporabniku. Čas izročitve je potrebno dokazati z vročitvijo originalne nakupne dokumentacije po pošti, ki mora vsebovati podatke o datumu nakupa in oznako proizvoda. Vse v garancijski dobi ugotovljene okvare, ki so nastale zaradi dokazanih napak pri proizvodnji ali napak materiala, se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odstranitvijo napak ne podaljša in ne obnovi. Iz garancije so izključene škode zaradi običajne obrabe, nestrokovnega ravnanja ali zlorabe, neupoštevanja navodil za uporabo, neprimernih obratnih sredstev, prekomerne preobremenitve, nenamenske uporabe, lastnih ali tujih posegov in zaradi drugih razlogov, za katera ROLLER ni odgovoren.

Garancijske storitve se lahko opravijo samo v pooblaščeni pogodbeni servisni delavnici ROLLER. Reklamacije se priznajo samo v primeru, če se proizvod v nerazstavljenem stanju dostavi v pooblaščeno pogodbeno servisno delavnico ROLLER, ne da bi bili prej opravljeni kakršni koli posegi vanj. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti podjetja ROLLER.

Transportne stroške v obe smeri krije uporabnik.

Prikaz pogodbenih servisnih delavnic ROLLER je na voljo na internetni strani www.albert-roller.de. Za države, ki tam niso navedene, je izdelek mogoče oddati v SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihovo zagotavljanje pravic pri napakah do prodajalca, ter zahtevki zaradi namerno kršenih dolžnosti in zahtevki iz zakonitega jamstva za proizvode, ostanejo s to garancijo neomejeni.

Za to garancijo velja nemška zakonodaja ob izključitvi referenčnih določb nemškega mednarodnega zasebnega prava kot tudi konvencije Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga (CISG). Izdajatelj te proizvodne garancije, ki je veljavna po vsem svetu, je Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Seznami nadomestnih delov

Za sezname nadomestnih delov glejte na www.albert-roller.de → Downloads → Parts lists.

deu EG-Konformitätserklärung
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den unten aufgeführten Normen gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU übereinstimmt.

eng EC Declaration of Conformity
We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Directives 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

fra Déclaration de conformité CE
Nous déclarons, de notre seule responsabilité, que le produit décrit au chapitre « Caractéristiques techniques » est conforme aux normes citées ci-dessous, conformément aux dispositions des directives 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

ita Dichiarazione di conformità CE
Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in “Dati tecnici” è conforme alle norme indicate secondo le disposizioni delle direttive 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

nld EG-conformiteitsverklaring
Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het onder ‘Technische gegevens’ beschreven product in overeenstemming is met onderstaande normen volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

swe EG-försäkran om överensstämmelse
Vi förklarar på eget ansvar att produkten som beskrivs under “Tekniska data” överensstämmer med nedanstående standarder i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

dan EF-overensstemmelsesattest
Vi erklærer på eget ansvar, at det under “Tekniske data” beskrevne produkt opfylder de nedenfor angivne standarder iht. bestemmelserne fra direktiverne 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

fin EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Vakuutamme yksin vastuullisina, että kohdassa “Tekniset tiedot” kuvattu tuote on alla mainituissa direktiiveissä 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU määrättyjen standardien vaatimusten mukainen.

slv Izjava o skladnosti ES
Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, ki je opisan v poglavju “Tehnični podatki”, skladen s spodaj navedenimi standardi v skladu z določili direktiv 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 60745-2-21:2009, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2: 1997+A1:2001+A2:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 61000-4-2:2009; EN 61000-4-4:2012; EN 61000-4-5:2014; EN 61000-4-6:2014; EN 61000-4-11:2004; EN 50581:2012

Albert Roller GmbH & Co KG
Neue Rommelshauser Straße 4
71332 Waiblingen
Deutschland

2020-04-21

Rainer Hech
Managing Director

AR05202017015 2A0000 · Änderungen und Irrtümer vorbehalten. © Copyright 2020 by Albert Roller GmbH & Co KG, Waiblingen.